

Verona Stone & Stein

architecture, design, work

free circulations

13 - 2/2002




 Periodische Hinweise zur Geschichte, Architektur und Kunst im Zusammenhang mit hervorragenden Beispielen der Verwendung von Marmor, Granit und Natursteinen der veronesischen Steinindustrie. Unverkäufliche internationale Ausgabe, in Auftrag gegeben von der Asmave (Verband der veronesischen Marmorbetriebe) in Zusammenarbeit mit der Associazione Industriali della Provincia di Verona


 Periodical observations on history, architecture, and art devoted to the finest examples of the application of marble, granite, or natural stone products from the Verona stone industry. Special international edition sponsored by the Associazione dei Marmoristi Veronesi (ASMAVE) and the Associazione Industriali of the Verona administrative province.


 Appunti periodici di storia, architettura ed arte dedicati ai migliori esempi di impiego dei marmi, graniti e pietre naturali prodotti dall'industria lapidea veronese. Edizione internazionale fuori commercio promossa dall'Asmave (Consorzio dei marmoristi veronesi) in collaborazione con l'Associazione Industriali della Provincia di Verona.



10 MINUTES

from

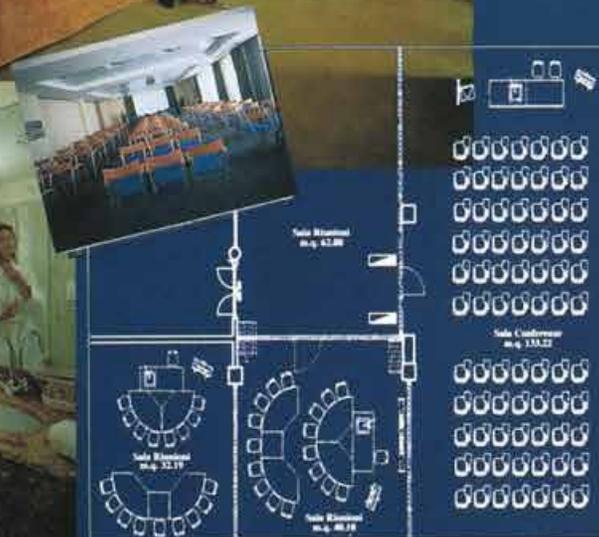
Verona Airport - Verona City - Domegliara - Volargne - Valpolicella



Park Hotel Affi

★ ★ ★ ★

via Danzia - I 37010 AFFI VR - tel. 045 6 266 000 fax 045 6 266 444
e.mail: info@parkhotel-affi.com - internet: www.parkhotel-affi.com



105 business rooms con collegamenti telefonici ISDN, prese per internet e fax, pay TV e satellitare.
105 Suiten für Geschäftsreisende mit ISDN Anschluss für Fax und Internet Zugang, pay TV un Kabelfernsehen.
105 Suites for business men with ISDN links for Internet and fax, pay and cable TV.

Sale conferenze fino a 200 persone con traduzioni simultanee e video conferenza.

Seminar- und Schulungsräume für bis zu 200 Personen mit Simultanübersetzungsanlage un modernster Kommunikationstechnik
Conference rooms with a capacity of up to 200 people equipped with simultaneous translation facilities and the latest multimedial technology



Worldwide Hospitality

GOLDEN TULIP

WORLDWIDE



La zona marmifera del veronese è al primo posto in Italia per la quantità di materiali grezzi importati ed è quindi possibile all'acquirente scegliere il materiale d'interesse in un campionario vastissimo che riteniamo non abbia eguali al mondo.

Il lavoro di trasformazione è esteso a tutte le lavorazioni, dalle più seriali ed industrializzate alle artigianali ed anche alla scultura artistica, talché, in unico comprensorio, si concentra una somma di capacità professionali che consentono di trasformare il marmo per ogni destinazione e impiego: edilizia, arredo d'interni, ornamentazione, arte funeraria, arredo urbano e per il giardino, architettura di grande rappresentanza e prestigio.

Inoltre la favorevole posizione geografica di Verona e le facilitazioni permesse oggi dal trasporto a mezzo containers, agevolano le spedizioni nei Paesi Europei e nei porti più attrezzati per l'esportazione via mare verso gli altri continenti.

Questa somma di capacità e la serietà professionale riconosciutaci ormai in molti mercati ci consentono fiducia e fondate speranze nel promuovere e nell'allargare i nostri rapporti.

L'ASMAVE, Consorzio Marmisti Veronesi, si propone di incrementare la presenza sui mercati internazionali di un gruppo di Ditte operanti nella Provincia di Verona che, nella lavorazione del marmo e di prodotti lapidei, vanta una tradizione secolare.

Queste Ditte, avvalendosi di una dotazione di macchine e di attrezzature per la trasformazione tra le più ampie e le più avanzate tecnologicamente in Italia, sono in grado di corrispondere e di soddisfare ogni richiesta, anche la più esigente e qualificata, di semilavorati e di prodotti finiti in marmo, granito, pietra, agglomerato.



The marble zone in the Verona's province is first in Italy for the quantity of imported raw material, therefore the buyer has the opportunity of choosing the material which best interest and serves him, from, what we believe, is the largest selection of varieties in the world. The work of transformation or processing is extended to every field, from the most automated production chain operation to the skillfull artisan level, to the artistic sculpture. In a unique and small setting is concentrated a total of so many different professional skills and talents which allows us to process marble for every purpose and need from the exterior facing to the interior decorating; from the ornamental to the funerary needs; from the urban dwelling to the largest building of architectural fame and prestige. Also, the favorable geographical position of Verona, the excellent ramification of roads, the shipping methods by container enable us the shipment to European countries and to the well equipped ports for the export by sea to all continents. These multitudes of abilities and professional integrity known by so many markets is giving assurance and well founded hope in promoting and enlarging our sights

The AS.MA.VE., Association of Marble Producers from Verona, is proposing to expand the presence in the international markets of a group of companies operating in the Country of Verona, which in processing marble and marble products, can boast with centuries old traditions. These Firms, doted with the most technological advanced machines and equipment in Italy, are in the position of satisfying any request and needs, even the most difficult and qualified, for semifinished or finished products in Marble, Granite, Stone or Composed Marble.



Das Veroneser Marmorgebiet steht an erster Stelle in Italien wegen der Quantität des eingeführten Rohmaterials; deshalb, kann sich der Abnehmer das gewünschte Material aus einer höchst umfangreichen Auswahl aussuchen, eine Auswahl, die unserer Meinung nach, keine gleiche in der Welt hat. Die durchgeführten Verarbeitungen erstrecken sich über die gesamten Verarbeitungstufen, von den Serien- und Industrieverarbeitungen bis zu den Handwerklichen und bis zum künstlerischen Bildhauserwerk. Auf diese Weise wird eine Anzahl von professionellen Können konzentriert, die die Marmorverarbeitung für jegliche Anwendung und Bestimmung ermöglichen, wie z.B. Bauwesen, Innenarchitektur, Verzierung, Grabmalkunst, Stadt- und Gartenausstattungen, Prestige- Architektur. Ausserdem erleichtern die günstige Verona's geographische Lage und der Transport in Containers den Versand nach den Europa- Ländern und nach den best ausgerüsteten Häfen für den Export auf dem Seeweg nach den anderen Erdteilen. Aufgrund dieser Anzahl von Fähigkeiten und der beruflichen Zuverlässigkeit, die uns bereits auf vielen Märkten anerkannt wird, können wir mit Vertrauen Zuversicht unsere Geschäftsverbindungen fördern und entwickeln.

AS.MA.VE., der Verband der Veroneser Natursteinunternehmer beabsichtigt, die Teilnahme einiger in der Provinz Verona tätigen Firmen an den internationalen Märkten zu fördern. Es ist bekannt, dass diese Provinz in der Verarbeitung von Marmor und Naturstein sich einer jahrhundertealten Tradition rühmen kann. Die oben erwähnten Firmen verfügen über marmorverarbeitende Maschinen und Ausstattungen, die als die besten und fortgeschrittensten in Italien gelten, so dass sie jeglicher Nachfrage, wenn auch hochstqualifiziert und anspruchsvoll, sei es von Halbfertig- und Fertigarbeiten in Marmor, Granit, Stein und Marmoragglomerate nachkommen können.



MARMI E GRANITI
"MADE IN VERONA"

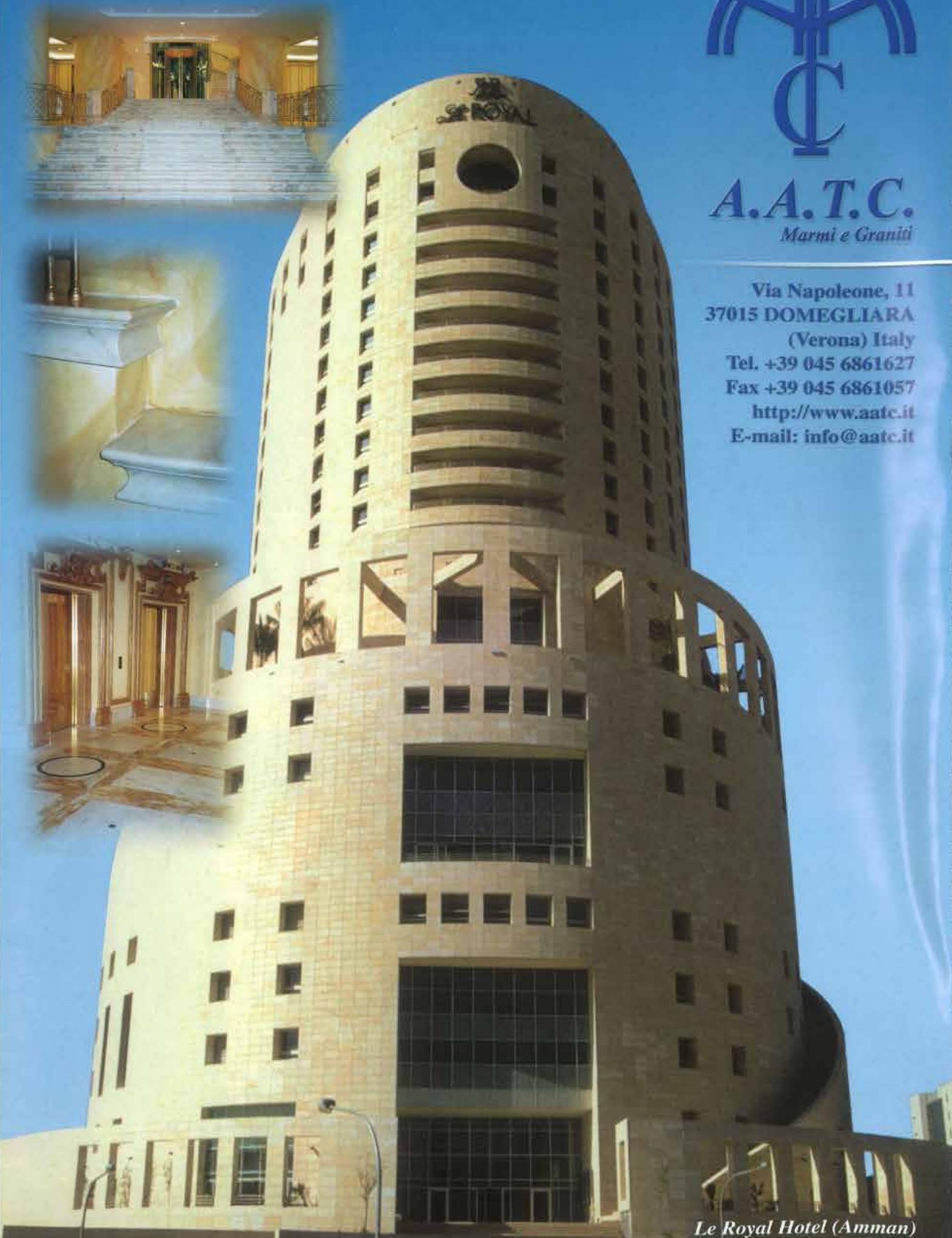
*TRENTA SECOLI
PER ESSERE PRIMI
AL MONDO*





A.A.T.C.
Marmi e Graniti

Via Napoleone, 11
37015 DOMEGLIARA
(Verona) Italy
Tel. +39 045 6861627
Fax +39 045 6861057
<http://www.aatc.it>
E-mail: info@aatc.it



Le Royal Hotel (Amman)



Qualità! Scusatemi, se parto con un'esclamazione che potrebbe essere vista od interpretata fine a sé stessa. Non è così, né tantomeno vuole essere una provocazione.

Diverse, d'altra parte, sono le motivazioni che mi portano a pensare che il settore lapideo si debba necessariamente indirizzare su questa strada. Meglio: strada da non abbandonare visto e considerato che le nostre aziende ne hanno fatto un cavallo di battaglia.

Ma, concedetemelo: questo oggi non basta più. La situazione dei mercati è sotto gli occhi di tutti: la crisi di cui tutti noi parliamo, nacque prima dei tragici fatti dell'11 settembre.

Fatti che, poi, ne imposero una brusca accelerazione. Segno evidente di un'economia in stagnazione. Dovuta anche ad un'economia, ormai, globale.

Globalizzazione: termine usato sempre più spesso e volentieri. Termine che ben s'attaglia, verrebbe da dire, alla nostra attuale situazione. Penso ai nuovi Paesi che s'affacciano sulla scena internazionale, forti spesso e volentieri di tecnologie italiane ma anche di condizioni economiche di base – il costo della manodopera, su tutte – nettamente più favorevoli alla nostre. Ecco, allora, che la competitività di queste nazioni, che fino a pochi anni orsono, si presentano tutt'al più come timidi clienti, comincia ad essere certezza.



Quality! Please excuse my beginning with an exclamation that could be interpreted as an end in itself

It is not, nor is it meant to be a provocation,

And yet it is for different reasons that I think the stone sector must of necessity take this path. Or rather stay on the path given that our firms have made this their buzz word.

But at least grant me this: today it is not enough. The market situation is there for all to see; the recession we are all talking about started before the tragic events of September 11. Facts which caused a rapid acceleration. This is the clear sign of a stagnating economy; caused also by the advent of the global economy.

The term globalisation is today used more and more readily. A term, one might say, which has our present situation in its grips. Here I am thinking of the new countries that are coming on to the international scene, countries that have often benefited from Italian technology as well as from existing economic conditions - labour costs above all - that are clearly more favourable than our own.

Thus the competitiveness of these countries, which until a few years ago were our timid customers, is now beginning to become obvious. Up to the point where they are within reach



Qualität! Es tut mir leid, wenn ich gleich mit einem Ausruf beginne, der als selbstgenügsam interpretiert werden könnte. Doch dies ist weder so noch handelt es sich um eine Provokation. Es sind andere Gründe, weshalb ich der Meinung bin, dass der Natursteinsektor selbstverständlich die Qualitätsschiene fahren muss. Soll heißen: Die Qualität muss weiterhin oberstes Gebot sein. Schließlich ist Qualität die Stärke unserer Unternehmen.

Doch, ehrlich gesagt: Qualität reicht heute nicht mehr aus. Jeder kennt die Marktsituation: die allseits bekundete Krise begann vor den tragischen Ereignissen des 11. Septembers. Dies war ein Ereignis, welches der nunmehr stagnierenden und mittlerweile globalen Wirtschaft den Rest gegeben hat.

Globalisierung: Ein immer öfter und gerne gebrauchter Begriff. Auch ein Begriff, der zu unserer aktuellen Situation sehr gut passt. Hierbei denke ich an die neuen Länder der internationalen Szenerie, die meistens mit italienischer Technologie ausgerüstet sind, jedoch auch maßgebende wirtschaftliche Faktoren – die Lohnkosten an erster Stelle – aufweisen, mit denen wir nicht mithalten können. Somit ist die Konkurrenz jener Länder, die vor wenigen Jahren ängstliche Erstanbieter

editorial
editoriale
leitartikel



Gilberto Cecchini
(Presidente Asmave)



Fino al punto da scalfirne le nostre. Ma perché tutto questo non succeda, per continuare a spendere una politica commerciale vincente, la strada della qualità pare essere percorso obbligato.

Qualità come quid, come valore aggiunto al di là della lavorazione in serie che, peraltro, continueranno ad essere un indispensabile punto di riferimento. Qualità legata a doppio-filo ad un altro termine tanto in voga, oggi: l'immagine.

Attenzione, però: non l'immagine aziendale fine a sé stessa, bensì immagine legata ad una zona, ad un mondo che nel marmo ha trovato (e fatto) la sua fortuna.

Un marchio, in altre parole, che sintetizzi, meglio: certifichi che quel prodotto lapideo proviene da quel territorio, esclusivamente dal quel territorio. A tal punto da identificarlo in esso. Acquisto il marmo, l'agglomerato od il granito ma so che quel marmo, quell'agglomerato, quel granito sono il frutto di un'azienda che ha, in una tradizione secolare, il suo imprescindibile presupposto.

Come per una bottiglia di vino, il cliente la sceglie perché in essa intravede sette elementi su dieci che lo soddisfano. Ma nessuno di questi sette corrisponde, di per sé, al vino. Ed allora: il prodotto, la qualità ci sono. Ora è necessario compiere un altro passo in avanti, per renderlo sempre più appetibile.

In questo senso, un ruolo fondamentale potrà essere compiuto dall'associazionismo, di cui As.Ma.Ve si fa portatrice, festeggiando proprio quest'anno il trentesimo anniversario dalla fondazione.

Associazionismo, tuttavia, che non deve essere visto come vincolo quanto come un mezzo per migliorare, tutti insieme, il valore individuale di ciascuna di noi. E con As.Ma.Ve., possono recitare un ruolo di protagonisti anche gli enti locali e le istituzioni che operano sul territorio.

Penso, ad esempio, alla Scuola del Marmo di S. Ambrogio di Valpolicella ma anche alla Videomarmoteca ed al Centro Prove Materiali Lapidei di Volargne. Strutture che, per le loro diverse finalità, contribuiscono in modo determinante ad incrementare il valore qualitativo dell'intera zona.

Consolidare la qualità come quid, valore aggiunto indispensabile per mantenere competitive le nostre aziende: questo l'obiettivo che mi prefiggo in questo mandato.

E con me il nuovo direttore che ho l'onore di presentare: il vicepresidente Paolo Savoia ed i consiglieri Francesco Antolini, Marco Fasoli, Davide Muzzolon, Attilio Quintarelli, Iorio Sabaini, Giorgio Stocchero, Diego Testi.



Marmi S.A.S.
Pellegrini
DAL 1790

MARMI & GRANITI

Via IV Novembre, 10 - 37010 S. AMBROGIO V. (VR) ITALY
Tel. +39 0456861055 (r.a.) - Fax +39 0457732333
www.marmipellegrini.it - e-mail: info@marmipellegrini.it



of our own firms. but in order to stop this happening, to continue with a winning commercial strategy, the way of quality would seem to be the only viable one.

Quality as something tangible, as an added value, beyond mass production, which, nevertheless, continues to be a necessary point of reference. The term quality is closely linked with another term that is very fashionable today: image.

But, be careful, here we are not talking about the image of a company, but the image of a whole area, of a world that found (and made) its fortune in marble. A brand, in other words, that synthesises, or rather, certifies that the stone comes from that area, exclusively from that area, so much so that it is identified with it. Thus, buying marble or granite or agglomerate, I know that that marble or granite is the product of a company founded on a century-old tradition.

As when choosing a bottle of wine, the customer's choice depends on seven out of ten points being satisfied. None of these points in themselves correspond to the wine, but the quality of the product is there. Now another step has to be taken to make the product even more appetising.

In this way a fundamental role can be played by associations, of which

As.Ma.Ve is the flag-bearer, celebrating his year the thirtieth anniversary of its foundation.

The bond of associations must not, however, be seen as a restraint, but rather as a means to collectively improve the individual value of each one of us. And together with As.Ma.Ve local authorities and institutions working in the area can all play a role.

Here we may mention, for example, the Scuola del Marmo in S. Ambrogio di Valpolicella as well as the Videomarmoteca and the Centro Prove Materiali Lapidei at Volargne. These are initiatives with different objectives but which have contributed significantly to raise the qualitative value of a whole area.

Consolidate the idea of quality as something tangible, as a necessary added value to maintain the competitiveness of our firms: this is the objective I have set myself for this mandate.

Joining me in this venture I am happy to introduce the new management committee: the vice-president, Paolo Savoia, and committee members, Francesco Antolini, Marco Fasoli, Davide Muzzolon, Attilio Quintarelli, Iorio Sabaini, Giorgio Stocchero, Diego Testi.



waren, heute zu einer Gewissheit geworden, welche unsere Vorrangstellung langsam in Frage stellt. Doch damit diese nicht in Frage gestellt wird, sind wir gezwungen die Schiene der Qualität zu fahren.

Die Qualität als Voraussetzung, als Mehrwert für die Serienfertigung wird immer mehr als Bezugspunkt gelten. Und die Qualität ist auch an einen weiteren Begriff gebunden, der heute sehr trendy ist: das Image.

Hiermit ist jedoch nicht allein das Firmenimage gemeint, sondern das Image einer Welt, die sich im Marmor widerspiegelt. Mit anderen Worten: eine Marke, die zertifiziert, dass ein bestimmtes Natursteinprodukt aus einer ganz bestimmten Gegend stammt – und nur aus dieser. Somit identifiziert man das Produkt mit jener Gegend. Man kauft zwar Marmor, Agglomerate oder Granit, doch man weiß, dass dieser Marmor, dieses Agglomerat und dieser Granit von einer gewissen Firma stammt, die auf eine Jahrhundert lange Geschichte aufbaut.

Es ist wie bei einer guten Flasche Wein: der Kunde kauft sie, weil er von 7 zu 10 Elementen von dem Produkt überzeugt ist, obwohl keines dieser 7 Elemente auf den Wein zurückzuführen ist. Hieraus kann man nur folgern: das Produkt und die Qualität sind vorhanden. Es bedarf also eines weiteren Schrittes, um das Produkt begehrenswert zu machen.

In dieser Hinsicht kann

eine Vereinigung eine große Rolle spielen – und ASMAVE wird dies tun. Schließlich feiert unsere Vereinigung dieses Jahr ihr 30-jähriges Bestehen.

Eine Vereinigung darf nicht als Behinderung verstanden werden, sondern als ein Mittel, um gemeinsam den individuellen Wert aller Beteiligten aufzuwerten. Mit As.Ma.Ve. können auch die lokalen Körperschaften sowie die auf dem Territorium tätigen Institutionen eine Rolle von Hauptdarstellern spielen.

Hierbei denke ich beispielsweise an die Marmorschule von S. Ambrogio di Valpolicella sowie an die Videomarmothek sowie an das Steinmaterialtestzentrum von Volargne, welche im Rahmen der unterschiedlichen Zielsetzungen wesentlich zur Qualitätsaufwertung der gesamten Gegend beitragen.

Die Qualität als Voraussetzung, als Mehrwert für die Konkurrenzfähigkeit unserer Unternehmen zu konsolidieren: dies verstehe ich als das Ziel meines Mandates.

Und mit mir die gesamte Direktion, welche ich hier die Ehe habe vorzustellen: der Vizepräsident Paolo Savoia und die Berater Francesco Antolini, Marco Fasoli, Davide Muzzolon, Attilio Quintarelli, Iorio Sabaini, Giorgio Stocchero, Diego Testi.

E N G I N E E R E D S T O N E



Trafficstone oltre ad essere bello e resistente ad abrasione e acidi, è pure estremamente versatile. Prodotto in lastre da 305x140, può essere usato per pavimenti, pareti, scale, piani cucina e piani lavabo.

santa
margherita
S.p.A.



Via del Marmo, 1098 - 37020 VOLARGNE (Verona) ITALY
Tel. +39 045 6835888 - Fax +39 045 6835800
E-MAIL: info@santamargherita.net
WEB: www.santamargherita.net

parola di geologo di Annamaria Ferrari

in the words of the geologist
Das Wort dem Geologen

Nessuno si sognerebbe di acquistare una automobile se non avesse garanzie a riguardo di tests e controlli eseguiti su di essa prima e dopo le varie fasi di assemblaggio. Nessuno vorrebbe un televisore senza sapere perlomeno tutto circa componenti e funzioni e non esiterebbe a peregrinare da un negozio all'altro (spesso trascinandosi a presso moglie e figli ululanti) pur di capire quale può essere quello che meglio risponde alle sue esigenze. Pensateci bene, perfino l'acquisto di un paio di scarpe sportive, specie per un ragazzo, diventa un affare di stato!

Non si capisce quindi perché per quanto riguarda la scelta di marmi, pietre o graniti da usare nella realizzazione di edifici abitativi, spesso per la "propria casa", ci si possa ancora permettere di avere clienti disinformati e passivi in quelle che sono le loro scelte (e senza minimamente considerare il significato del simbolismo sentimentale della casa intesa come famiglia per cui si è disposti generalmente a spendere molto per essa purché sia per sempre); né si capisce perché proprio chi vende tali materiali sia così restio ad approcciarsi al concetto di controllo routinario di ciò che vende si da garantire uno standard di qualità al cliente, tutelandolo e, cosa ancor più importante, tutelandosi da eventuali contestazioni.



Il marchio CE ed i prodotti lapidei

Il primo di ottobre 2002 sono entrate in vigore le norme EN 1341:2001 Lastre di pietra naturale per pavimentazioni esterne - Requisiti e metodi di prova; EN 1342:2001 Cubetti di pietra naturale per pavimentazioni esterne - Requisiti e metodi di prova; EN 1343:2001 Cordoli di pietra naturale per pavimentazioni esterne - Requisiti e metodi di prova.

Tali norme sono da considerare a tutti gli effetti norme europee armonizzate ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 2, lettera a) della direttiva 89/106/CEE.

La data di fine del periodo di coesistenza che coincide con la fine del periodo di applicazione "volontario" del marchio CE e con l'inizio dell'obbligatorietà della sua apposizione è il primo di ottobre 2003. Queste sono le prime norme armonizzate nel settore dei lapidei le quali anticipano solo di qualche mese tutte le altre che seguiranno a ruota e che copriranno i rimanenti prodotti realizzati con materiali lapidei.

• *The CE quality mark*
• *and stone products*
• *Das CE-Markenzeichen*
• *und Natursteinprodukte*

• Nobody would dream of
• buying a car without the
• guarantee of tests being
• carried out on it before and
• after the various stages of
• assembly. Nobody would
• want to buy a television
• without knowing about its
• various components and
• functions and without
• traipsing from one shop to
• another (often with wife and
• child in tow) in an effort to
• find exactly the model that
• best fits his needs. Thinking
• about it, even the purchase

Niemand würde ein Auto
kaufen, wenn er nicht über
Garantien verfügen würde
über Tests und Kontrollen vor
und nach der Montage.
Niemand würde einen
Fernseher kaufen, ohne alles
Notwendige über die
Komponenten und die
Funktionen zu wissen.
Sicherlich würde er von
Geschäft zu Geschäft pilgern
(oftmals mit genervter Frau
und schreienden Kindern), um
herauszufinden welches
Modell seinen Anforderungen

Requisiti essenziali ai quali debbono rispondere le opere secondo Dir. 89/106/CEE:

■ **Resistenza meccanica e stabilità**

(l'opera deve essere concepita e costruita sì da sopportare carichi prevedibili senza dar luogo a crolli totali o parziali, deformazioni o danneggiamenti prevedibili)

■ **Sicurezza in caso di incendio**

(l'opera deve poter garantire, in caso di incendio, stabilità per un tempo utile ad espletare le operazioni di fuga e di soccorso degli occupanti oltre che la limitata propagazione di fuoco e fumi)

■ **Igiene, salute ed ambiente**

(l'opera deve assicurare assenza di rischi per quanto riguarda emissione di gas radiazioni, liquidi, particolato, umidità)

■ **Sicurezza nell'impiego**

(l'utilizzo dell'opera deve salvaguardare e preservare da rischi accidentali quali scivolamenti, cadute, ferimenti, bruciature)

■ **Protezione contro il rumore**

(l'opera deve garantire a chi ne usufruisce o vi si trova in aree limitrofe, che il rumore vi si propaghi in modo tale da non ingenerare minaccia per la loro salute e tali da consentire soddisfacenti condizioni di riposo o lavoro)

■ **Risparmio energetico e isolamento termico**

(l'opera deve garantire il comfort degli occupanti garantendo il massimo del risparmio energetico per il suo raggiungimento ottimale)

Tutto ciò che secondo molti marmisti sta cadendo loro improvvisamente addosso, ha in realtà un tempo di gestazione molto lungo e trae origine dal **Dir. 89/106/CEE del 21 dicembre 1988. Direttiva del Consiglio relativa al ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri concernenti i prodotti da costruzione**, nel quale il Consiglio delle Comunità europee stabilisce che gli stati membri prendano misure necessarie per far sì che i prodotti da costruzione possano essere immessi sul mercato solo se idonei all'impiego previsto.

of a pair of sports shoes, particularly for an adolescent, becomes an affair of state!

So it is difficult to understand why when it comes to choosing marble, stone or granite to use in building houses, often their "own homes", we can still afford to have clients who are totally uninformed and passive in terms of choosing materials (without considering in any way the emotional symbolism of the house as "home" or "family" for which people are generally willing to spend more as long as it lasts). Nor can we understand why those who sell materials are so reluctant to embrace the concept of routine checking of what they sell, so as to guarantee a quality standard to the client, protecting him and, more importantly, themselves from any possible future dispute.

The following norms came into force on **1st October 2002**: EN 1341:2001 Natural stone slabs for external paving - Requisites and testing methods; EN 1342:2001 Natural stone blocks for external paving - Requisites and testing methods; EN 1343:2001 Natural stone kerbs for

am nächsten kommt.

Denken Sie einmal nach: selbst der Kauf von einem Paar Sportschuhen wird – insbesondere für Jugendliche – zur Staatsaffäre!

So fragt man sich warum man es im Hinblick auf die Auswahl von Marmor, Naturstein und Granit für die Ausstattung von Wohnhäusern, oftmals für das „eigene Haus“, mit nicht informierten und entscheidungspassiven Kunden zu tun haben soll (ohne die Bedeutung des sentimental Symbolismus des Hauses für die Familie, für welche man bereit ist viel Geld zu bezahlen, weil diese für immer ist, auch nur im Geringsten zu berücksichtigen). Und weiterhin versteht man nicht, warum sich der Verkäufer dieser Materialien mit aller Kraft dagegen wehrt, dass Routinekontrollen an seiner Ware vorgenommen werden, welche dem Kunden einen Qualitätsstandard gewährleisten und den Verkäufer vor eventuellen Beanstandungen schützen.

Am **1. Oktober 2002** treten folgende Normen in Kraft: EN 1341:2001 Natursteinplatten für Außenbodenbeläge – Eigenschaften und Testmethoden; EN1342:2001 Natursteinwürfel für Außenbodenbeläge – Eigenschaften und Testmethoden; EN1343:2001 Natursteinrandsteine für

INTERVISTA A ZENO POGGI, NEO-COORDINATORE DELLA VIDEOMARMOTECA E DEL CENTRO PROVE MATERIALI LAPIDEI DI VOLARGNE

Dottor Poggi, quale ruolo può giocare la Videomarmoteca a livello locale?

"E' il centro di riferimento per il settore dei marmi, graniti ed agglomerati, rappresentando un'entità del distretto industriale che è composto da tutti gli enti che a Verona si occupano e sostengono il settore: in particolare, il Centro Prove Materiali Lapidei di Volargne, il Centro Formazione Professionale "Scuola del Marmo" di S. Ambrogio di Valpolicella e Verona Fiere".

Come far coesistere positivamente queste strutture all'interno del distretto?

"Più che di coesistenza, parlerei di sinergia necessaria perché la Scuola del Marmo ha un grandissimo compito: formare i giovani tecnici per l'avviamento al lavoro; Videomarmoteca, invece, proporrà interventi formativi nei confronti di architetti,

Il Centro Prove Materiali Lapidei, poi, dovrà sviluppare le sue attività nella certificazione dei materiali, soprattutto in virtù del fatto che, dal 2003, sarà obbligatoria la marcatura CE sui prodotti da costruzione".

Le priorità del suo mandato.

"Nel coordinare Videomarmoteca ed il Centro Prove Materiali Lapidei, stiamo stilando ed attuando un programma d'attività per sviluppare una maggiore conoscenza del settore ed offrire, in quest'ottica, una serie di servizi alle

imprese. Aree d'interesse saranno i Paesi dell'Est, Cina, Stati Uniti ed ovviamente Germania attraverso l'organizzazione di incontri commerciali, i cosiddetti Works Shop con importatori e distributori. Altro punto di riferimento sarà costituito da "meeting point" a disposizione delle aziende, in cui potranno organizzare i propri incontri rivolti ad architetti e costruttori.

Promuovendo, così, il sistema industriale di lavorazione di marmi, graniti, agglomerati della nostra provincia. Nel predisporre

queste iniziative, fondamentale sarà una sinergia con Verona Fiere, la Camera di Commercio di Verona, la Provincia di Verona, la Regione Veneto ed ogni altro ente competente in materia".

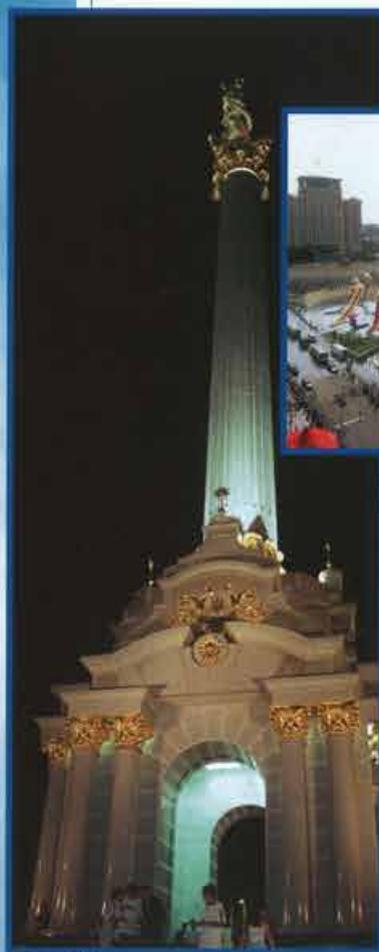
Marmomacch si svolgerà quest'anno dal 3 al 5 ottobre: iniziative in cantiere?

"Nell'occasione della fiera del marmo, Videomarmoteca rappresenterà tutte le organizzazioni che, ad essa, aderiscono: Api, As.Ma.Ve, Associazione Industriali, Consorzio Val di Pan, Consorzio RossoVerona, Progetto Marmo. Alla base, verrà stilato un programma di attività unico tra tutti gli enti di competenza: Verona Fiere, la Camera di Commercio di Verona, la Provincia di Verona, la Regione Veneto"



ti, costruttori, utilizzatori italiani ed esteri dei prodotti con il preciso scopo di sviluppare un interesse maggiore verso marmi, graniti, agglomerati, Intesi quali componenti di arredo e rivestimento alternativi alla ceramica, al legno e quant'altro.

MONUMENT OF INDEPENDENCE



■ Touching the sky,
the tallest Granite Monument in Europe.
■ Domina, svettante fra i cieli,
il più alto monumento in granito d'Europa.

*Kiev: Ucraina Quantity: 200 m³ - height 62 mt.
Material: Bethel White polished, honed and sand blasted
Type: Monument.*

TESTI
MARBLÉS & GRANITES
GROUP

Via dell'Industria, 46
I-37010 S. Ambrogio di Valp. VR
Tel. 045 6833333 r.a. - Fax 045 7731089
E-mail: flli.testi@testigroup.com

nb Nikolaus Spa
Bagnara Ag
info@bagnara.net

Via Madonna del Riposo, 34 - 39057 APPIANO (BZ)ITALIA
Tel. 0471 662 109 - Fax 0471 664 704
E-mail: bagnara.nikolaus@rolmail.net
I-37020 Volargne (VR) - Via del Marmo, 655/B
Tel. 0039 045 686 00 59 - Fax 0039 045 686 09 45

Sono circa 40 i Comitati tecnici del CEN che stanno lavorando alla realizzazione di norme armonizzate relative ai prodotti da costruzione.

Di questi, 4 gruppi si occupano dei prodotti in pietra:

■ **CEN TC 125** Murature il cui Gruppo di Lavoro 1 ha un Task group (TG7) che tratta i prodotti in pietra naturale per murature;

■ **CEN TC 128** Prodotti per coperture discontinue, nel cui ambito la sottocommissione 8 tratta le ardesie e i lapidei per coperture;

■ **CEN TC 178** Elementi per pavimentazioni e cordoli, il cui Gruppo di Lavoro 2 tratta i prodotti in pietra naturale;

■ **CEN TC 246** Pietre naturali. Tale gruppo tratta tutti i rimanenti prodotti da costruzione in pietra (rivestimenti, lastre per pavimentazioni interne e scale, marmette modulari, lavori a massello).

E' l'unico gruppo del lapidei ad avere sia la presidenza italiana (Prof.ssa ing. Angelica Frisa Morandini) e sia la segreteria italiana (Arch. Mario Sanvito).

Esistono diversi modi, sempre stabiliti da tale direttiva del Consiglio, per stabilire l'idoneità dei materiali, ma la presenza di norme armonizzate (ad esempio come le EN 1341,1342,1343) di fatto annulla le altre metodologie nazionali o internazionali con esse non in linea.

Le norme armonizzate (art.8) sono le specifiche tecniche (cioè in parole povere dicono quali controlli eseguire per ogni prodotto finito, come eseguirli ed ogni quanto) adottate dal CEN (Comitato Europeo di Normazione; fondato nel 1961 è una associazione internazionale che ha lo scopo di coordinare ed uniformare il lavoro normativo delle varie nazioni e di preparare ed adottare le norme tecniche armonizzate. Del CEN fanno parte 19 paesi europei: i quindici paesi dell'Unione Europea ed inoltre Islanda, Norvegia, Repubblica Ceca e Svizzera).

Il seguire tali specifiche tecniche porta a definire l'idoneità dei prodotti testati e consente di rendere visiva tale idoneità mediante l'apposizione di un Marchio CE, logo-espressione della conformità del prodotto alla direttiva europea.

external paving - Requisites and testing methods.

To all intents and purposes these may be considered unified European norms within the terms of article 4, paragraph 2, point a) of directive 89/106/CEE.

The date of the end of the period of coexistence coincides with the end of the period of "voluntary" application of the CE quality mark and the date when it becomes compulsory on 1st October 2003. These are the first unified norms in the stone sector and will be followed within a few months by all the others covering the remaining stone products.

All this, which according to some marble operators is hitting them out of the blue, is in fact the result of a long period of preparation, starting with the Dir. 89/106/CEE of 21 December 1988. In this Council directive regarding the legislative, regulatory and administrative unification of Member States in terms of building materials, the European Council states that Member States should take the necessary measures in order that building materials may be put on the market only if suitable for the foreseen use.

Außenbodenbeläge – Eigenschaften und Testmethoden.

Diese Normen gelten in jeder Hinsicht als harmonisierte europäische Normen gemäß Art. 4, Abschnitt 2, Komma a) der Richtlinie 89/106/CEE.

Das Datum des Endes des Koexistenzzeitraumes sowie des Endes des Zeitraumes der „freiwilligen“ Applikation des CE-Markenzeichens und des Beginns der Anwendungspflicht ist der 1. Oktober 2003. Es sind dies die ersten harmonisierten Normen im Bereich Natursteine und in wenigen Monaten werden die weiteren Normen bezüglich der restlichen Produkte aus Natursteinmaterialien folgen.

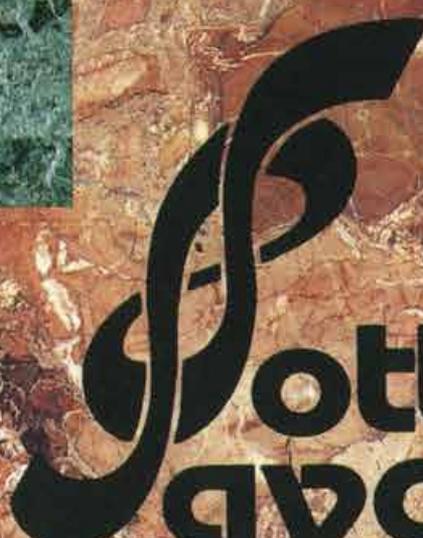
All das was gemäß den Aussagen zahlreicher Marmorfachleuten urplötzlich auf sie zukommt wurde in Wahrheit seit langer Zeit vorbereitet und der Grundstein für das neue Normenwerk ist die Richtlinie 89/106/CEE vom 21. Dezember 1988.

Die Aufgabe dieser Richtlinie war die Angleichung der gesetzlichen, regelungsbezogenen und verwaltungstechnischen Anordnungen der Mitgliedsstaaten bezüglich der Produkte für das Bauwesen, wobei der Rat der Europäischen Gemeinschaft den Mitgliedsstaaten die Schaffung von Maßnahmen vorschrieb, so dass Baumaterialien nur auf den Markt kommen dürfen, wenn

ESSEGI MARMI

ESSEGI MARMI
di Giulio Savoia
Via Passo di Napoleone, 23
37020 VOLARGNE (VERONA)
tel. 045/6860800 r.a. - fax 045/7732972

www.essegimarmi.it - E-mail: essegimarmi@iol.it



Sottilmarmo
SAVOIA

SOTTILMARMO
di Paolo e Mauro Savoia
Via Passo di Napoleone, 25
37020 VOLARGNE (VERONA)
tel. 045/6860800 r.a. - fax 045/7732972

La marcatura CE (art.13) spetta al fabbricante del prodotto o al suo mandatario stabilito nella comunità europea. Sua è ogni responsabilità ed ogni costo per giungervi.

La libera circolazione, l'immissione sul mercato o l'utilizzazione nel proprio territorio di prodotti col marchio CE non saranno ostacolati dagli Stati membri (art.6), i quali tollerano la circolazione di prodotti privi di tale marchio CE **se e solo se** non esistono norme armonizzate che prevedano il controllo di tale tipologia di prodotto, ma che abbiano comunque superato altri tipi di controlli (di fatto quindi non sarà più possibile vendere nulla che non abbia superato una verifica accertata e registrata)



Tra i vari sistemi di controlli che la direttiva stabilisce, quello più economico per il fabbricante è che esso si appoggi ad un laboratorio per le prove fisico-meccaniche e di utilizzo del prodotto per caratterizzare inizialmente il suo prodotto e secondo la periodicità stabilita dalle varie norme, provvedendo però personalmente (anche quotidianamente) al controllo della produzione con semplici tests i cui risultati dovranno essere sempre registrati e disponibili per eventuali verifiche.

• There are several ways
• drawn up by the directive to
• establish the suitability of the
• materials, but the presence
• of unified norms (e.g.
• EN1341,1342,1343) in fact
• cancels other national or
• international methods that
• are not in line with them.

• The unified norms (art.8)
• are the specific techniques
• (more simply they outline the
• controls to be carried out on
• every finished product, how
• they should be carried out
• and how often) adopted by
• the CEN (European
• Committee for
• Standardisation). This
• international
• association was
• founded in1961 to co-
• ordinate and unify the
• work regarding norms
• in the various
• countries, preparing
• them to adopt the
• unified technical
• standards. 19 European
• countries belong to CEN:
• the 15 countries of the
• European Union together
• with Iceland, Norway, the
• Czech Republic and
• Switzerland.

• Following technical
• specifications leads to
• determining the suitability of
• the products tested and
• makes that suitability visible
• by means of the CE quality
• mark, whose logo confirms
• that the product complies
• with European

diese der vorgesehenen
Verwendung entsprechen.

Es gibt verschiedene Arten, welche ebenfalls von dieser Richtlinie vorgegeben werden, um die Zweckmäßigkeit von Materialien zu bestimmen, doch die Präsenz von harmonierten Normen (wie beispielsweise die EN 1341, 1342 und 1343) annulliert de facto die übrigen nationalen oder internationalen Methodologien, welche den neuen Normen nicht entsprechen.

Die harmonierten Normen (Art. 8) sind die technischen Spezifizierungen (im Klartext schreiben diese vor welche Kontrollen für jedes Endprodukt wie und wie oft durchgeführt werden müssen) des CEN (Europäisches Normenkomitee; diese 1961 gegründete Körperschaft ist eine internationale Vereinigung, welche die Koordinierung und Uniformierung der Normen der einzelnen Nationen sowie die Ausarbeitung und Anwendung der harmonierten technischen Normen zum Ziel hat.

Dem CEN gehören 19 europäische Länder an: die 15 Länder der EU sowie Island, Norwegen, Tschechische Republik und die Schweiz).

Durch die Anwendung dieser technischen Spezifizierungen wird die Zweckmäßigkeit eines Produktes ermittelt und diese wird durch die Aufbringung des CE-Markenzeichens, dem Konformitätslogo der



il Centro Prove di Volargne è dotato di un laboratorio con attrezzature all'avanguardia per l'effettuazione di una serie completa di analisi sui campioni di materiale lapideo, al fine di ottenere una valutazione scientifica delle caratteristiche intrinseche di ciascuna tipologia di pietra naturale.

Le prove che il laboratorio può effettuare sui materiali si suddividono in 3 categorie: meccaniche, chimiche e fisiche.

L'elenco delle prove è il seguente:

- 1 composizione mineralogica e definizione petrografica;
- 2 sezione lucida e studio di sezione;
- 3 analisi spettrometriche a fluorescenza a raggi x per la definizione delle composizioni chimiche;
- 4 analisi diffrattometriche per analisi quali - quantitative di composti e fasi cristalline;
- 5 massa dell'unità di volume;
- 6 coefficiente di imbibizione;
- 7 coefficiente di dilatazione termica lineare;
- 8 carico di rottura a compressione semplice;
- 9 carico di rottura a compressione semplice dopo gelività;
- 10 carico di rottura a flessione;
- 11 modulo di elasticità normale;
- 12 resistenza all'urto: altezza minima di caduta;
- 13 usura per attrito radente: coefficiente relativo di abrasione;
- 14 microdurezza di knoop;
- 15 resistenza dei lapidei ai raggi UV;
- 16 misurazione della brillantezza delle superfici;
- 17 determinazione della scivolosità;
- 18 determinazione del coefficiente dinamico di attrito (2 metodi);
- 19 analisi dimensionale delle marmette aventi dimensioni massime di 600 x 600 mm (altre dimensioni a richiesta);
- 20 prove di invecchiamento dei lapidei;
- 21 studio del degrado mediante allestimento di sezioni lucide trasversali;
- 22 analisi chimiche

CENTRO PROVE MATERIALI LAPIDEI
Via del Lavoro 240 - 37020 Volargne /Verona
tel. 045.688.8485 - fax 045.688.4849

Ovviamente gli Stati membri vigilano sulla corretta utilizzazione del Marchio CE (art. 15), ed **indebite marcature** comportano l'obbligo di conformare il prodotto secondo le disposizioni della norma armonizzata riferita a quel preciso prodotto. In caso di recidività, **lo Stato membro** da cui proviene il prodotto **deve vietare l'immissione sul mercato del prodotto** in questione e **ne deve garantire il ritiro dal commercio** fino alla cessazione della non conformità.

E' logico che lo Stato membro che si trovi ad affrontare queste procedure (art. 21.4) prenda le misure più appropriate contro chiunque abbia fatto la conformità non veritiera, ed è giocoforza supporre che l'incauto fornitore potrà incorrere in sanzioni di ordine amministrative, penali o quant'altro a seconda delle eventuali problematiche insorte per un uso improprio del materiale privo di marchio CE.

Dr Anna Maria Ferrari



Bibliografia:

■ **Dir. 89/106/CEE del 21 dicembre 1988.** (pubblicata nella G.U.C.E. 11 febbraio 1989 n. L 40) Direttiva del Consiglio relativa al ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri concernenti i prodotti da costruzione.

■ **DPR 21 aprile 1993. N. 246** (G.U. 22-7-1993n. 170) Regolamento di attuazione della direttiva 89/106/CEE relativa ai prodotti di da costruzione

■ **Angelica Frisa Morandini - LE NORME EUROPEE E IL MARCHIO CE PER I PRODOTTI DA COSTRUZIONE IN PIETRA** - dispensa del corso tenuto presso il Dip.to Georisorse e Territorio e Centro di Studio per la Fisica delle rocce e le Geotecnologie - Politecnico di Torino dal 17 al 21 giugno 2002

specifications.

CE labelling (art.13) is the responsibility of the product manufacturer or his representative within the European Community as are all costs and responsibilities involved in obtaining the quality mark.

Free circulation, entry into the market or utilisation within any country of products bearing the CE quality label will not be hindered by the Member States (art.6).

Similarly the circulation of products not bearing the mark will be tolerated only if and when there are no unified norms regulating that type of products, which must, however, have passed other forms of testing (in fact it will no longer be possible to sell anything that has not passed a recognised and certified test).

Among the various control systems set out by the directive, the most economical for the manufacturer is to refer to a laboratory for the physical, mechanical and usage tests in order in the first place to characterise the product and after that according to the calendar specified in the norm.

The manufacturer should also (even on a daily basis) check his production with simple tests, the results of

which must always be registered and made available for any controls.

Obviously the Member States check the correct utilisation of the CE quality mark (art. 15).

The application of the quality mark implies the obligation that the product must conform to the specifications of the unified norm referring to that precise product.

In the case of a product failing to comply, the Member State the product comes from must prevent the product in question being put on to the market and must ensure that it is not offered for sale until the non-conformity has been remedied.

It is logical that the Member State dealing with this procedure (art.21.4) take appropriate measures against anyone found falsely claiming conformity and it is absolutely necessary that the imprudent supplier be subject to administrative, penal and/or other sanctions according to the problems caused by improper use of materials lacking the CE quality mark.

Dr Anna Maria Ferrari

europäischen Richtlinie zum Ausdruck gebracht.

Die CE-Markierung obliegt dem Hersteller des Produktes oder dem Mandanten in der Europäischen Gemeinschaft. Zu seinen Lasten gehen sowohl die Verantwortung wie alle diesbezüglichen Kosten.

Der freie Umlauf, die Markteinführung oder die Verwendung auf dem eigenen Territorium von Produkten mit dem CE-Markenzeichen werden von den Mitgliedsstaaten nicht gehemmt (Art. 6). Der Umlauf von Produkten ohne dem CE-Markenzeichen werden nur dann toleriert, wenn keine harmonisierten Normen für die Kontrolle jener Produkttypologie bestehen, welche jedoch andere Kontrollen durchlaufen haben (de facto dürfen keine Produkte verkauft werden, welche nicht einer zertifizierten und registrierten Kontrolle unterworfen worden sind).

Unter den durch die Richtlinie vorgeschriebenen Kontrollsystemen ist die Zuhilfenahme von Labors für die physikalisch-mechanische sowie die einsatzbezogene Bestimmung des Produktes der für den Hersteller kostengünstigste Weg. Hierdurch wird das Produkt erstmals charakterisiert und daraufhin gemäß den Bestimmungen der jeweiligen Normen periodisch geprüft. Der Hersteller ist verpflichtet, persönlich (auch täglich) den

Herstellungsprozess mittels einfacher Tests zu überprüfen, deren Ergebnisse registriert und bei eventuellen Kontrollen vorgewiesen werden müssen.

Selbstverständlich überwachen die Mitgliedsstaaten die korrekte Anwendung des CE-Markenzeichens (Art. 15) und eine unzulässige CE-Markierung hat zur Folge, dass das Produkt gemäß den Richtlinien der produktspezifischen Norm ausgewiesen werden muss. Im Wiederholungsfall hat der Mitgliedsstaat, aus dem das Produkt stammt, die Pflicht die Markteinführung jenes Produktes zu verbieten, für die Marktwegnahme des Produktes bis hin zur Rücknahme der Konformitätserklärung zu sorgen.

Selbstverständlich wird der Mitgliedsstaat, welcher derartige Prozeduren in die Wege leiten muss (Art. 21.4) dafür sorgen, dass die Aussteller von nicht zutreffenden Konformitätspapieren bestraft werden.

Und es ist anzunehmen, dass der unvorsichtige Lieferant – je nach Schwere der wegen der Verwendung des Materials ohne CE-Markenzeichens aufgetretenen Problematiken – mit verwaltungstechnischen, strafrechtlichen oder anderen Strafen rechnen muss.

Dr. Anna Maria Ferrari

Il 9 agosto scorso è mancato Luigi Antolini, il grande protagonista dello sviluppo dell'industria lapidea veronese, strenuo difensore dei valori assoluti della pietra naturale e di ciò che rappresenta Sant'Ambrogio Valpolicella in tutto questo.



Nato il 22 giugno del 1929 proprio a Sant'Ambrogio Valpolicella, aveva iniziato giovanissimo nell'azienda di famiglia per la perdita del padre lavorando sia in cava che in laboratorio.

Dopo pochi anni avviò una propria attività dove poter liberamente esprimere la sua vocazione al progresso sia sul piano produttivo con l'impiego delle migliori tecnologie, sia sul piano commerciale con la ricerca di nuovi mercati. Ci riuscì facendolo anche diventare uno dei modelli trainanti per l'intera industria lapidea veronese e del valore per l'intero made in Italy.

Fu tra i fondatori dell'Asmave e continuò a far crescere la sua azienda tra la ricerca in tutto il mondo di nuovi marmi e graniti (spesso esclusivi), le migliori tecniche di lavorazione ed un diverso rapporto con il mercato sempre anticipato e mai atteso. Fu anche premiato da Efibanca per

l'azienda meglio amministrata in Italia (l'anno prima lo ricevette la Coca Cola italiana). Il premio era di cento milioni e lo divise con tutti i dipendenti che in quel periodo erano proprio 99.

L'ultimo tra i tanti riconoscimenti glielo diede proprio Sant'Ambrogio Valpolicella alla fine del 2000 consegnandogli l'"Ambrogino" il premio al cittadino più illustre.

Adesso continuano i figli Alberto, Alessandra e Francesco, ma continua per sempre anche Luigi, questo possente uomo spontaneo e tenace che ha sempre lottato per la sua azienda, la sua valle ed il suo settore.

Per questo un riferimento da tener sempre presente.

Alla signora Antolini, a Alberto, Alessandra e Francesco con affetto dai colleghi e da tutti coloro che lavorano per questo.

Lo ricordiamo con l'articolo che segue che racconta del nuovo, rinnovato interesse per le sorgenti della pietra che sono anche quelli dove ancora si conserva il vero valore dell'umanità.

Gli stessi luoghi che aveva voluto farci conoscere qualche anno fa.

Sulle tracce degli scalpellini tra sentieri, preare e...



Svetta S. Giorgio Ingannapoltron lassù, nel territorio comunale di S. Ambrogio, perla della Valpolicella. Svetta tra la Pieve Longobardo-Romanica, il suo chiostro, il museo archeologico. Storia e tradizione si fondono in un'atmosfera resa magica dall'ambiente circostante.

All'ombra di quelle cave che hanno fatto, con i loro lavoranti, i "taiapiera", gli scampellini alla fortuna della zona.

Nel nome del marmo nostrano ma anche di graniti ed agglomerati che ditte veronesi, oltre cinquecento quelle impegnate nel settore lapideo, esportano nei quattro angoli del mondo.

A ricordare tutto questo, a far rivivere una tradizione, ricordi, aneddoti ecco la nuova iniziativa della Pro Loco di San Giorgio Ingannapoltron unitamente all'Amministrazione Comunale di S. Ambrogio, il C.A.I (sezione Valpolicella), la locale A.R.C.I. e la cooperativa "La Proletaria".

Cinque sentieri di lunghezza e difficoltà diverse per un totale di 40 km, da percorrere generalmente, a piedi, in mountain bike ed – ove indicato – a cavallo.

Ma anche (e soprattutto) cinque sentieri legati a doppio-filo ai valori storici, naturali ed artistico-culturali del territorio in cui sono immersi.

On the stone-cutter's tracks, between paths, stones and

Up there is S. Giorgio Ingannapoltron in the municipality of S. Ambrogio, the pearl of Valpolicella. Up there we find the Longobard-Romanesque church, its cloister, the archaeological museum. History and tradition blend in an atmosphere enchanted by the surroundings.

Auf den Fährten der Steinmetze, auf Wegen, Steinen und...

Dort oben befindet sich S. Giorgio Ingannapoltron innerhalb der Gemeinde S. Ambrogio, der Perle des Valpolicella-Gebietes.

Die langobardisch-romanische Pfarrei, der Kreuzgang, das archäologische Museum. Geschichte und Tradition verschmelzen hier innerhalb der magischen Atmosphäre der umliegenden Gegend.

Im Schatten jener Steinbrüche, aus denen die Steinmetze der gesamten Gegend hervorgegangen sind.

Im Namen unseres Marmors und der Granitarten und Agglomerate, welche mehr als 500 Veroneser Firmen in alle Welt exportieren.

Um an all dies zu erinnern, um die Tradition, die Erinnerungen, die Anekdoten wachzurufen wurde diese neue Initiative von der Pro Loco von San Giorgio Ingannapoltron, der Gemeindeverwaltung von S. Ambrogio, dem Alpinklub CAI (Bereich Valpolicella), der lokalen ARCI-Vereinigung und der Genossenschaft "La Proletaria" organisiert.



Antolini Luigi & C.



Antolini Luigi & C. Spa
Sega di Cavaion - Verona - Italy
Tel. +39-045-6836611 Fax. +39-045-6836666
Web site: www.antolini.it - E-mail: al.spa@antolini.it

"Questa iniziativa – sottolinea Carmelo Sartori, tra i coordinatori del progetto - guarda al passato, a quelli uomini, gli scalpellini e più in generale i lavoratori della pietra, che hanno lasciato un indelebile segno del loro passaggio".
 Memoria storica, verrebbe da dire, di cui si fanno portatrici le associazioni locali.

Ecco, allora, un riconoscimento a questi uomini che da oltre duemila anni con la loro intelligenza, ma anche il loro sudore, hanno "disegnato" le cave di pietra, le "marogne", le vigne, gli oliveti e le tipiche costruzioni con pietre locali.

Tutto questo si può ammirare lungo questi cinque sentieri, ai cui ripristini hanno partecipato Ambra Ferrari, Corrado Zancarli, Carmelo Sartori, Tiziano Olivieri, Osvaldo Dalla Bernardina e Mirco Venturini.

Dalla geologia alla vegetazione, dalla fauna all'ambiente umano. Ed, in primis, le marogne. *"Costruite sui pendii – spiega Dino Furlini, coordinatore dei lavori - le marogne, incastri di pietra e lastame, permettevano di recuperare terrazze piane sul terreno scosceso e di mantenere in loco lo scarso terriccio che copriva la roccia della collina. Terriccio che, altrimenti, sarebbe slittato a valle con l'acqua*

In the shadow of those quarries that, together with their workers, the stonecutters, made the fortune of the area.

In the name of our marble, but also granite and agglomerates that the over five hundred Veronese firms employed in the stone sector export all over the world.

In recognition of all this, in order to revive tradition, memories and anecdotes the Pro Loco of San Giorgio Ingannapoltron together with the local council of S. Ambrogio, the C.A.I (Valpolicella section), the local A.R.C.I. and the local

Fünf Wege mit unterschiedlichen Längenverläufen und Schwierigkeitsgraden mit insgesamt 40 km Länge, welche zu Fuß, mit dem Mountainbike oder mit dem Pferd aufgesucht werden können. Doch auch – und vor allem – fünf Wege, welche mit den historischen, natürlichen und kunsthistorischen Werten der Territorien zu tun haben.

„Diese Initiative“ – erklärt Carmelo Sartori, einer der Kuratoren des Projektes – „will sich mit der Vergangenheit befassen, mit jenen Menschen, Steinmetzen und Steinbearbeitern, die unauslöschliche Spuren hinterlassen haben“.

EUROTRADING

marble and granite in blocks



EUROTRADING Spa
 Via Napoleone, 6
 37015 Ponton (VR) Italy
 Tel. +39 045 6836888
 Fax. +39 045 6836868
 E-mail: et.spa@eurtrad.it



Uno sguardo, allora, su questi cinque
"sentieri tra preare e vigneti".



- Croce
- Capitello
- Fontana
- Punto panoramico
- Parcheggio
- Località turistica
- Informazioni
- Cava di lastrame in galleria
- Cava di pietra a cielo aperto
- Vigneto
- Chiesa
- Fortificazione
- Calcestruzzo o fornace
- Monumento

Sentiero Azzurro:

partenza da S. Giorgio Ingannapoltron ed arrivo a S. Ambrogio di Valpolicella attraverso la "fontana vecchia", la storica marogna sotto i poderi dei Serego, località Biotto, un tratto della vecchia strada lastricata di pietre, la Vecchia Fornace di località Zane nei pressi di S. Ambrogio (3 ore circa)

Sentiero Giallo:

partenza ed arrivo a S. Giorgio Ingannapoltron attraverso la strada "fonda", così definita perché scavata nella collina dal passaggio dei carri con i buoi che trascinavano i pesanti blocchi estratti nelle sovrastanti cave; località Caranzan e la storica fontana; Brentani e ritorno a S. Giorgio, passando per Solane (3 ore circa)

Sentiero Verde:

partenza ed arrivo a S. Giorgio Ingannapoltron attraverso Cà de la Pela ed il passaggio sulla cava appena sovrastante, dove si possono ammirare i diversi metodi di estrazione usati nel passato; Cà de Selva dove si trova la vecchia casa, abitata nel passato dall'addetto alla misurazione dei blocchi, località Brolassa, Solane, Cavalò e la sua vecchia chiesa e ritorno a S. Giorgio (4,30 ore circa).

Sentiero Arancione:

partenza dalla chiesa di S. Ambrogio di Valpolicella, si attraversa il centro storico, si arriva alla "fontana vecchia" da dove, attraverso la Grola, si giunge alla Cà Verde e da qui, attraverso "Monteccio" nuovamente a S. Ambrogio (1 ora circa)

Sentiero C.A.I.:

partenza da S. Giorgio, Biotto, Vecchia Fornace (località Zane) da cui s'imbocca il sentiero C.A.I. che conduce, attraverso la Cà Verde, al forte di Monte, chiesa vecchia di Cavalò, Mazzurega ed, infine, ritorno a S. Giorgio attraverso le località Cavarena di Sopra, Le Pontare e Pipion.

piovana, facendo affiorare la roccia sottostante ed impedendo la coltivazione del pendio stesso. In tal modo, le viti trovavano la condizione ideale al loro sviluppo.

E, mi sia consentito, solo l'abbandono di questi terreni sta contribuendo al loro lento degrado".



Quanto alle cave, spiega l'architetto Donisi, erano di due tipi: in galleria ed a cielo aperto. A S. Giorgio e lungo i suoi sentieri si possono ammirare quelle in galleria "senza dubbio le più spettacolari.

Venivano aperte forando dall'esterno un pendio roccioso per addentrarsi nel sottosuolo, estraendovi in tal modo il "lastame": la tipica pietra della Lessinia, oggi generalmente nota come "pietra di Prun".

Pietra che, per la particolare stratificazione in 78 corsi di vario spessore, permetteva agli scalpellini di scavare nel sottosuolo lunghi cunicoli sorretti da esili e contorti pilastri ricavati nella roccia stessa e – data la facile separazione tra i vari corsi – metteva a disposizione lastre naturali piane monolitiche di notevoli dimensioni, già "tagliate" ad opera della natura e spesso pronte per l'impiego.

- "La Proletaria" co-operative,
- has set up a new venture.
-
-
- Five paths of differing
- lengths and difficulty making
- a total of 40 km, to cover
- generally on foot, by
- mountain bike, or - where
- indicated - on horseback.
- But also (and above all) five

- paths closely linked to the
- history, nature, art and
- culture of the area they run
- through.
-
-

- In the words of Carmelo
- Sartori, one of the project
- co-ordinators: "This venture
- looks at the past, at those
- men, the stonecutters, and
- more generally at the stone
- workers, who have left an
- indelible mark on the past".
- A kind of historical memory
- kept alive by the local

Eine historische Erinnerung, an welche die lokalen Vereinigungen anknüpfen, könnte man sagen. Dies ist also eine Ehrerbietung gegenüber jenen Menschen, die seit mehr als 2000 Jahren mit ihrer Intelligenz, im Schweiß ihres Angesichts die Steinbrüche, die „Marogne“, die Weinberge, die Olivenhaine sowie die mit dem lokalen Naturstein erbauten typischen Bauwerke „gezeichnet“ haben.

All dies kann man entlang der 5 Wege entdecken.

Diese wurden dank der Beihilfe von Ambra Ferrari, Corrado Zancarli, Carmelo Sartori, Tiziano Olivieri, Osvaldo Dalla Bernardina und Mirco Venturini ermöglicht. Von der Geologie zur Vegetation, von der Fauna zum Ambiente des Menschen. Und zu an erster Stelle die „Marogne“.

Mit Hilfe der an den Abhängen gebauten „Marogne“ – erklärt Dino Furlini, der Koordinator der Arbeiten - einer Art Zusammenhalt zwischen Steinen und Steinplatten, ermöglichten die Erschaffung von engen Terrassen sowie die Erhaltung der wenigen Erde entlang des Gebirges.

Denn diese Erde wäre sonst mit den Regengüssen talabwärts geflossen, wodurch der nackte Fels emporgekommen wäre und wir kein Gemüse mehr hätten anbauen können.

Auf diese Weise fanden die Weinstöcke das ideale Habitat für ihre Entwicklung. Und, es darf gesagt sein: Allein die

perlato

venato

nuvolato



MV
MARMI
VALPOLICELLA

specializzata in **DAINO** *Perlato Olimpo*

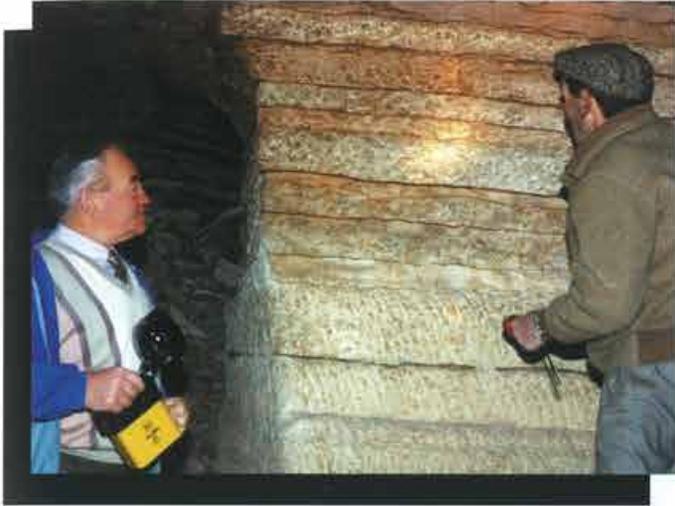
 *Blocchi - Lastre - Semilavorati - Pavimenti - Marmette Calibrate - Lavorati Finiti*

 *Bloecke - Rohplatten - Halbfertigware - Boden - Fliesen - Fertigarbeiten*

 *Blocks - Slabs - Semi Finished Material - Floors - Modulmarble - Finished Articles*

37020 NEGARINE (Verona) Italy - Via Brennero, 7 - Tel. +39 045 6859020 (r.a.)
Fax +39 045 7725660 - E-mail: marmi.valpolicella@tin.it - www.marmivalpolicella.com

Questo fatto indusse i lapicidi a dare un nome a ciascuno strato (cembalo, seciàr, stopegna, biancone); traendo spunto proprio dall'aspetto, dalla consistenza e dall'uso cui la pietra era destinata".



Cave, prosegue Donisi, rinvenibili lungo i sentieri di S. Giorgio ma anche "sotto il colle di Montindon (che separa S. Ambrogio dall'Adige), a Corgna, sotto l'abitato di S. Giorgio e sotto il Monte Solane, tanto sul versante di Monte che della località Cavarena".

Le cave a cielo aperto, invece, "sono disseminate su tutta la collina che costeggia la Val d'Adige da Domegliara a Monte, da esse si estraevano invece le tipiche pietre di S. Ambrogio: il Rosso Broccatello, il Bronzetto, il Cimiero, il Nembro, il Rosa Corallo. Pietre che stratificate in banchi di spessore maggiore dei "lastami", si potevano estrarre con più facilità grazie alla loro collocazione in superficie".

Ecco, allora, gli scalpellini "mettere dapprima in evidenza il banco pregiato di pietra, quindi il distacco del blocco dallo stesso. Le successive operazioni di lavorazione e di impiego del materiale seguivano rigidi principi dettati da un'esperienza secolare, tramandata oralmente da padre in figlio e praticata costantemente fino al sopravvento delle moderne tecniche di lavorazione.

Dopo l'estrazione, i blocchi venivano spostati ed analizzati sui piazzali di cava, poi caricati su carri da trasporto trainati da buoi e, quindi, condotti ai porti d'imbarco lungo l'Adige, per essere spediti nelle principali città italiane".

Massimo Ugolini

Le fotografie sono tratte da un servizio realizzato da Business Stone nel 1994 con la collaborazione dei sigg. Luigi Antolini, Massimo Bonaldi, Mario Zanoni (detto Paciugo), ed il geologo Marco Tamperi.

• associations. This is a
 • recognition of those men
 • who for over two thousand
 • years have, with their heads
 • and with their sweat,
 • "designed" the quarries, the
 • "marogne", the vineyards,
 • the olive groves and the
 • traditional buildings in local
 • stone.

• All this can be observed
 • along the five paths that
 • have been drawn and
 • renovated with the help of
 • Ambra Ferrari, Corrado
 • Zancarli, Carmelo Sartori,
 • Tiziano Olivieri, Osvaldo
 • Dalla Bernardina and Mirco
 • Venturini.

• From geology to
 • vegetation, from fauna to
 • human habitation. "Built on
 • the slopes" - explains Dino
 • Furlani, the project co-
 • ordinator, - "the marogne, a
 • construction of stone and
 • lastame, allowed flat
 • terraces to be built on rocky
 • ground, stabilising the little
 • earth that covered the rock
 • of the hillside.

• This earth would
 • otherwise have been
 • washed away with the rain
 • water, making it impossible
 • to cultivate the rocky hillside.
 • In this way vines found the
 • ideal habitat in which to
 • grow.

• And, if I may say so, the
 • area is only falling into
 • disrepair because it has
 • been neglected".

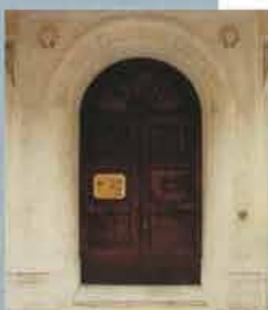
Verwahrlosung jener Gebiete trägt zu deren langsamen Untergang bei".

Die Steinbrüche, sagt der Architekt Donisi, waren zweier Art: im Tunnel oder an freiem Himmel. In S. Giorgio kann man sicherlich die spektakulärsten Tunnelverläufe bestaunen.

Diese wurden geöffnet, indem von außen ein Gebirgszug angebohrt wurde. Daraufhin drang man in das Gebirgsinnere vor und gelangte somit an den „Lastrame“, an den typischen Stein der Lessinia, welcher heute üblicherweise als „Prun-Stein“ bezeichnet wird.

Dieser Stein, welcher wegen seiner speziellen Stratifikation in 78 Lagen mit unterschiedlicher Materialstärke vorgefunden wird, ermöglichte den Steinmetzen das Vordringen langer Stollen, die mit schwachen und krummen Pfeilern aus dem gleichen Stein abgestützt wurden. Angesichts der einfachen Unterscheidung zwischen den entsprechenden Flößen konnten monolithische Natursteinplatten großen Ausmaßes abgebaut werden. Die Steinmetze gaben den einzelnen Lagen jeweilige Namen (Cembalo, Seciàr, Stopegna, Biancone), wobei die entsprechende Farbgebung der Bestimmung des Natursteins ausschlaggebend war.

Hierbei handelt es sich um Steinbrüche, welche entlang der Wege von S. Giorgio, „dem Pass von Montindon (welcher



Intermarmi è attiva nella lavorazione di marmi e graniti per l'edilizia e l'arredo d'interni dal 1972, distinguendosi per la buona qualità dei prodotti e la disponibilità alle esigenze più svariate e particolari.

L'esperienza e la conoscenza maturate, l'abilità manuale degli artigiani, l'utilizzo del moderno sistema "idrojet" ed un attrezzato ufficio tecnico, sono in grado di fornire un'assistenza completa, dalla fase progettuale al cantiere. Importante è sottolineare la grande opportunità, offerta ad Intermarmi da "Stone Gallery" e "Stone Boutique" del gruppo Antolini Luigi, di disporre della loro vasta gamma di materiali esclusivi e pregiati: marmi, graniti, onici, breccie e semipreziosi.

Intermarmi sas, since 1972 active protagonist in the processing of marble and granite both for the building-industry and for interior-decorations' purposes, distinguishes itself for the good quality of its products and for its openness to various demands and to the most particular styles.

The experience and the knowledge acquired, the manual ability of the artisans, the use of the modern "idogjet" system and an equipped technical-office are able to offer a complete service, from the projection stage to the byilding-yard. It's important to undeline the great opportunity, griven to Intermarmi by the "Stone Gallery" and "Stone Boutique" of the Antolini Luigi Group, to have at its disposal their vast range of exclusive and valuable materials: marbles, granites, onyx, breccie and semi-precious stones.



INTERMARM di Leardini Fernando & C. s.a.s.
LAVORAZIONE MARM E GRANITI

Via I Maggio, 253/b, Volargne (Vr)
Tel. 045 6861724 - Fax 045 7731545

Internet: www.intermarmi.com - E-mail: intmarmi@tin.it



The quarries were of two types, deep and surface, explains the architect Donisi. They can still be seen at S. Giorgio and along the paths which also run underground where the views are spectacular.

They were opened by drilling into a rocky hillside from the outside in order to extract the underground "lastame" or typical stone of Lessinia, today generally known as Prun stone.

"Thanks to its particular stratification in 78 seams of varying thickness, this stone allowed the stonecutters to dig long funnels held up by slender, irregular pilasters built of the rock itself and - thanks to the easy separation of the various seams - provided natural slabs of considerable size already "cut" by nature and often ready for use.

This encouraged the stonecutters to give a name to each layer (cembalo, seciàr, stopegna, biancone); according to the appearance, the consistency and the use of each type of stone."

Donisi goes on: "the quarries can be found along the paths of S. Giorgio but also under the hill of Montindon (that separates S. Ambrogio from the Adige),

at Corgna, below the village of S. Giorgio and below Monte Solane, on the slopes of Monte and at the hamlet of Cavarena".

The open-cast quarries, however, "were spread all over the hill that runs along the Val d'Adige from Domegliara to Monte. They produced the typical stone of S. Ambrogio: the Red Broccatello, Bronzetto, Cimiero, Nembro, Rosa Corallo.

These stones were found in thicker strata than the "lastami" and could be extracted more easily thanks to their surface position".

The stonecutters first "uncovered the rock that was to be quarried and then set about cutting the block from the seam.

The subsequent operations of working and use respected strict principles dictated by century-old experience, handed down orally from father to son and practised practically uninterrupted until the advent of modern techniques of working.

After extraction the blocks were moved to the central quarry area and analysed before being loaded onto carts drawn by oxen to be carried to the ports along the Adige from where they were sent all over Italy".



the world
of packaging



Via Dell'industria 10/22 - 37010 RIVOLI VERONESE (VR)
Tel. +39 045 6269399 r.a. - Fax +39 045 6269155
poliplast@poliplast.it - <http://www.poliplast.it>





S. Ambrogio von der Etsch trennt), in Corgna, unterhalb der Ortschaft von S. Giorgio sowie unterhalb des Monte Solane, sowohl entlang des Monte und der Ortschaft Cavarena" sichtbar sind. Die Tagebausteinbrüche befinden sich hingegen „in der gesamten Hügellandschaft entlang des Etschtals zwischen Domegliara und Monte.

Hier wurden die typischen Natursteine von S. Ambrogio abgebaut: der Rosso Bragatello, der Bronzetto, der Cimiero, der Nembro, der Rosa Corallo. Es waren dies Steine, die in stärkeren Materialdicken als die „Lastrami" im Tagebau abgebaut werden konnten".

Auf diese Weise gelang es den Steinmetzen „zunächst

den vorzüglichen Stein bloßzulegen und anschließend den einzelnen Steinblock herauszulösen.

Die anschließenden Bearbeitungsphasen sowie der Einsatz des Natursteines entsprach seit Jahrhunderten vorgeschriebenen Vorgaben, welche vom Vater dem Sohn überliefert wurden, bis die modernen Bearbeitungstechniken überhand nahmen.

Nach dem Abbau wurden die Marmorblöcke vor Ort geprüft und anschließend auf Transportkarren geladen, welche mittels Ochsen zum Hafen an der Etsch gebracht wurden, woraufhin das Material die maßgebenden Städte Italiens erreichte".

novembre 2002

L'appuntamento è per domenica 10 novembre a S. Giorgio Ingannapoltron: in programma la

trentesima edizione della "Festa delle Fae", manifestazione d'antichissima ispirazione pagana, ripristinata dalla neonata Pro Loco di S. Giorgio nel 1972 dopo la sospensione avvenuta negli anni successivi alla seconda guerra mondiale. "Celebriamo un frutto della terra, le fave, che rappresentano l'immortalità dello spirito" sottolinea il presidente della Pro Loco, Lodovico Testi. Il tutto sempre e comunque sotto un unico comun denominatore: S. Giorgio di Valpolicella.

Si partirà sabato 10 novembre (ore 21) col gustosissimo... aperitivo offerto da "Absorbeat - I poeti del filo di S. Giorgio": le note del concerto in acustico, in coppia col cantautore Massimo Bubola, si fonderanno nella magica atmosfera della locale Pieve.

La serata proseguirà alle 23 con "Alla Scoperta delle Stelle", a cura di Sergio Bonato.

Domenica 11 ecco dapprima (ore 10) la celebrazione della S. Messa dove verrà distribuito il pane

benedetto. Quindi tutti in piazza ad aspettare il faticoso momento. Scoccherà a mezzogiorno in punto allorché dalla "Piera de le Fae" avverrà la distribuzione del minestrone di fave. Da questo momento, e per l'intero pomeriggio, sarà grande festa con gli abitanti di S. Giorgio, in abiti tradizionali, ad allietare gli ospiti con canti e musiche popolari. Non mancherà la tradizionale degustazione di vini come l'amarone, recioto, valpolicella, torbolin accompagnati (immancabilmente) da castagne, sponghe e fae.

Lunedì 11 novembre, infine, nella piazza della Pieve, avverrà la presentazione del cd "Bisso Galetto", musica popolare di S. Giorgio Ingannapoltron, seguita dalla presentazione del libro "In Valpolicella con Gusto", autrice: Orietta Gaspari. (m.u.).

DA NON PERDERE.....

Museo Archeologico

Piazza della Pieve - S. Giorgio di Valpolicella
Apertura: domenica pomeriggio e su appuntamento. Tel. 045-7701018

Piazza Longobardo-Romanica

Piazza della Pieve - S. Giorgio di Valpolicella
Apertura: tutti i giorni

Dalla stima del valore di mercato dei materiali edili si ricava che ogni 100 lire investite in una costruzione, 10 sono destinate all'acquisto di servizi (noleggi, e altro) e 45 sono destinate all'acquisto di materiali compreso il costo della manodopera. Una stima del valore di mercato dei soli materiali, può essere allora operata in base ai costi desunti da una serie di casi reali. Nel settore della nuova costruzione la manodopera incide, sul valore della produzione, mediamente per il 37,5% dei costi totali, mentre nel mercato della ristrutturazione, questa cifra sale al 60%. Questi valori subiscono un aumento medio del 15% nel caso dei lavori di finitura, in entrambi i settori.

Dalle stime del Cresme si ricava che in totale il mercato dei materiali sia un mercato annuo che si aggira intorno ai 20 miliardi di euro pari al 46,3% del valore della produzione edile. La pietra naturale rappresenta all'incirca il 10% dei materiali impiegati.

Una conferma la si ottiene dagli andamenti degli investimenti sia per la nuova costruzione, che è da sempre collegata ai cicli economici generali, e dunque presenta forti picchi, sia in senso positivo che in senso negativo e quella della manutenzione straordinaria in lenta e costante crescita.

Il mercato dei materiali per l'edilizia è dunque un mercato importante all'interno del settore residenziale. Secondo i valori riportati oggi è ancora un mercato che guarda con attenzione alla nuova costruzione, che dopo tutto rappresenta il 60% del volume d'affari.

Al contempo, è un mercato che deve guardare con pari attenzione all'aumento del rinnovo e della ristrutturazione. Il mercato si farà sempre più un mercato di tanti mercati, diversi e complementari tra loro.

E' un mercato che si presenterà sempre più frammentato, con una domanda costituita da tante piccole domande, non solo con esigenze diverse, ma come abbiamo visto con meccanismi di scelta diversi e diverse aspirazioni.

La una tendenza è senza dubbio il "Minimalismo" o "Essenzialismo" che perde gli elementi d'arredo troppo appariscenti e "alla moda" per favorire le linee estetiche essenziali e semplici e la "nudità dei materiali"

In questa visione nessuno spazio viene sottoutilizzato o dedicato esplicitamente alla "rappresentanza". Per i materiali e delle finiture si fa attenzione ad evitare "sprechi" e utilizzi impropri secondo la filosofia della casa "Casa Giapponese" in cui tutto è funzionale e necessario.

Le case che meglio possono interpretare questa tendenza sono senza dubbio case cittadine, di recentissima fattura o ristrutturazione, in cui il padrone di casa ha "mano libera" e non ha vincoli realizzativi di rispetto degli arredi o delle strutture esistenti. E' evidente che con minimalismo e essenzialismo si favorisce la ricerca della massima personalizzazione con un particolare vantaggio per la pietra naturale e i suoi fattori di distinzione.



L'IMPIEGO DELLA PIETRA NELLE PAVIMENTAZIONI

Da qualche anno la biotendenza e la sempre maggiore attenzione per il piacere dell'habitat stanno riportando le scelte ai materiali veramente naturali come scelta per tutti coloro che vivono una vita fin troppo artificiale e cercano il relax almeno nell'habitat. Non è solo una questione di materia, ma di accostamenti di colori e di motivi possibilmente non ripetitivi per non aggiungere un'altra monotonia.

• THE USE OF STONE
• IN FLOORING

DER EINSATZ DES
NATURSTEINS FÜR
BODENBELÄGE



San Francisco /USA - ORACLE /1997 - Architetto Laura Seccombe
fornitura ANTOLINI LUIGI & C S.p.A. - Materiali pavimento, bancone bar, colonne:
Calacatta Venato, Golden Beach, Golden Leaf lucido, Brown Pearl lucido

Favorita è proprio la pietra naturale per anni trascurata perchè considerata monumentale ed ora fortemente rivalutata come tutti i materiali che vengono direttamente dalla natura e non da complesse procedure chimiche e tecnologiche che rappresentano con gli eccessi delle manipolazioni uno degli aspetti di rifiuto. Cresce invece l'impulso verso l'autenticità che i materiali naturali offrono in termini dell'espressione post-moderna che fa tendenza anche nel rilancio urbano che ritorna alle strade acciottolate e lastricate, ai manufatti del vivere comune.

• Natural stone, neglected
• for years because it was
• considered to be a material
• used for monuments, is now
• gaining a new lease of life
• like all materials that come
• directly from nature and are
• not the result of a complex
• chemical and technological
• procedure. If excessive

Naturstein als Bodenbelag ist heute wieder „in“. Jahrelang wurde er als „monumental“ verpönt, doch heute erlangt er seinen verdienten Platz zurück, angesichts der Tatsache, dass es sich um ein Produkt der Natur handelt und nicht um eines jener Produkte, die anhand der chemischen und technologischen Umformungen immer weniger begehrt werden. Hingegen wächst die Nachfrage nach Echtheit, welche die Natursteine im Zuge der postmodernen Tendenz der Ausfertigung der verkehrsfreien Innenstädte mit Pflastersteinen und Steinplatten gleichsam mit dem Baumaterial des gemeinsamen Wohls deutlich zum Ausdruck bringen.

Eine Studie des SAIEDUE, der im März in Bologna stattfindenden Messe für Bauausfertigung, hat dieses neue tiefgreifende und absolute Phänomen, welches alle territorialen, sozialen und wirtschaftlichen Grenzen überschreitet, analysiert und ist



From an estimate of the market value of building materials we can say that for every 100 lire invested in a building, 10 go towards the purchase of services (hiring and other) and 45 go towards the purchase of materials including labour cost. An estimate of the market value of the materials alone can thus be calculated on the basis of a series of costs taken from real cases. In the sector of new constructions labour costs account for, on average, 37.5% of the total production costs, while in the reconstruction market this figure rises to 60%. These values increase by an average of 15% in the case of finishing in both sectors.

From the Cresme estimates we note that the total market for materials represents around 20 billion euros annually, equal to 46.3% of the value of building production. Natural stone represents about 10% of the materials used.

Confirmation of this can be had from the trend of investments both in terms of new constructions, which are always linked to the general economic cycle and thus subject to strong fluctuations both positive and negative, and of renovation and maintenance, where there is slow but constant growth.

The market for building materials is thus an important one within the residential sector. According to today's figures it is still a market that pays attention to new construction, which after all represents 60% of business.

At the same time it is a market that needs to pay equal attention to the increase in renovation and reconstruction. The market of the future will increasingly be one of many diverse and at the same time complementary markets.

It is a market that will appear more and more fragmented with demand made up of many small demands, not only as a result of different needs, but, as we have seen, of different choices and aspirations.

One tendency is certainly the "Minimalist" or "Essential" one which rejects ostentation or "fashion" in favour of simplicity, essential lines and "bare materials".

In this vision no space is under-utilised or dedicated just to "show". In terms of materials attention is paid to avoiding waste and improper use according to the philosophy of the "Japanese House", where everything is functional and necessary.

The type of house that best interprets this trend is without doubt the town house, recently built or renovated, where the owner has a free hand and is not bound to respect previous structures or decoration. It is clear that the minimalist or essential approach favours strong personalisation and here the distinction of natural stone comes to the fore.



Eine Schätzung des Baumaterialmarktes ergibt, dass von jeden 100 in einen Bau investierten Lire 10 Lire für die Beschaffung von Dienstleistungen (Verleih, u.a.) und 45 Lire für den Kauf von Materialien inklusive Lohnkosten aufgewendet werden. Eine Schätzung des alleinigen Baumaterialmarktes kann somit anhand der Kostenrechnung verschiedener realen Fälle abgeleitet werden. Auf dem Neubausektor haben die Bauarbeiterkosten durchschnittlich einen Anteil von 37,5% der Gesamtbaukosten, während dieser Anteil bei Restrukturierungen bis auf 60% ansteigt. Diese Zahlen verzeichnen in beiden Sektoren einen durchschnittlichen Anstieg von 15% für Endausfertigungen.

Aus den Schätzungen des CRESME geht hervor, dass der jährliche Baumaterialmarkt insgesamt ca. 20 Mio. Euro, d. h. 46,3% des Bauproduktionswertes ausmacht. Naturstein umfasst ca. 10% der eingesetzten Materialien.

Eine Bestätigung stammt vom Verlauf der Investitionen sowohl für den Neubau, welcher schon immer an die allgemeinen Wirtschaftszyklen gebunden ist und somit starke negative und positive Ausschläge aufweist, wie für die außergewöhnliche Instandhaltung (Umbau bestehender Bausubstanz), welche langsam und konstant ansteigt.

Der Baumaterialmarkt ist somit ein bedeutender Bestandteil innerhalb des Wohnungssektors. Gemäß den vorgelegten Daten handelt es sich hierbei um einen Markt, der noch immer insbesondere den Neubau betrifft, welcher 60% des Umsatzes betrifft. Andererseits muss sich der Baumaterialmarkt immer mehr mit dem Umbau und der Restrukturierung bestehender Bausubstanz widmen. Dieser Markt wird mehr und mehr zu einem Markt zahlreicher, unterschiedlicher und untereinander komplementärer Märkte.

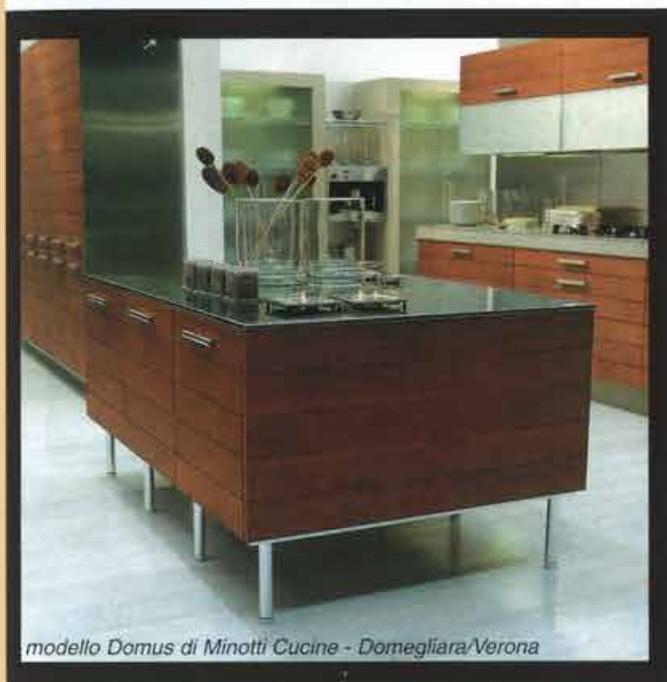
Ein immer mehr zersplitterter Markt mit einer Nachfrage, welche aus zahlreichen kleinen Nachfragen besteht, ein Markt, welcher nicht nur durch unterschiedliche Anforderungen geprägt ist, sondern, wie wir gesehen haben, welcher unterschiedliche Auswahlmechanismen und verschiedenartige Zielsetzungen beinhaltet.

Eine der aufgezeigten Tendenzen ist ohne Zweifel der „Minimalismus“ oder die „Zweckmäßigkeit“, wobei besonders auffallende und „trendyhafe“ Einrichtung nicht mehr zum Tragen kommen und vielmehr essentielle und einfache ästhetische Linien sowie die „Nacktheit der Materialien“ gefragt sind.

Hierbei wird kein Raum untergenutzt oder gar der „Repräsentanz“ explizit geopfert. Was die Materialien und die Endausfertigung anbelangt, werden „Überschwänglichkeiten“ und unangemessene Raumnutzung gemäß der Philosophie der „japanischen Wohnung“, in der alles funktional und notwendig ist, strikt vermieden.

Die Wohnungen, welche diese Tendenz am besten Interpretieren, sind zweifelsohne die Stadtwohnungen, die erst seit Kurzem erbaut oder umgebaut wurden und wo der Besitzer „freie Hand“ hat betreffs der Innenausfertigung und der existierenden Baustrukturen. Es liegt auf der Hand, dass Minimalismus und Zweckmäßigkeit die persönliche Recherche durchaus begünstigt und mit ihr den Vorteil des Natursteines und dessen Faktoren des „gewissen Unterschieds“.

Un nuovo studio del Saiedue, la fiera delle finiture che si svolge ogni marzo a Bologna, ha analizzato questo nuovo concetto profondo e assoluto a cui nessuno è in grado di sottrarsi che travalica le barriere territoriali, sociali ed economiche riflettendosi anche nel vivere la casa anche come investimento emozionale dove prevale il concetto di "casizzare" tutti gli aspetti della quotidianità.



modello Domus di Minotti Cucine - Domegliara/Verona

La prima considerazione è di tipo intellettuale si accompagna alla modificazione radicale dal punto di vista strutturale. Finisce la divisione tra zona giorno e zona notte con le tradizionali aree monofunzionali per far emergere un nuovo concetto dell'abitare flessibile senza compartimenti.

La tendenza è per definire delle "isole" dove coltivare e recuperare la propria individualità precedentemente persa nell'open space. Spazi molto larghi con isole tecnologiche, con tavoli che modificano la loro funzione a seconda del momento (tavola pranzo e tavolo da studio) per favorire ancora una volta la multifunzionalità e l'agilità nell'utilizzo. Emerge anche una piccola ma sostanziosa resistenza a questa innovazione dell'abitare la casa: una controtendenza di grande qualità e colta che si oppone alla innovazione domestica e predilige strutturare gli spazi secondo i canoni classici e tradizionali. E' una minoranza che, pur cogliendo l'evoluzione, si arrocca sul rifiuto della modernizzazione e tende ad una ripetizione della tradizione.

Gli ambienti saranno dunque perfettamente integrati nella ideologia della tradizione e con essi anche i materiali e tutte le finiture di questa "domus" in controtendenza.

manipulation is now a cause for rejection, the impulse towards authenticity is growing. Post-modern expression favours the authenticity offered by natural materials, which are used in the once more fashionable cobbled or paved streets.

A new study by Saiedue, the finishings and coverings fair, held every March in Bologna, has analysed this new concept that appears global and inescapable, crossing national, social and economic barriers, and that is reflected in a new attitude of living the house as an emotional investment, where all aspects of everyday life are "house-oriented".

The first consideration is an intellectual one and concerns the radical modification from a structural point of view. There is no longer a division between day-time zone and night-time zone as in the traditional mono-functional idea, which is replaced by a new concept of flexible living without divisions.

The trend is to define "islands", where the individual can define his or her personality, previously lost in the "open space" home. Large spaces with technological islands, with tables that change their function as necessary (dining table or desk) encouraging the

zu dem Schluss gelangt, dass die Wohnung neuerdings eine emotionale Investition bedingt, durch die alle Aspekte des Alltäglichen „verhäuslicht“ werden.

Das erste Ergebnis dieser Recherche ist intellektueller Art und entspricht der radikalen Änderung des Wohnraumes in struktureller Hinsicht. Hierbei wird die bisher durch die monofunktionalen Wohnbereiche streng aufgeteilte Trennung zwischen Tages- und Nachtzone aufgeweicht und ein neues flexibles Wohnen ohne festgeschriebene Bereiche geschaffen.

Die Tendenz beinhaltet die Definition einer Reihe von „Inseln“, in denen die eigene Individualität kultiviert und zurückgewonnen werden kann, die zuvor im Open Space verloren gegangen war. Hierbei handelt es sich um großangelegte Räume mit sogenannten technologischen Inseln, mit großen Tischen, welche je nach Bestimmung (Esstisch oder Arbeitstisch) die Multifunktionalität beinhalten. Doch es besteht auch eine kleine und zugleich substantielle Gegentendenz: Hier wollen die Bewohner ihre Wohnung im Rahmen der althergebrachten Traditionen erleben. Eine Minderheit zwar, welche sich jedoch gegen die modernen Tendenzen sperrt und die Tradition wieder entdeckt.

Somit sind die Wohnungen perfekt in der Ideologie der Tradition integriert und mit diesen auch die Materialien



Rinascente di Piazza Duomo a Milano
fornitura FRATELLI TESTI - pavimento

E' la qualità che comunque vince su tutto.

Prende vita la multifunzionalità e nascono neologismi che possono rendere tangibile la sovrapposizione tra cucina e zona giorno, come il "cugiorno", perfetta sintesi di efficienza gastronomica e relax da sofà. La "nuova" cucina multifunzionale manterrà quindi la sua classica funzione di centro gastronomico e di fulcro sociale della vita domestica, ma si arricchirà di tutti i comfort tecnologici che la trasformeranno in una sala operativa dove cucinare e svolgere gli altri lavori.

Alla base (non può essere altrimenti) è comunque sempre il pavimento con il compito piuttosto difficile di riunire l'insieme estetico dell'abitazione in una piacevole personalizzazione. Il pavimento non è un semplice accessorio di collegamento tra luoghi, ma un elemento dove si raccoglie la nostra distrazione, quindi è anche un elemento per trovare relax.

I pavimenti possono essere in tanti diversi materiali dal più naturale come i marmi, i travertini i graniti e il legno a quelli fabbricati dall'uomo cuocendo le terre o tessendo i colori. C'è anche la possibilità di accostarli tra loro, ma bisogna sempre considerare le diverse dilatazioni e resistenze all'usura che renderà necessaria la sostituzione differita nel tempo perché il granito è eterno, il marmo un po' meno e tutti gli altri hanno una vita estremamente più breve.

• multifunctional aspect and
• flexible use. There is also a
• slight but substantial
• resistance to this innovation
• in living: a qualified counter-
• trend opposes domestic
• innovation in favour of
• structuring space according
• to classical and traditional
• canons. This minority
• accepts evolution but rejects
• modernisation preferring to
• repeat tradition. the rooms
• are thus perfectly integrated
• into traditional ideology, as
• are the materials and
• finishing of this counter-
• trend "domus". It is,
• however, quality that wins in
• the end.

• Multifunctional is a
• keyword, then, giving rise to
• neologisms explaining the
• superimposition of kitchen
• and living room, such as
• "living kitchen" - the perfect

und die Ausfertigungen dieses „Domus“ der Gegenteilstendenz.

Die Qualität siegt über alle Tendenzen.

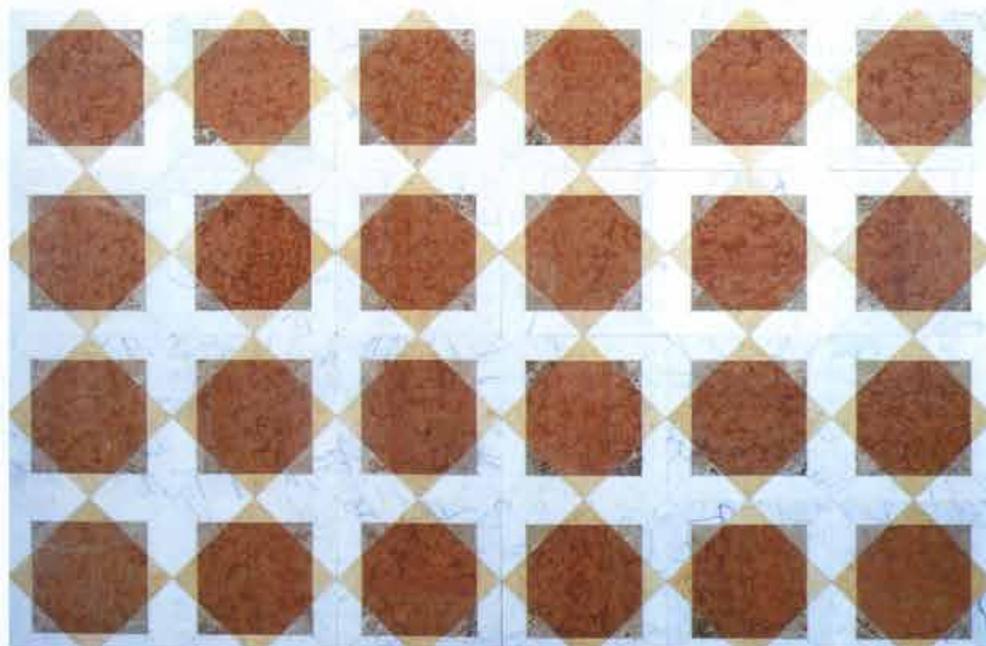
Die Multifunktionalität hält zwar ihren Einzug und somit werden Begriffe wie die „Wohnküche“ geprägt: eine perfekte Synthese zwischen der gastronomischen Effizienz und der Gemütlichkeit des Sofas. Die „neue“ funktionale Küche wird demnach ihre klassische Funktion des gastronomischen Zentrums und der sozialen Zentralität des häuslichen Lebens beibehalten, doch sie wird mit allen technologischen Komforts aufgewertet, durch die sie zu einem operativen Zentrum für das Kochen und andere Tagesabläufe wird.

Die Basis einer solchen Räumlichkeit ist (wie könnte es anders sein) nach wie vor der Bodenbelag, welchem die nicht leichte Aufgabe auferlegt ist die ästhetische Valenz mit einer angenehmen persönlichen Note zu vereinen. Der Bodenbelag ist nicht allein ein verbindendes Detail zwischen verschiedenen Räumen, sondern auch ein Element, welches unsere Zerstreutheit fesselt und somit ein Element der Entspannung darstellt.

Bodenbeläge können aus den verschiedenartigsten Materialien bestehen: vom natürlichsten Material, wie der Marmor, dem Travertin, dem Granit, dem Holz bis hin zu den vom Menschen geschaffenen Keramikplatten.

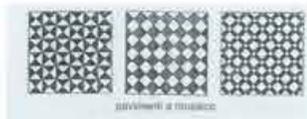
Selbstverständlich könne diese Materialien untereinander kombiniert werden, wobei

Pavimento e parte del rivestimento del nuovo reliquario della basilica di Santa Chiara a Assisi
Progettista architetto Leonardo Blasetti di Foligno - impresa Bosco di Verona - anno 2000/2001
Lastre da 50x50x2 con materiali policromi di Rosso Verona, Statuario, Breccia Aurora, Giallo Atlantide assemblate e levigate fuori opera. Lavoro eseguito da Marmi Santa Caterina di Domegliara - Verona

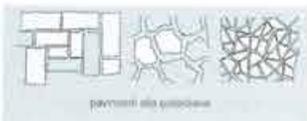


Tipologie di pavimenti:

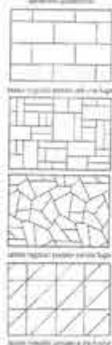
- **pavimenti a mosaico** si tratta di un sistema di posa antichissimo presente in varie forme (selciato, selciato a spacco, opus sctile, opus tessellatum) L'opus tessellatum era costituito da cubetti di pietra a forma regolare ed è quello che ha avuto maggior diffusione sino al nostro secolo



- **pavimenti alla palladiana** si possono distinguere in base alla disposizione e alla forma degli elementi m: pavimenti a coste regolari, pavimenti a tre o cinque punte, pavimenti con disposizione alla romana, tutti gli elementi hanno dimensioni in genere tra i 10 e i 20 cm, la posa avviene mediante completo annegamento dell'elemento di pietra nel legante.



- **pavimenti lapidei** con elementi prelaborati possono distinguere in base alle loro caratteristiche geometriche ed esecutive in: lapidei a disegno, pavimenti in lastre e pavimenti lapidei ad intarsio, questo tipo di pavimento viene generalmente considerato proprio antica, ma anche oggi, vista la tecnologica dei macchinari, il pavimento lapideo a disegni trova una sua diffusione nella quale vengono esaltate al massimo le caratteristiche decorative del materiale per quanto concerne il colore e le venature.



I pavimenti in lastre sono realizzati impiegando lastre di determinate dimensioni che vengono posate in opera sul sottofondo adattandole mediante tagli alle dimensioni del locale, è possibile realizzare anche lo zoccolino battiscopa con il medesimo criterio.

- **pavimenti a disegno** sono realizzati impiegando lastre, normalmente di pietre diversi o quantomeno con diversi tipi di lavorazione superficiale, o addirittura combinando i materiali lapidei con altri materiali quali legno, vetro ferro ecc. il filo conduttore sarà un disegno geometrico o di fantasia che risalterà con la diversità delle cromie ottenendo un effetto certamente piacevole e di prestigio.



- **pavimento galleggiante** è il tipico pavimento dell'era moderna, è realizzato impiegando una struttura in acciaio appoggiata alla soletta e sollevata dalla stessa, appoggiate a questa struttura sono poste degli elementi di pietra di forma generalmente quadrata che risultano in perfetto piano creando una superficie omogenea e continua.

I vantaggi di questa pavimentazione sono quelli di offrire una zona di passaggio per cavi e canalizzazioni in genere (molto comoda negli uffici, ospedali ecc.) di facile accesso e controllo (basta con una ventosa sollevare la lastra di pietra) e di rapida messa in opera in quanto si può predisporre tutto in precedenza.

- pavimenti alla genovese
- pavimenti alla veneziana sono realizzate direttamente in opera impiegando materiale granulato, si differenziano per il fatto che il primo usa una granulometria più piccola con un diametro medio di mm 5, il secondo mm 20 si impastava con il legante e con pigmenti.



Lavori eseguiti dalla Alberti Cavalier Anselmo di Sant'Ambrogio Valpolicella



Normalmente si sceglie dettati sempre e comunque da un 70% di emotività e da un 30% per l'estetica, ma esistono anche altri elementi di scelta come l'intensità d'uso, il calcolo dei costi e le necessità di isolamento termico e acustico.

Scelta che si divide tra i marmi, i graniti e i mosaici se si cercano le eleganti soluzioni definitive per durata e isolamento, il legno per la raffinata delicatezza in quei luoghi dove è possibile l'uso, la ceramica, il cotto, la moquette o la gomma quando si cerca una veloce soluzione.

Naturalmente ci sono dei limiti in bagni, cucine e ingressi e in tutti quei posti dove si forma umidità dove la pietra naturale offre ovviamente la massima garanzia perché facilmente pulibile e esteticamente abbinabile ad un'infinità di accessori realizzabili senza nessun limite estetico anche con lo stesso materiale usato per la pavimentazione e il rivestimento.

● synthesis of gastronomic
 ● efficiency and relaxation.
 ● The "new" multifunctional
 ● kitchen will keep its classic
 ● function as the gastronomic
 ● centre and social heart of
 ● domestic life, but is enriched
 ● with technological comforts
 ● that can transform it into an
 ● operating theatre where
 ● cooking and other activities
 ● can take place.

● At the base (and it could
 ● not be otherwise) is always
 ● the floor, whose job it is to
 ● co-ordinate the whole,

jedoch die unterschiedlichen Ausdehnungskoeffizienten und Abnutzungsgrade berücksichtigt werden müssen. Denn Granit ist ewig, Marmor ist endlich und alle anderen Materialien haben eine weitaus begrenztere Lebensdauer.

Selbstverständlich ist die Auswahl stets zu 70% von der Emotionalität und zu 30% von der Ästhetik geprägt. Doch es gibt auch andere Auswahlkriterien, wie die Abnutzungsintensität, die Kostenberechnung sowie die Notwendigkeiten der thermischen und akustischen Isolierung.

Hierbei kann man auswählen zwischen Marmor, Granit und Mosaiken für die dauerhaften Lösungen, dem Holz für die delikate Raffinesse der hierfür geeigneten Räume sowie den Keramikfliesen, den Cotto-Fliesen, dem Teppichboden und dem Gummibelag für vorübergehende Bodenbeläge.

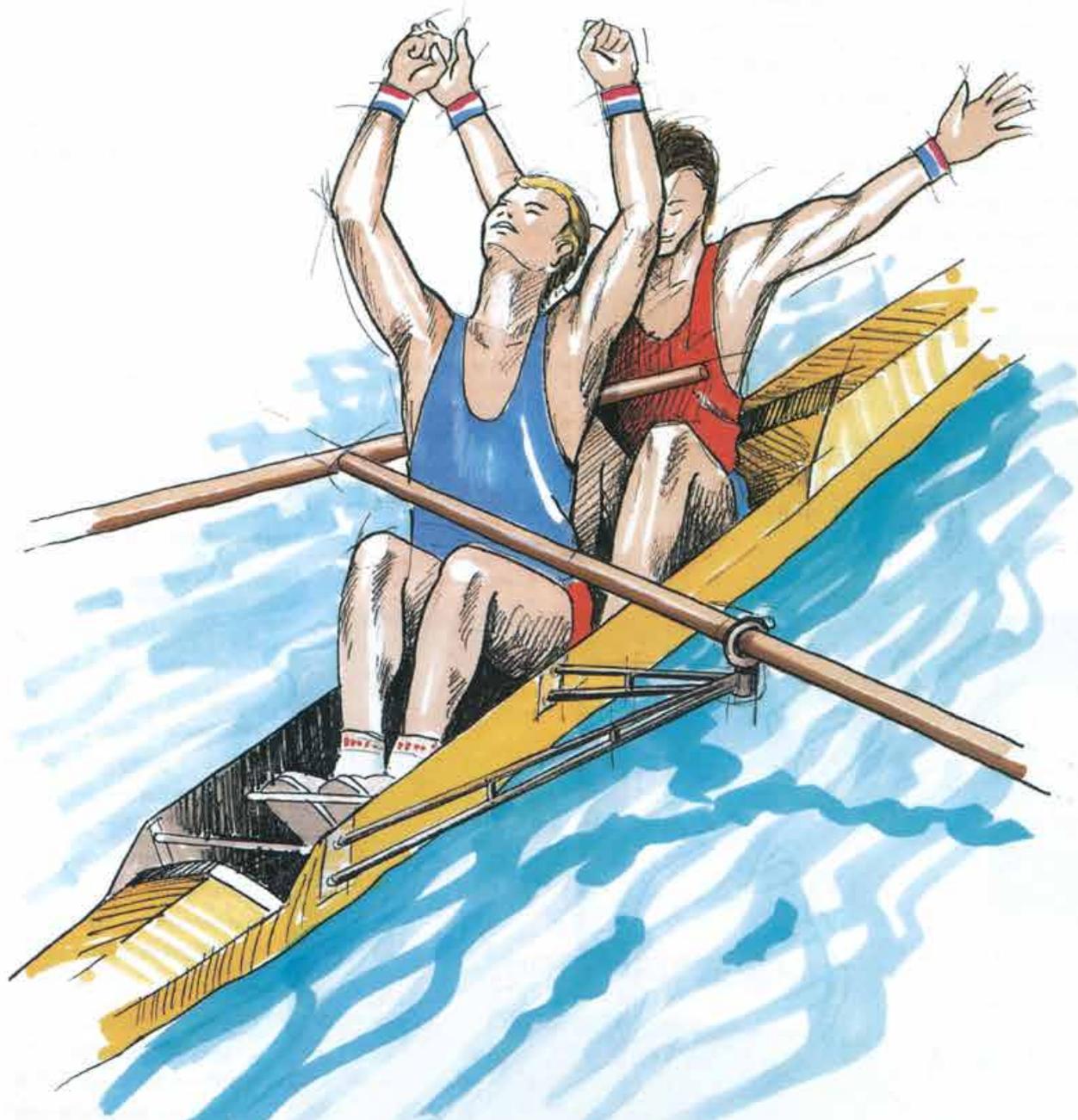
Selbstverständlich bestehen hier Grenzen im Bereich von Badezimmern, Küchen und Eingangsdiele, wobei der Naturstein selbstverständlich die besten Gewährleistungen bietet, da ein solcher Bodenbelag pflegeleicht, in ästhetischer Hinsicht mit zahlreichen Accessoires vereinbar ist und das gleiche Material sowohl für den Bodenbelag wie für die Wandverkleidung eignet.

Der Naturstein ist sicherlich jenes Baumaterial, welches im Laufe der Zeit die größte Aufeinanderfolge zwischen Enthusiasmus und Ablehnung im Rahmen der



Lavoro eseguito dalla Fratelli Testi di Sant'Ambrogio Valpolicella - Verona

UNA COPPIA DI SUCCESSO



A SUCCESSFUL PARTNERSHIP

We at Tenax and each of our clients: a partnership which gives its best, coordinating efforts to reach new goals, knowing that the success of one depends on the success of the other. Others call it "synergy", we prefer collaboration, and maybe, a good friendship.



... l'amico del marmista

Noi della Tenax e ciascuno dei nostri clienti: una coppia che dà il massimo, coordinando gli sforzi per raggiungere sempre nuovi traguardi, consapevoli che il successo dell'uno è il successo dell'altro. Altri la chiamano "sinergia" noi preferiamo che sia collaborazione e, magari, una buona amicizia.

EIN ERFOLGREICHES PAAR

Wir von Tenax und jeder einzelne unserer Kunden: ein Paar, das stets das Beste zu geben weiß und die gemeinsamen Bemühungen - eingedenk der Tatsache, dass der Erfolg des einen auch den Erfolg des anderen ausmacht - darauf richtet, immer neue Ziele zu erreichen. Viele bezeichnen dies als "Synergie"; wir reden lieber von Zusammenarbeit oder - warum nicht - von einer guten Freundschaft.

La pietra è certamente il materiale che ha visto la più grande alternanza di entusiasmo ed indifferenza nei suoi utilizzi come materia della struttura, come semplice rivestimento o come materiale decorativo.

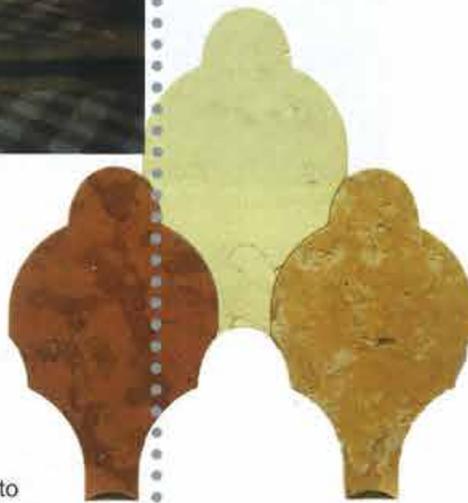


Venezia - villa Padoan
Realizzazione Fratelli Testi

La pietra naturale non è poi più solo il materiale più classico della costruzione, ma anche un leggero modulo in misure predefinite e perfettamente calibrate accessibili nel costo e con la stessa facilità di posa della ceramica.

Dal marmo "ricomposto" ottenuto dalla lavorazione sottovuoto del materiale di cava unito con sabbie quarzifere miscelate con resina poliesterica e, secondo le scelte, con grani di vetro, frammenti di madreperla, fili di ottone si possono anche realizzare soluzioni estremamente moderne senza alcun limite di fantasia.

● creating a personalised atmosphere.
● The floor is not a simple accessory linking the various areas, but an element that helps one to relax.
● Floors can be made of many different materials from natural ones, such as marble, travertine, granite and wood to man-made ones, such as terracotta or carpet.



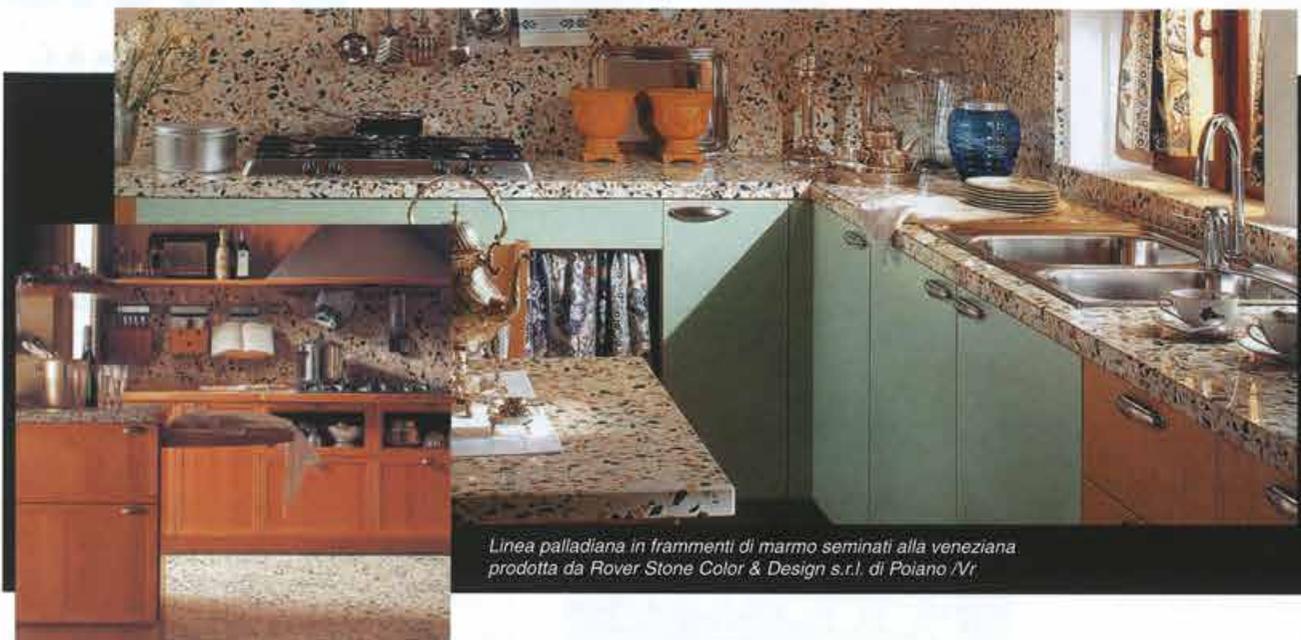
● They can also be combined but here one has to take into consideration the

Auseinandersetzung zwischen Belag und Dekor erfahren hat.

Naturstein ist schließlich nicht nur das klassische Baumaterial sondern heute auch ein perfekt gemauertes Material, welches den Material- und Verlegungskosten der Keramikfliesen in nichts nachstehen.

Der Marmor bietet dank der modernen Komposit-Technologie unzählige Kompositionsmöglichkeiten: von der Vakuumverarbeitung des Bruchsteinmaterials mit Quarzsand und Polyesterharzen mit den verschiedensten Zusätzen: Glasbruchstücke, Perlmutterfragmenten, Messingfasern für die Erstellung von hochmodernen Produkten, welche der Phantasie freien Spielraum lassen.

Die Marmor- und Granitbranche muss sich bereits seit Jahren mit der vermehrten Anzahl von Imitaten



Linea palladiana in frammenti di marmo seminati alla veneziana prodotta da Rover Stone Color & Design s.r.l. di Poiano /Vr

Marmi e graniti già da qualche anno sentono questa evoluzione per il crescente numero di imitazioni in commercio che ora stanno riportando, come ulteriore crescita, un maggiore interesse verso l'originale.

Il ritorno dei materiali che vengono direttamente dalla natura e non da complesse procedure chimiche e tecnologiche sono l'aspetto più significativo del nostro tempo.

Un nuovo successo ed un consenso più che meritato perché, agli indiscutibili pregi estetici e tecnici si uniscono le più ampie possibilità di impiego legate anche alle moderne tecnologie con le quali si lavorano le forme e le superfici che possono essere lucide, opache o grezze a spacco, bocciardate o, nel caso del granito,



different degrees of expansion and resistance to wear and tear, which may cause problems in replacing parts because granite is eternal, marble a bit less so but the others have very much shorter lives.

Normally our choice is guided 70% by emotion and 30% by aesthetics but there are other elements to consider when choosing, such as degree of use, calculation of costs and the need for thermal or acoustic insulation.

Our choice will fall on marble, granite or mosaic for

herumschlagen, doch es wird immer deutlicher, dass das Original im Laufe der Zeit bevorzugt wird.

Es ist bezeichnend für unsere Zeit, dass die natürlichen Materialien immer mehr an Vorrang gewinnen gegenüber jenen Materialien, welche aus komplexen chemischen und technologischen Prozeduren hervorgegangen sind. Hierbei handelt es sich um einen durchaus verdienten Konsens, denn der Naturstein bietet neben den ästhetischen und technischen Eigenschaften auch die Möglichkeit der Verarbeitung im Rahmen der modernen Technologien, wobei jede Art Oberflächenbearbeitung

37^o
marmomacc
03/06 OTTOBRE
PADIGLIONE 15
STAND E3



SINCE 1962

**marmi
la
precisa**

di Gamberoni Carlo & C.

**Yellow Dream[®]
is our exclusive product**

Since 1962 we have produced and exported our marbles and granites all over the world. Professionalism, experience, dedication and punctuality are the special features of our work.

Dal 1962 produciamo ed esportiamo i nostri marmi e graniti in tutto il mondo. Professionalità, esperienza, competenza e puntualità sono le caratteristiche principali del nostro lavoro.



LOCALITÀ MONTINDON, 4
37010 S. AMBROGIO VALPOLICELLA
(VERONA) ITALY
TEL. (+39) 045 6832777
TELEFAX (+39) 045 6860899
Internet: <http://www.laprecisa.it>
E-mail: laprecisa@laprecisa.it

fiammate con ottimi risultati cromatici.

La fiammatura attenua il colore, la lucidatura lo esalta; la bocciardatura lo rende molto simile a quello del materiale naturale grezzo, la fiammatura lo rende più morbido e vellutato; le lavorazioni a scalpello danno raffinati riflessi.

Per i pavimenti si può optare tra diverse tecniche di impiego. La più classica prevede la posa con malta cementizia di lastre dello spessore di 2, 3 o 4 centimetri che in opera verranno successivamente levigate e lucidate a piombo, per conferire al prodotto la sua inconfondibile lucentezza oltre ad una migliore possibilità di manutenzione. Per il peso è preferibile usare questo metodo solo in costruzioni nuove o con pavimenti rinforzati per resistere alla pressione della macchina lucidatrice, pesante e abrasiva, usata per la posa in opera.

Per la ristrutturazione è possibile l'impieghi di elementi modulari, o a disegno, con spessori limitati ad appena 7 millimetri ottenuti rinforzando la faccia inferiore di ogni modulo con trattamento in vetroresina per facilitare la posa e aumentare i livelli di impermeabilità e resistenza meccanica.

Quando il problema peso diventa un limite per trasportabilità o carico strutturale è consigliabile utilizzare i nuovi tipi di lastre con spessore di 5 millimetri ed un peso ridotto a circa 14 kilogrammi al metro quadro rinforzate nel lato inferiore con una sottile lastra di alluminio o un reticolato carbonio.

Questa scelta permette tra l'altro di pavimentare e rivestire anche ascensori e navi fornendo un valido elemento antivibrante e antirumore. Da segnalare infine le molteplici applicazione "speciali" che vanno dai pavimenti sopraelevati per mascherare pur mantenendo accessibili le fitte reti di comunicazioni a quelli per non vedenti per spazi pubblici e privati dove la diversa rugosità diventa una guida o, ancora a tutti quegli impieghi anti scivolo per la sicurezza.

Tutti risultati da ventunesimo secolo per il materiale il più

- elegant, long-lasting, well-
- insulated solutions, wood for
- the warm elegance of those

areas where its use is possible,

ceramics, terracotta, carpet or linoleum where speed is a criteria.



Naturally there are

- limits in the bathroom,
- kitchen, hall where humidity
- may form and where natural
- stone obviously offers the

best guarantee because it is easy to clean and can be combined attractively with an infinity of accessories, which can also be made in the same material as the flooring and covering.

Stone is certainly the

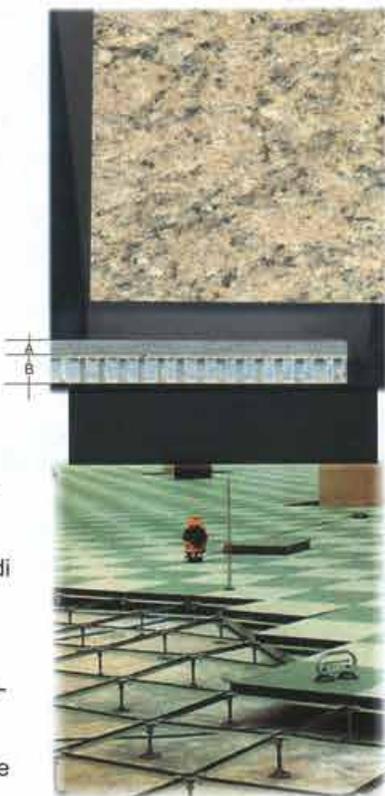
- material that has seen the
- widest extremes of
- enthusiasm and indifference
- in its use as a material for
- construction, covering or
- decoration.

möglich ist: poliert, stumpf oder naturbelassen, bossiert, oder im Falle des Granits, Flambearbeitung mit hervorragenden Farbspielen.

Die Flambearbeitung verringert den Farbeffekt, durch das Polieren wird dieser hervorgehoben. Durch das Bossieren gleich das Material mehr denn je seinem Ursprung. Durch die Flambearbeitung wird das Material weicher und samtiger. Durch die Bearbeitung mit dem Meißel werden raffinierte Reflexe hervorgerufen.

Für den Bodenbelag bestehen unterschiedliche Anwendungstechniken. Die klassische Verlegungstechnik umfasst das Verlegen auf Zementmörtel von 2, 3 oder 4 Zentimeter starken Materialplatten, welche nach dem Verlegen geschliffen werden, wodurch dem Produkt die unvergleichliche Leuchtkraft und Wartungsmöglichkeit verliehen wird. Hinsichtlich des Gewichts ist diese Methode ausschließlich bei Neubauten sowie bei jenen Örtlichkeiten anzuwenden, wo das hohe Gewicht einer Poliermaschine einsetzbar ist.

Bei Umstrukturierungen können modulare oder entsprechend entwickelte Modulelemente zum Einsatz kommen, mit nunmehr 7 Millimetern, dank der Verstärkung der unteren Stirnseite eines jeden Moduls, wodurch die Verlegbarkeit des Produktes sowie die Fähigkeiten der



**Professionalità, esperienza e risorse umane
 al servizio del vero patrimonio delle aziende: i clienti**



Santa Margherita - Verona



Redaprint Arti Grafiche - Verona



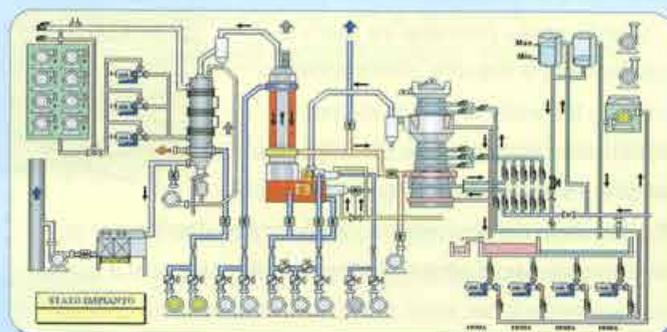
Cartiera di Ca' Di David - Verona (Macchina continua)



Quarella - Verona

Progettazione ed esecuzione di:

- impianti elettrici industriali e del settore terziario
- impianti per il controllo di processo
- installazioni connesse agli impianti ferroviari
- impianti elettromeccanici per telecomunicazioni e stazioni di energia
- sottostazioni elettriche di trasformazione e conversione dell'energia
- quadri elettrici Power Center e automazione
- manutenzioni programmate
- assistenza con reperibilità H24



Un impianto di automazione con controllo di processo

ANTONINI S.p.A.

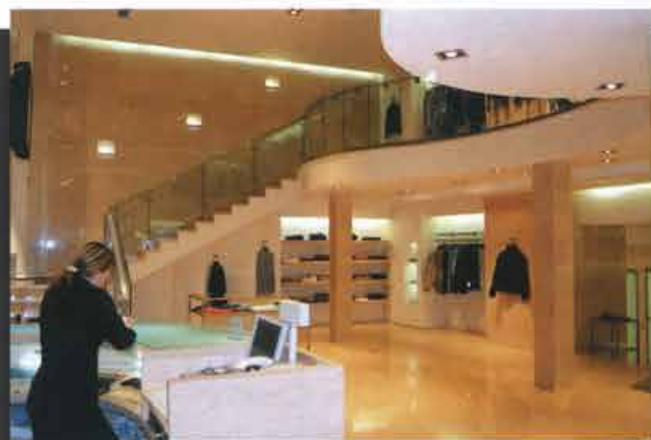
Via Germania, 11 - 37136 VERONA - Cap. Soc. € 750.000 i.v. - Tel 0458628011 r.d. - Fax 045950092
 Internet: www.antoninisp.com - E-mail: info@antoninisp.com

antico della Terra che trasformano i marmi e i graniti in tutto quello che si vuole e molto meglio di certe alternative sintetiche che non danno gli stessi nobili e duraturi risultati.

Per le pavimentazioni esistono dei criteri da non trascurare, tra i quali la possibilità di poter disporre il tipo prescelto anche in futuro per eventuali ampliamenti e sostituzioni. In larga disponibilità sono certamente quelli estratti in Italia come gli Apuani, bianchi, venati, gli Arabescati, i Nuvolati, gli Scuri e i Bardigli, il Botticino, il Trani, i graniti delle Alpi e della Sardegna.

Altrettanto disponibili le pietre di Vicenza, i Perlati di Sicilia, i Perlati di Coreno e i travertini del Lazio e i Marmi di Aurisina in Friuli.

Più ricercati i rossi del veronese, i Verdi della Valle d'Aosta, dalla Liguria, dalla Toscana e dal Friuli, le Breccie Rosse e Grigie della Lombardia, i Travertini di Rapolano dalla Toscana e quelli di Ascoli Piceno, i Marmi di Lasa, i Reper del Friuli.



Negozi abbigliamento realizzati nella primavera 2002 in Russia da Biasi Emilio & Figli S.p.A. - Pavimento casellario il lastre lucide formato 60x60, spessore 2 cm. in Trani Bronzetto e Bianco Sardo. Scale, davanzali, e lavorati in finiture varie.



Natural stone is not only the most classical of construction materials, but is now also available in standard measures, perfectly calibrated, reasonably priced and as easily laid as ceramics.

"Reconstituted" marble, obtained from vacuum working of materials in the quarry is combined with quartz sand, mixed with polyester resin and, according to choice, glass grains, splinters of mother of pearl or brass threads to create really modern imaginative products.

For some years now marble and granite have been undergoing this evolution as a result of the growing number of imitations on the market, which are now bringing greater interest back to the original product.

Wasserundurchlässigkeit und der mechanischen Festigkeit erhöht werden können.

Wenn das Problem des Gewichts die Transport- und Strukturbelastungsprobleme anbelangt, sollten die neuen Platten mit 5 mm Materialdicke und ca. 14 kg pro Quadratmeter, welche am unteren Rand mit einer dünnen Aluminiumschicht und einem Karbonfaserverbund ausgefertigt sind, eingesetzt werden.

Auf diese Weise können auch Bodenbeläge sowie Fahrstühle und Schiffe ausgefertigt werden, wobei Vibrationsfreiheit und Geräuschfreiheit durchaus gewährleistet sind.

Darüber hinaus sind die zahlreichen „Spezial“-Anwendungen durchaus erwähnenswert: von den erhöhten Bodenbelägen mit der Vertuschung der Kommunikationssysteme bis hin für Blinde der öffentlichen und privaten Hand sowie für alle Nutznießer der Sicherheit.

All dies sind allenfalls Resultate des 21. Jahrhunderts, doch das älteste Material der Erde kann man noch so vielfältig in neue Materialien mit sehr enttäuschenden Eigenschaften umwandeln: der Naturstein wird immer siegen!

Für Bodenbeläge gelten Kriterien, die nicht vernachlässigt werden dürfen, wie beispielsweise die Möglichkeit auch in Zukunft das gleiche Material zur



FRANKFURT - FICKERT SATELITI - RULLI IN TYFLEX

- Utensili Tyflex per il trattamento superficiale di ceramica, granito e anticatura del marmo
- Tools for processing the surfaces of ceramics, granite and for antique finishes on marble
- Werkzeug für die Oberflächenbehandlung von Keramik, Granit und das antikisieren von Marmor
- Utensilios para labrar en superficie ceramica y granito y para lograr un aspecto antiguo de la superficie del marmol



**DUE SOLUZIONI IN UNA SOLA MACCHINA
ZWEI LÖSUNGEN IN EINER MASCHINE
TWO SOLUTIONS IN A SINGLE MACHINE
DOS SOLUCIONES EN UNA SOLA MAQUINA**



**ABRASIVI PER MARMÌ,
GRANITI E CERAMICA**

**SCHLEIFMITTEL FÜR MARMOR,
GRANIT UND KERAMIK**

**MARBLE, GRANITE AND CERAMIC
POLISHING ABRASIVES**

**ABRASIVOS PARA GRANITO,
MARMOL Y CERAMICA**

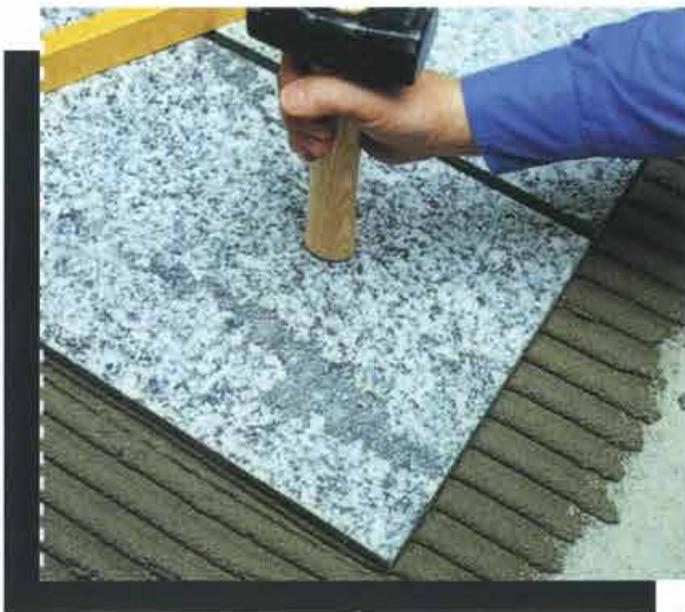


MASTER TRE srl - Viale G. Galilei, 2 - 37010 CAVAION V.SE (VR)

Tel. + 39 0456269036 - Fax + 39 0456269115 - E-mail: mastertre@mastertre.com - www.mastertre.com

Tra le poche regole si ricorda che è consigliabile una prova di reazione del materiale con il collante di posa, che l'ardesia richiede un accurato lavaggio iniziale e un trattamento con olio di lino crudi o cera. Successivamente viene lucidata con cere metallizzanti. Gli altri materiali lapidei richiedono solo semplici lavaggi con acqua e detergenti non abrasivi da asciugare con un panno morbido. La ceratura del marmo è raramente necessaria. Per il granito neppure quella.

Bisogna comunque considerare che i marmi e i graniti come tutti i prodotti della natura sono contraddistinti da un'elevata variabilità che solo i "marmisti" ben conoscono. Un buon consiglio significa sempre un ragionevole risparmio di euro e di seccature come l'esistenza spesso ignorata di movimenti e imbarcamenti determinati dalla sensibilità all'acqua durante la posa.



Comportamenti ancor più evidenti con la comparsa sul mercato di materiali lapidei naturali e ricomposti con cemento o con resina di dimensioni maggiori come il 60x60 cm, il 60x90 cm ed anche il 90x120 cm e spessori sempre minori.

Di questo si occupano specifici centri di ricerca come quello della Mapei che ha effettuato un controllo ed una verifica dell'"interazione" tra pietra e acqua contenuta nelle malte o negli adesivi cementizi impiegati nella posa.

Il 35% dei materiali testati ha presentato problemi di stabilità durante la posa per una spiccata sensibilità all'acqua con deformazioni superiori a 0,6 millimetri che è necessario prevedere e anticipare con particolari collanti.

Problemi superabilissimi per l'infinita gamma di prodotti disponibili.

The return of materials coming directly from nature and not from complex chemical and technological processes is an important fact today. New success and well-earned consensus come from the combination of the undeniable aesthetic and technical qualities and the wider range of use made possible by new technologies, forms and surfaces can now be worked to make them shiny, opaque, rough, bush hammered or, in the case of granite, flamed with stunning chromatic effect.

Flaming softens the colour, polishing highlights it; bush hammering makes it resemble stone in its natural state, flaming makes it softer and velvety; working with a chisel gives it highlights.

For floors different techniques can be used. The classic method is to lay the 2, 3 or 4 centimetre thick slabs on a mortar bed and then hone and polish them to give the floor its classic sheen and make it easy to maintain. Because of the weight it is preferable to use this method only in new buildings or in those with reinforced floors to hold the weight of the polishing machine used in the laying, which is heavy and abrasive.

Modular or custom-made elements may be used in renovations where the

Verfügung zu haben, wenn man Erweiterungen oder Ersetzungen vornehmen will. Breit verfügbar sind selbstverständlich die Natursteine Italiens, wie die Apuanischen Weißen und Gestromten, die Arabesken, die Nuvolati, die Scuri und die Bardigli, die Trani, die Granit- und Marmorarten der Alpen und Sardiniens.

Ebenso verfügbar sind die Natursteine von Vicenza, die Steine von Lessinia, der Daina aus Sardinien, die Perlati aus Sizilien, die Perlati von Coreno sowie der Travertin aus Latium und die Marmorarten von Aurisina im Friaul.

Seltener sind die roten Natursteine aus der Gegend von Verona, die grünen Steine aus dem Aostatal, aus Ligurien, der Toskana und dem Friaul, die roten und grauen Breccie aus der Lombardei, der Travertin von Rapolano aus der Toskana sowie jener von Ascoli Piceno, die Marmorarten von Lasa, der Repen aus dem Friaul.

Unter den wenigen Regeln, die man befolgen sollte möchten wir daran erinnern stets einen Reaktionstest zwischen dem Natursteinmaterial und dem Klebstoff durchzuführen. Schiefer benötigt immer eine gute anfängliche Säuberung und daraufhin eine Behandlung mit rohem Leinöl oder Wachs. Daraufhin wird der Schiefer mit metallhaltigen Wachsen poliert. Der übrige Naturstein wird lediglich mit Wasser und nichtscheuernden

thickness can be reduced to 7 millimetres by reinforcing the lower surface of every module with a vitreous resin to facilitate laying and increase the level of resistance to water and strain.

When weight becomes a problem for transportability or structural load it is advisable to use new types of slab with 5 millimetre thickness and weight reduced to approximately 14 kilos per square metre, reinforced on the underside with a thin aluminium sheet or carbon netting.

This can be used, among

other things, for the flooring and covering of lifts and ships and provides an anti-vibration and anti-noise protection. Finally there are many special applications, such as raised floors permitting access to communication networks, floors for the blind in public or private places, where the different grades of roughness provide a guide, as well as all non-slip uses for safety purposes.

All these twenty-first century results for the oldest material on earth transform marble and granite into anything you like and are far

preferable to the synthetic alternatives that do not have the same noble and durable results.

In terms of flooring there are criteria that cannot be ignored, such as for example the available supply of material for possible future extensions or replacements.

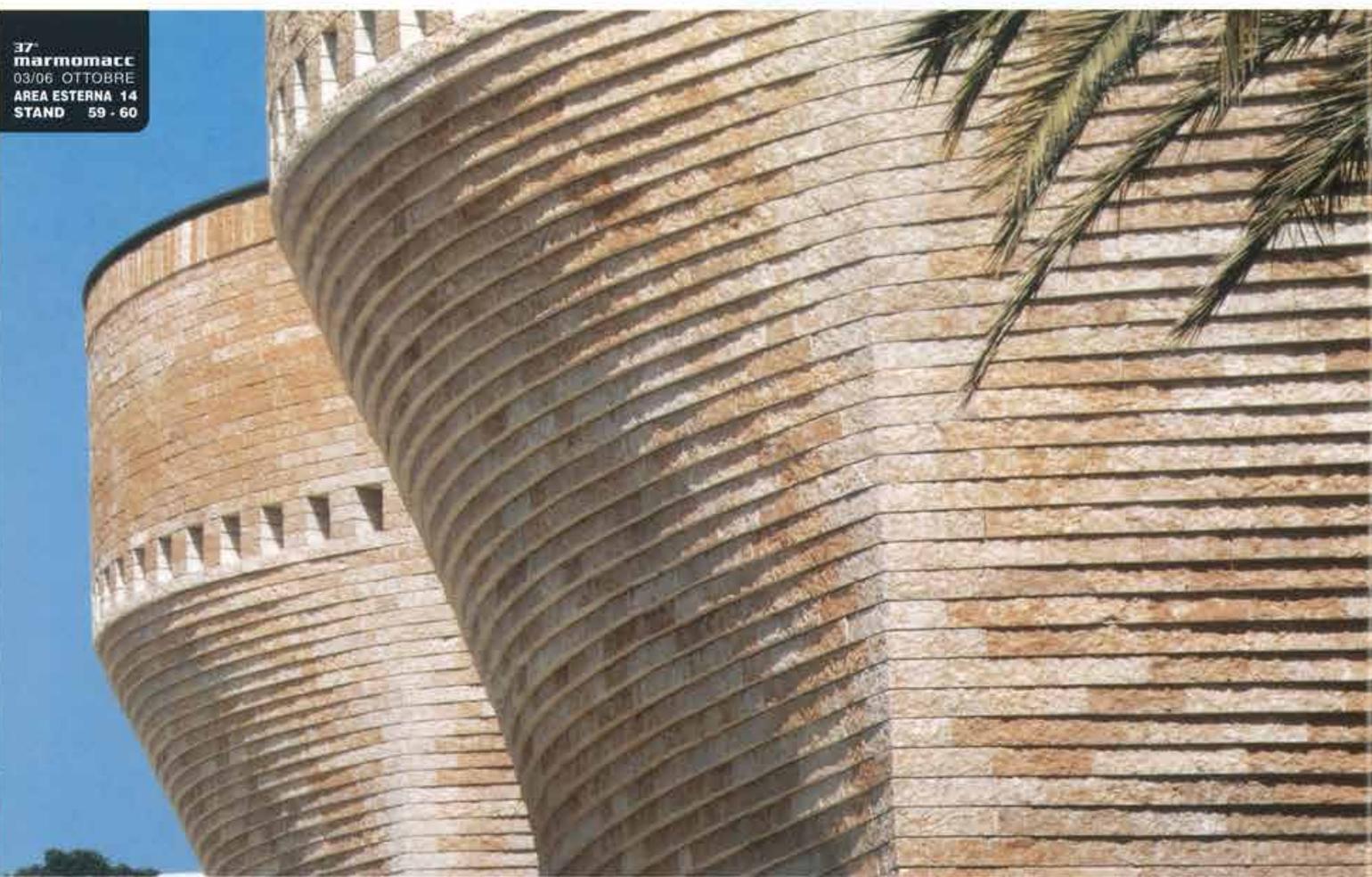
Much Italian quarried stone is certainly available in large quantities, for example, the white or veined Apuan marbles, the Arabescati, Nuvolati, Scuri and Bardigli, Botticino, Trani, the granites and marbles of the Alps and Sardinia.

There is similarly good availability of stones from Vicenza, Lessinia, the Daino from Sardinia, the Perlati of Sicilia and Coreno, travertine from Lazio and Aurisina marbles from Friuli.

In more limited supply we find the Veronese reds, the greens from the Valle d'Aosta, Liguria, Tuscany and Friuli, the red and grey Breccie from Lombardy, travertine from Tuscany and from Ascoli Piceno, Lasa marble and the Reper from Friuli.

There are just a few rules to remember: it is advisable to test the material for a

37
marmomacc
03/06 OTTOBRE
AREA ESTERNA 14
STAND 59 - 60



Lab. e Uff. Loc. Croce dello Schioppo
37020 Sant'Anna d'Alfaedo (Verona)
tel.045.7545187 fax 045.7545207

PIETRA DELLA LESSINIA
di Quintarelli Luigi & Co. snc
Cave proprie e lavorati in pietra della Lessinia

Lab. e Uff. via Pezze 56/57
37020 FANE (Verona)
tel.045.7525528 fax 045.7525468

possible reaction with the mastic used for laying; slate requires an initial careful washing and treatment with crude linseed oil or wax, before being polished with metallic wax. Other stone materials only need washing with non abrasive detergent and then drying with a soft cloth.

Waxing of marble is rarely needed. With granite it is never necessary.

It must be remembered however that like all natural products marble and granite may vary in ways that only the marble worker can recognise. Good advice almost always means a saving in terms of euros and inconvenience, such as, for example, the often ignored problem of movement caused by sensitivity to water during laying.

This is an ever more frequent problem with the appearance on the market of natural stone or composite stone with cement or resin in larger sizes, 60x60 cm, 60x90 cm and also 90x120

cm with smaller and smaller thicknesses.

These problems are being investigated by specific research centres such as the Mapei one, where tests have been carried out on the "interaction" between stone and water contained in the mortar and cement adhesives used for laying.

35% of the materials tested showed problems of

stability during laying due to a noticeable sensitivity to water, with deformations of over 0.6 millimetres, which must be corrected using specific glues.

These problems can be easily overcome thanks to the wide range of products now available.

Putzmitteln gewaschen und mit einem weichen Tuch getrocknet. Marmor wird nur selten mit Wachs behandelt. Granit hingegen nie.

Man muss jedoch berücksichtigen, dass Marmor und Granit Naturprodukte sind und eine hohe Variabilität aufweisen, welche die Marmorfachleute sehr wohl kennen. Ein guter Rat bedeutet immer eine gute Einsparung an

Dies gilt um so mehr für all die neuen Kompositprodukte aus Naturstein und Zement oder Harzen mit großen Abmessungen, wie 60x60 cm, 60x90 cm und sogar 90x120 cm mit immer kleineren Wandstärken.

Mit derartigen Problemen befassen sich spezifische Forschungszentren, wie jenes der Firma Mapei, welches die „Interaktion“ zwischen

dem Naturstein und dem in den Mörteln enthaltenem Wasser oder mit den Zementklebern beim Verlegen untersucht hat.

35% der getesteten Materialien hat Stabilitätsprobleme während des Verlegens aufgewiesen, mit einer deutlichen Empfindlichkeit gegenüber Wasser, wobei Deformationen von mehr als 0,6 mm gemessen wurden. Diese müssen

berücksichtigt und es muss mit besonderen Klebstoffen entgegengesteuert werden.

Doch angesichts der Vielfalt der marktüblichen Produkte lassen sich diese Probleme sehr wohl vermeiden.



Euro und Ärger, wie beispielsweise die oftmals nicht beachtete Existenz von Bewegungen und Verbiegungen des Materials, die auf die Wasserempfindlichkeit während des Verlegens zurückzuführen ist.



- 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Il monopolio dell'energia ha gli scatti contati.

E' iniziato il conto alla rovescia per la liberalizzazione totale del mercato dell'energia. Finalmente puoi scegliere il partner ideale per la tua azienda. Il Gruppo Multiutility, leader italiano nella costituzione di gruppi di acquisto e nella fornitura di energia alle piccole medie imprese, ti garantisce know-how, innovazione e soprattutto risparmio economico. Per lasciarti più tempo da dedicare a quello che sai fare meglio: il tuo lavoro. Per informazioni: info@multiutility.it - www.multiutility.it

Numero Verde
800-901221

GRUPPO
Multiutility
Energia - Gas - Ambiente

Una nuova energia per la tua azienda.

Alla base c'è sempre una lunga storia

Un racconto che per la pietra veronese inizia in epoca romana con le prime espansioni consolari e la necessità di trovare materiali adatti per fortificazioni e strade.

Superati gli Appennini e attraversata la pianura ai primi contrafforti delle Alpi i romani trovarono proprio nella valle più facile per continuare verso nord una pietra comoda da estrarre, facile da trasportare lungo il vicino fiume e con una stratificazione di facile scelta tra il bianco e il rosso più intenso.



Questo è solo l'inizio della lunga storia di Verona città dove le pietre hanno avuto un grande ruolo storico e tutt'ora hanno un grande ruolo economico che si pone alla guida dell'intero mondo lapideo.

Come ben si sa, un fiume porta sempre al mare e dal mare si possono risalire altri fiumi e così la pietra veronese ha iniziato a viaggiare oltre la Verona romana per arrivare a Venezia, Rimini, Parma, Ferrara, Ancona e con essa l'arte nel lavorarla degli scalpellini che operavano lungo la sponda orientale dell'Adige. Storie di genti e di fatiche in cava, nei viaggi su fiume o su strada e nei cantieri dove la pietra si collocava; storie incrociate anche con altri.

• *There's always
• a long story
• behind it*

• A story of Veronese stone
• that started long ago in
• Roman times with the
• establishment of the first
• consuls and the need to find
• materials suitable for
• fortifications and roads.
• Beyond the Apennines

Es liegt immer eine lange Geschichte zugrunde

Es ist dies eine Erzählung, die für den Naturstein aus der Gegend von Verona zur Römerzeit beginnt, als die ersten Konsuln expandierten und geeignetes Baumaterial für Befestigungen und Straßen benötigt wurde.

Nach der Überquerung des Apennins und der großen Poebene entdeckten die Römer an den ersten Ausläufern der Alpen, in einem der einfachsten Täler für den Weitemarsch nach Norden einen Naturstein, der leicht abzubauen war, sich einfach auf dem nahegelegenen Fluss transportieren ließ, sowie mit einer einfachen Stratifizierung zwischen weiß und rot.

Dies ist nur der Beginn der langen Geschichte von Verona, der Stadt, in welcher der Naturstein in der Geschichte eine große Rolle gespielt hat und noch immer eine bedeutende wirtschaftliche Rolle spielt, so dass Verona zu Recht die Rolle als Wortführer der gesamten Natursteinwelt gebührt.



Il viaggio nei secoli racconta anche d'evoluzione del modo di lavorare, della nascita delle prime imprese che documenti "fiscali" già testimoniano nel quindicesimo secolo e di emigrazione in altri luoghi sempre più lontani fino a creare un riferimento mondiale per il mondo intero.

Il resto è nei racconti degli ultimi cent'anni che ancor si trasmettono attraverso i racconti dei protagonisti dalla prima industrializzazione del novecento e la felice collaborazione con i fabbri locali nella costruzione delle prime macchine di

segazione e lucidatura.

Tantissime storie che hanno formato un pregevole volume di oltre cinquecento pagine recentemente realizzato dallo storiografo Pierpaolo Brugnoli per conto del

Comune di

Sant'Ambrogio Valpolicella e del Centro

Documentazione per la Storia della Valpolicella che hanno così voluto onorare il contributo dato da molte famiglie di "lapicidi" della zona.



Una fonte infinita che racconta della gente che scavava e lavorava e che fino a poco tempo fa aveva una particolare gerarchia professionale che andava dal proprietario o gestore della cava: il "montanar" che incontrava personalmente sul posto architetti, ingegneri, scultori e capi mastri, intermediari e commercianti, per far scegliere i vari blocchi di marmo cui dare una forma.

and across the plain towards the first spurs of the Alps, going northwards up the easiest valley, the Romans found a stone that could be easily quarried, easily transported along the nearby river and with a clear stratification offering the choice between white and intense red.

This is only the beginning of the long story of Verona, a city where stone has played a great role in history and where still today it plays a role in the economy of the city which is a guide to the whole world of stone.

As we know, a river always leads to the sea and from the sea other rivers can be navigated. Thus the

Veronese stone started to travel beyond Roman Verona to Venice, Rimini, Ferrara, Ancona and with it the art of the stonemasons who worked along the east bank of the Adige river. Stories of working people and their efforts in the quarries, on journeys by river or road, and in the sites where the stone was used; stories intertwined one with another.

The journey through the centuries tells also of the evolution of working methods, from the birth of the first companies, as witnessed by tax

Bekanntlich führt ein Fluss stets zum Meer und vom Meer aus kann man andere Flüsse befahren. So begann der Veroneser Naturstein seine Reise und gelangte von der römischen Stadt bis nach Venedig, Rimini, Parma, Ferrara, Ancona und mit ihm die Kunst der Bearbeitung durch die Steinmetze des Ostufers der Etsch. Es ist dies eine Geschichte von Menschen und Mühe im Steinbruch, während der Reisen auf Flüssen oder über Land sowie auf den Baustellen, wo der Stein verarbeitet wurde. Geschichten, welche sich mit anderen Geschichten überschneiden.

Die Reise im Laufe der Jahrhunderte umfasst auch die Evolution der Bearbeitungsarten, die Entstehung der ersten Werkstätten bereits im 15. Jahrhundert, wie aus verschiedenen überlieferten „Steuerbelegen“ hervorgeht, sowie der Emigration in andere Gegenden und Länder, immer weiter weg, bis diese Menschen ein weltweiter Bezugspunkt wurden.

Der Rest der Geschichte vollzieht sich im Lauf der letzten 100 Jahre, wie dies aus den Erzählungen der Hauptdarsteller der ersten Industrialisierung des 20. Jahrhunderts hervorgeht. Hierbei handelte es sich um eine hervorragende Zusammenarbeit mit den örtlichen Schmieden, welche

I NOVANT'ANNI DELL'UNIONE MARMISTI

di Massimo Ugolini

Era il 5 maggio 1911 quando, davanti al notaio Besi, venne fondata l'Unione Marmisti di S. Ambrogio di Valpolicella. L'atto era il n. 191 di registro, n. 217 di repertorio registrato a Bardolino il 17 maggio 1911 al n. 353.

Da allora sono trascorse novanta primavere, festeggiate con un gran pranzo a S. Ambrogio nel dicembre 2001. Un gran pranzo per un indelebile punto di riferimento della comunità ambrosiana. Soci fondatori furono: Agostino Savoia (primo presidente), Alfonso Sempredon ("dei ciocoli"), Innocente Piatti, Angelo "moro dell'oca" Zorzi, Pio Bernardoni, Attilio "puotto" Righi, Luigi "nonno" Antolini, Fernando "paciottin" Maggi, Domitillo Dalla Bernardina, Francesco Ferrari ("dei tirandi"), Luigi "biputo" Florio, Lorenzo Boscaini ("dei boschetti"), Beniamino "puottino" Righi e Domenico "paciotton" Maggi.

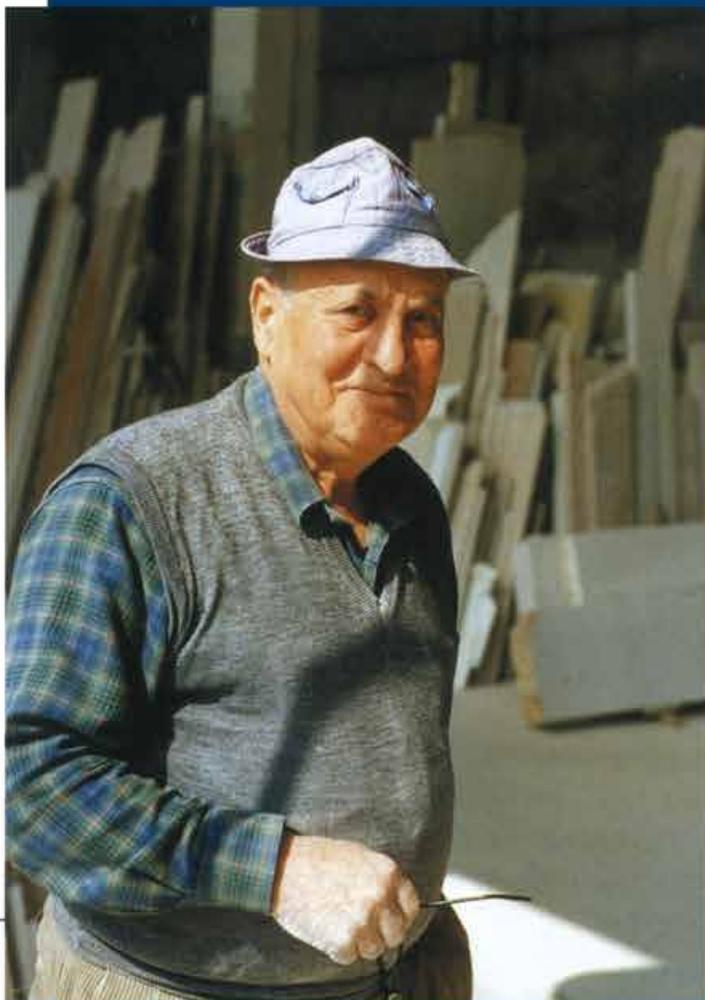
Diversi i presidenti che si sono alternati in questi novant'anni. Il primo fu Agostino Savoia, seguito da Valentino Martini, Attilio Caneva, Attilio Righi, Massimino Galvani, Giuseppe Monico mentre nel 2001 presidente è Osvaldo Zorzi. *"Da un lato, i soci fondatori non volevano essere alle dipendenze delle ditte private di allora: i Crescini, i Ferrari, i Pellegrini. Ma, dall'altro, nemmeno seguire l'orientamento socialista"* spiega oggi, Giuseppe Monico, presidente onorario dell'Unione Marmisti nel ricordare le sue origini.

Erano i tempi dei popolari, che si rifacevano al pensiero di Don Sturzo, stampo cattolico in altre parole. Ma anche di quell'ideologia socialista che permeava, per così dire, la Cooperativa Piatti ovvero gli *"amati-odiati Pitti"*.

Diversità di vedute ma grande collaborazione sul lavoro tra le due cooperative. Insieme fornirono e posarono i marmi del Palazzo delle Poste di Verona. Insieme introdussero istituti come un orario di lavoro prestabilito, aspetti previdenziali, riconoscimenti per i soci in malattia, bisognosi, più anziani. Ma appena usciti dal posto di lavoro, ricominciava l'antagonismo. *"Durante le sfilate carnevalesche, ad esempio, con le "epiche" sfide nell'allestimento dei carri allegorici: le oche da un lato, i pittori dall'altro"* ricorda ancora il presidente onorario. Quanto all'attività di lavorazione del marmo, dall'Unione Marmisti sono uscite opere (probabilmente) uniche: capitelli, stipiti portali, colonne. *"E ci dimentichiamo dei pavimenti, pavimenti fatti a mano. Cinque, sette centimetri di spessore..."* s'inorgolisce Monico.

La Basilica di S. Teresa in Borgo Roma, la chiesa di Belfiore, Porto Legnago ed il Santuario della Madonna della Salute, il Cristo della Strada e la Madonna della Corona: solo alcune delle "infinite" opere dell'Unione Marmisti. Partita con nove soci, ha registrato, nel corso dei decenni, una compagine sociale numerosa fino a superare quota-cento.

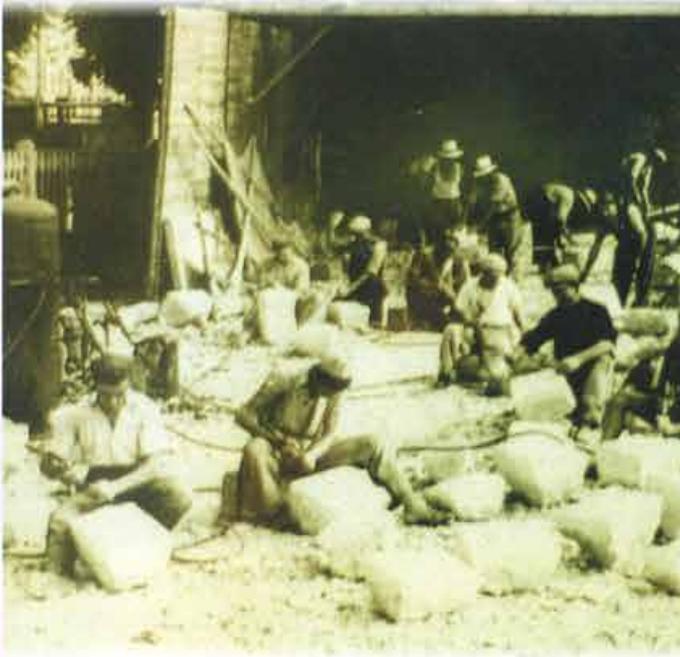
Attualmente può contare su una decina di soci. *"Ipotecare il futuro è difficile – conclude Giuseppe Monico - se non impossibile. La speranza più profonda è che questi valori, non solo economici, possano rivivere attraverso i giovani d'oggi. Non, attenzione, semplici dipendenti ma lavoratori in un luogo dove si impara, si lavora e soprattutto dove ci si sente sé stessi"*.



Qui operavano anche gli spezzamonte o spiciamonte, che avevano il compito di estrarre i blocchi e i lapicidi (chiamati anche spisochini) per la sgrezzatura e, per i più abili, la finitura dei decori.

C'era poi lo scultore, ma qui il lavoro sconfinava nell'arte e non ha più calcolo.

Una separazione di lavoro piuttosto netta comune alle altre aree lapidee confinanti dei Brescia, Bergamo, Vicenza e Trento con i tagliapietre che si differenziavano dagli spezzamonti per i diversi strumenti di lavoro: 'pichoni' per gli spezzamonti, addetti a 'cavar nel sasso massizzo', scalpelli e martelli per i tagliapietra, con "ufficio de scarpellar così alla grossa tutte le sorte di marmi... senza alcuna sorta d'eccelesenza". C'era poi il "lustrador" che con pietra pomice e l'ontode gombio (olio di gomito) aveva il compito di lucidare e far risaltare le qualità e i colori dei marmi



Spesso, e soprattutto a Verona dove il lavoro non fa mai paura, il proprietario di cava è anche uno spezzamonte e lo spezzamonte è spesso anche un lapicida. Come precisa Pierpaolo Brugnoli nella sua prefazione non esiste un confine nel lavoro e così avviene che i membri dello stesso nucleo familiare sono infatti dediti contemporaneamente a rimettere in coltura un terreno dove in precedenza si estraeva ed aprire una cava dove si coltivava con il doppio ruolo di agricoltore e cavatore. Per migliorare la preparazione viene anche fondata una scuola per tramandare le tecniche di lavorazione e svilupparne di nuove.

documents, in the fifteenth century and of emigration to other places further and further afield to create a point of reference for the whole world.

The rest is the story of the last hundred years which has been handed down from the protagonists of the first period of industrialisation in the twentieth century and the felicitous partnership with local smiths in the construction of the first machines for sawing and polishing.

These are the many stories that have gone to create a five hundred page volume, compiled and edited by the historian Pierpaolo Brugnoli on behalf of the Municipality of Sant'Ambrogio Valpolicella and the Centre for Documentation of the History of Valpolicella, who in this way honour the memory of the many "stone" families in the area.

An unending source of information about people who quarried and worked and who had until a short time ago a certain professional hierarchy, headed by the "montanar" who personally welcomed on the site architects, engineers, sculptors and masons, intermediaries and commercial agents, to help them choose the blocks of marble to give form to.

It is here also that we find the so-called spezzamonte

damals die ersten Säge- und Poliermaschinen gebaut haben.

Zahlreiche Geschichten, welche ein beachtliches Buch mit mehr als 500 Seiten füllen, das kürzlich von dem Historiker Pierpaolo Brugnoli im Auftrag der Gemeinde Sant'Ambrogio Valpolicella und des Dokumentationszentrums für die Geschichte von Valpolicella fertiggestellt wurde. Auf diese Weise wurde der Beitrag zahlreicher Steinmetzfamilien aus der Gegend gebührend gewürdigt.

Hierbei handelt es sich um eine nicht enden wollende Quelle, die von arbeitenden und Steinhauenden Menschen berichtet, die bis vor nicht allzu langer Zeit eine ganz besondere berufliche Hierarchie besaßen. Diese beinhaltete den Inhaber oder Verwalter des Steinbruchs, den „Montanar“, der vor Ort mit Architekten, Ingenieuren, Steinmetzen, Vermittlern und Händlern zusammentraf, um die Marmorblöcke auszusuchen, denen eine Form gegeben werden sollte.

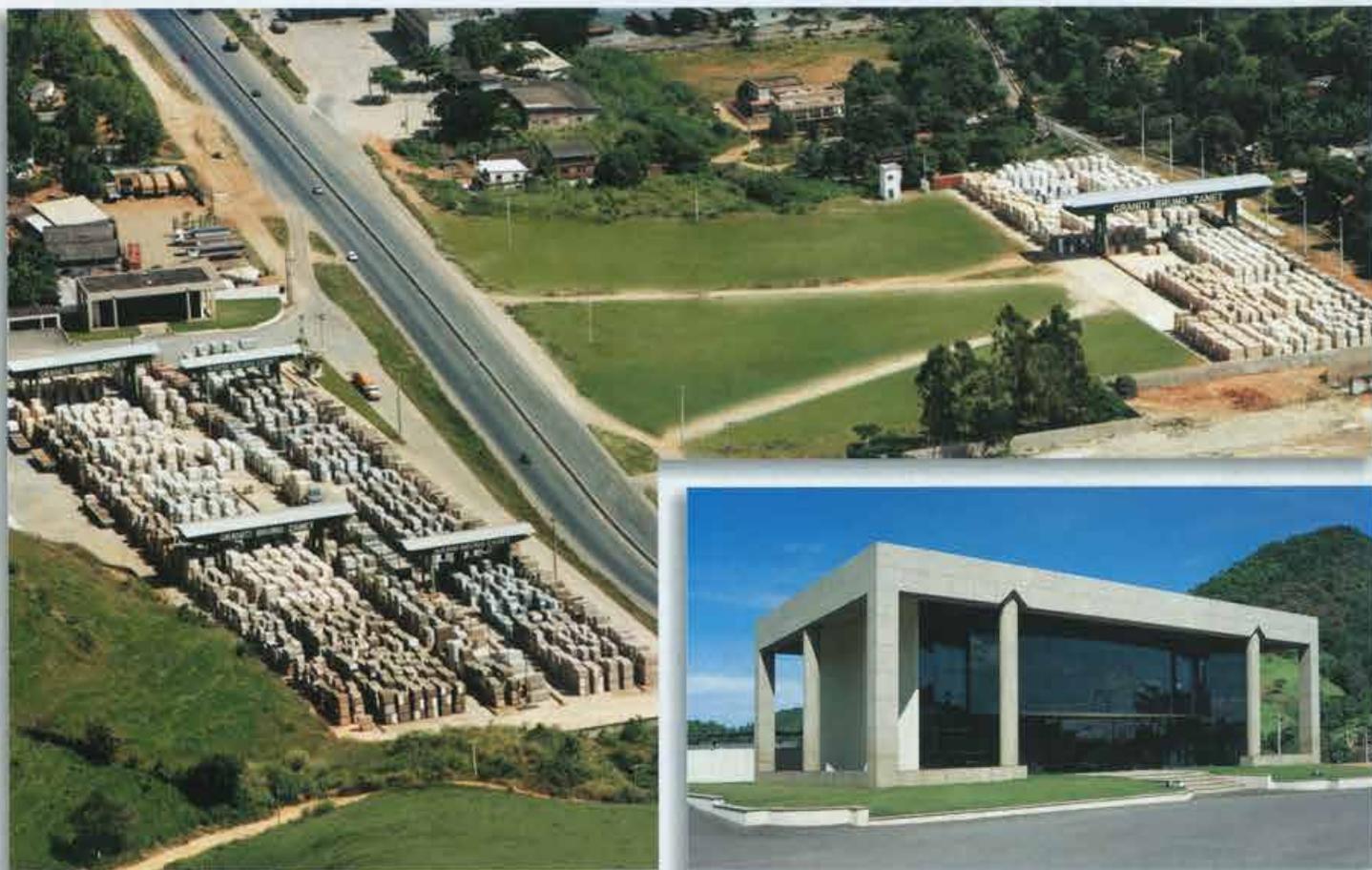
Hier arbeiteten auch die „Spezzamonte“ oder „Spiciamonte“, welche die Aufgabe hatten, die fein ausgefertigten Blöcke oder Steine (die auch „Spisochini“ genannt wurden) zu brechen. Die gewandtesten unter ihnen befassten sich sogar mit der Endausfertigung von Dekors.

Dann gab es auch den Bildhauer, doch hier begeben



MARMI BRUNO ZANET srl

37020 VOLARGNE (VERONA) ITALY - Via Paganella, 79 - Tel. 045.6833444 - Fax 045.6860055
e-mail: zanet@brunozanet.com - <http://www.brunozanet.com>



VITORIA E.S. BRAZIL

Filiali:
54031 AVENZA - CARRARA ITALY - Viale D. Zaccagna, 44 - Tel. 0585.633163
Viale D. Zaccagna, 15 - Tel. 0585.858295 - Fax 0585.788078
e-mail: carrara.zanet@brunozanet.com

GREZZANA (VERONA) ITALY - Via G. Galilei, 15/17
Tel. 045.8650550 - Fax 045.8689056

ESPAÑA - 36400 PORRIÑO (PONTEVEDRA) - Ctra. Atios - Salceda, Km. 0.2 - Lugar de Calzada
Tel. +34(0)986.333908 - Fax +34(0)986.333949

B-2030 ANTWERP (Belgium) - Kai 336 - Area Nova Hesse Natie - Zandvoort
Tel. +33(0)3-88589903 - Fax +33(0)3-88589990
e-mail: magmastone@wanadoo.fr

100024 BEIJING - P.R. CHINA - Room 302, Building N. 18 (G12) - Jingtong Yuan - Guanzhuang,
Chaoyang District
Tel.-Fax +86(0)10-65755663, 65723183 - Cell. 13901164291
e-mail: cgb@sohu.com

HUALIEN, TAIWAN, R.O.C. - No. 10-9, Li-Der Lane, Pei-Pu Village, Hsun-Sheng Shiang,
Tel. +886-3-8263146 - Fax +886-3-8264318 - Cell. +886-933488717
e-mail: keyen@ms33.hinet.net

VITORIA (E.S.) BRAZIL - 29130 VIANA - Rod. BR 262 Km. 12.5
Tel. +55(0)27.32551399 - Fax +55(0)27.32551455
e-mail: zanetbra.vix@zaz.com.br

Tutto questo fino ai primi de novecento quando l'era industriale ha coinvolto anche la pietra nella sua crescita favorendo ancora una volta la Valpolicella per la presenza di un grande fiume come fonte di trasporto e ora anche di energia per muovere i primi telai di segagione a sabbia.

In quel periodo nascono anche due cooperative di scalpellini. Naturalmente due divise tra "bianchi" e "rossi".

Da allora è passato un intero secolo, quello più veloce per crescita che stiamo vivendo. Il marmo non è più solo un simbolo del potere o della commemorazione, ma uno degli elementi più importante delle qualità disponibile per tutti i progetti residenziali. Con i marmi anche i graniti che Verona non ha, ma che oramai imparato per prima a trovare, lavorare e commercializzare altrettanto bene.

Cresce così senza traumi sociali un tessuto produttivo molto radicato nella comunità dell'intera valle che si trasmette in tutta la provincia veronese fino a creare una rete di collegamenti che semplificano i contatti anche per le nuove tecnologie che offrono l'avvio alla produttività che oggi conosciamo.

Le date importanti si susseguono sempre più velocemente

Nel 1936 si svolge a Sant'Ambrogio Valpolicella la prima fiera al mondo dedicata ai marmi ed ai graniti quella sulla quale si concorda l'inizio della moderna era della pietra naturale con

Verona, e l'Italia in generale, al centro di ogni riferimento mondiale.

Nel 1972 fu fondata un'Associazione tra gli imprenditori storici della pietra che abbreviò il suo nome in "Asmave" per indicare l'Associazione Marmisti Veronesi. Da quel momento la crescita del settore si abbinò al successo di questa fiera e dall'associazione. L'industria veronese, che era al decimo posto in Italia con produzioni inferiori anche alle confinanti province di Brescia e Vicenza, divenne presto la prima.



or spiciamonte (mountain-breakers), whose job it was to quarry blocks and the lapicidi or artisans (also called spisochini) who were responsible for smoothing the surface and, for the more able, finishing and decorating.

Then there was the sculptor, but his work crosses the boundaries with art and cannot be calculated. There was a fairly clear separation of labour, however, in common with the other adjoining stone areas of Brescia, Bergamo, Vicenza and

Trento. The stonecutters were differentiated from the spezzamonti because of the different tools: picks for the spezzamonti, whose job it was to "quarry the stone mass" and hammer and chisel for the stonecutters, whose task was to "roughly chisel all sorts of marble ...

wir uns auf das Gebiet der Kunst, die nicht berechnet werden kann.

Es gab also eine eher klare Arbeitstrennung, welche andere Natursteingegenden, wie Brescia, Bergamo, Vicenza und Trento auch aufweisen, wobei die einzelnen Berufssparten anhand der Werkzeuge unterschieden wurden: Vorschlaghämmer für die „Spezzamonti“, Hammer und Meißel für die Steinhauer. Dann gab es den „Lustrador“, der mit Bimsstein und viel Fleiß den Marmor polierte, um dessen Qualität und Farbe emporzuheben.

Oftmals, und insbesondere in Verona, wo die Leute keine Arbeit scheuen, war es üblich, dass der Steinbruchbesitzer auch ein „Spezzamonte“, oder dass der „Spezzamonte“ gleichzeitig auch ein Steinmetz war. In der Einleitung zum Buch erläutert Pierpaolo Brugnoli, dass es bezüglich der Arbeitsteilung keine Unterschiede gab, und dass die Mitglieder einer einzigen Familie zugleich Steinmetze und Bauern waren, denn sie bewirtschafteten ehemalige Steinbrüche und eröffneten neue Steinbrüche, wo vorher Gemüse angebaut worden war. Damit die Kunst überliefert wird, werden Schulen eingerichtet, welche die Bearbeitungstechniken weitergeben und neue entwickeln.

All dies war so bis Anfang des 20. Jahrhunderts, als das



Oggi

Sono passati esattamente trent'anni dalla fondazione dell'Associazione dei Marmisti Veronesi, trent'anni che hanno visto come Presidenti Luigi Antolini, Alberto Quarella, Adriano Segattini, Gualtiero Alberti.



Gualtiero Alberti.

Da quest'anno il presidente è Gilberto Cecchini che rappresenta anche l'ultima generazione degli imprenditori lapidei veronesi, quelli che hanno il difficile compito di affrontare i problemi della new economy e del mercato globale che per l'Italia del marmo vuol anche dire affrontare concorrenti internazionali che non hanno obiettivi di qualità e obblighi burocratici e, poi, anche quella di altri settori che si sono inseriti con le loro riproduzioni artificiali.

In questa nuova realtà si muove l'ultima era della pietra costretta da qualche tempo ad aggiungere sempre il termine "naturale" per non essere confusa. E' anche un modo per far rispettare almeno chi ha veramente creato tutto questo, cosa che i marmisti non hanno mai smesso di fare lavorando con fede e passione.



without any kind of finishing". Then there was the "lustrador" who used pumice stone and elbow grease to polish and bring out the quality and colour of the marble.

Often and above all in Verona where nobody is frightened of work, the quarry owner was often a spezzamonte and the spezzamonte was often a lapicida too. As Pierpaolo Brugnoli explains in his preface there is no clear boundary between jobs and thus it happened that members of the same family were employed at the same time in cultivating land that had been a quarry and digging a quarry where once the land had been cultivated, covering the double roles of farmer and quarryman. In order to improve their preparation a school was founded to hand down the techniques of working and develop others.

All this was true until the beginning of the twentieth century when the industrial age began to involve stone in its growth, once again privileging the Valpolicella thanks to the river running through it, which provided a means of transport and also energy to drive the first gangsaws.

In that period two stonecutters' co-operatives were founded, naturally divided between the "white" and the "red".

Industriezeitaler auch den Natursteinsektor erreichte. Und erneut erlangte die Valpolicella-Gegend eine Vorrangstellung, dank der Gegenwart des großen Flusses als Transportmittel, jedoch auch als Energiequelle für die ersten Sandsägerahmen.

Zu jener Zeit werden auch zwei Steinmetzgenossenschaften ins Leben gerufen: natürlich die eine „weiß“, die andere „rot“.

Seitdem ist ein Jahrhundert vergangen, das Jahrhundert mit dem schnellsten Wachstum überhaupt. Marmor ist heute nicht mehr allein ein Symbol für Macht und Gedenkfeiern, sondern eines der maßgebenden hochqualitativen Elemente für jede Wohnung. Und mit dem Marmor auch der Granit, den Verona leider nicht hat, doch gelernt hat zu finden und ebenso erfolgreich zu vertreiben.

Auf diese Weise erwächst ein produktives Gewebe ohne soziale Traumata innerhalb des Tales, welches sich auf die gesamte Provinz Verona ausweitet und ein Verbindungsnetz kreiert, durch das auch die neuen Technologien begünstigt werden, welche die Grundlagen für den heutigen Produktivitätsumfang bilden.

Die grundlegenden Daten weisen eine immer schnellere Aufeinanderfolge auf. Im Jahre 1936 findet in Sant'Ambrogio Valpolicella die weltweit erste Messe bezüglich Marmor und Granit statt. Dies gilt allgemein

ZED SRL

Group of



Macchine usate-ricondizionate per la lavorazione di marmo e granito
Second hand-reconditioned machines for processing marble and granite
Gebrauchte und revidierte maschinen für die bearbeitung von marmor und granit



VIA A. DIAZ., 4 - 37015 DOMEGLIARA (VERONA) ITALY
TEL. +39 045 6862548 - FAX +39 045 6886913 - E-MAIL: zed@c-point.it

www.zedmachine.it

Dynamic Art

Graphic & Technology



**NON PIU' SOLI ED
ABBANDONATI**

www.dynamicart.it
ldf@dynamicart.it
045.810.26.86
348.013.07.31

**Partner
Active Network**

Hosting professionale per ogni esigenza
Realizzazione siti Internet
Connettività analogica, ISDN ed ADSL
Realizzazione CD-ROM e High Memory Card
Grafica 3D
Commercio elettronico
Addestramento del personale all'uso di Internet
Soluzioni aziendali sicure per Internet
Interfacciamento reti aziendali con Internet
Soluzioni su misura a qualsiasi problema relativo ad Internet

A whole century has gone by since then, a much faster one in terms of the growth we are experiencing. Marble is no longer just a symbol of power or commemoration but one of the most important quality materials available for all residential projects. Verona does not have a source of granite but has now learned to obtain, work and sell it as well as its marble.

Thus a productive fabric well-rooted in the community of the whole valley has grown up without social upheaval and has spread out over the whole province of Verona creating a network of communication that simplifies contacts also in terms of the new technology which provides for the high productivity that we know today.

The important dates come closer together.

In 1936 the first marble and granite trade fair in the world was held in Sant'Ambrogio Valpolicella, marking the beginning of the modern era for stone and making Verona and Italy in general a world reference point.

In 1972 an Association of stone entrepreneurs was founded with the name of "Asmave", standing for the Association of Veronese marble workers. From that moment the growth of the sector was joined by the success of the fair and the

association. The Veronese industry, which stood at tenth position in Italy, with lower production than the adjoining provinces of Brescia and Vicenza, rapidly became the first.

Today exactly thirty years have gone past since the founding of the Associazione dei Marmisti Veronesi. In those thirty years the presidents have been Luigi Antolini, Alberto Quarella, Adriano Segattini, Gualtiero Alberti.

From this year the new president is Gilberto Cecchini, who also represents the latest generation of Veronese stone entrepreneurs, those who must face the task of dealing with problems of the new economy and the global market. For Italy this means facing the international competition that does not have quality as an objective and is not bound by administrative obligations, and then also the competition of other sectors with their artificial reproductions.

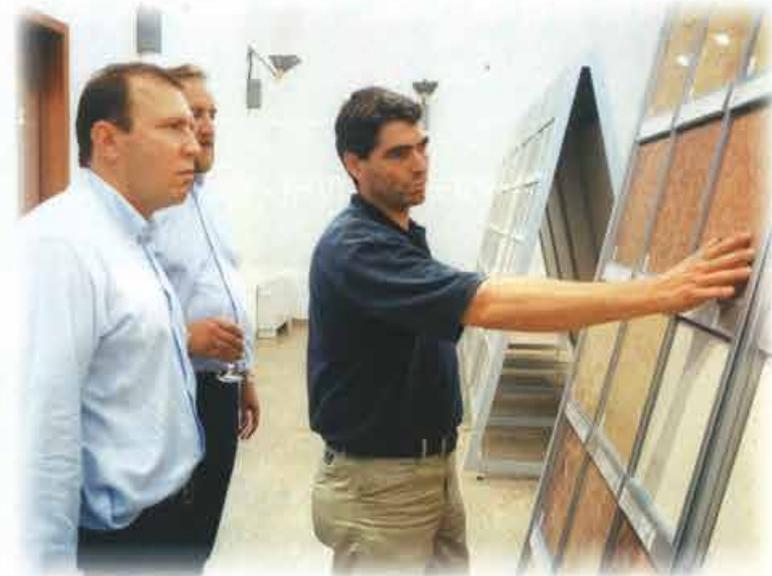
This is the situation we find at this point in the history of stone, to which we have to add the adjective "natural" to avoid confusion. But it is also a way to bring respect to those who have really created all this, working with faith and passion to maintain that respect for a natural product.

als Ursprungsdatum für die Neuzeit des Veroneser und des italienischen Natursteins in der ganzen Welt.

Im Jahre 1972 wurde die Vereinigung der historischen Natursteinunternehmer ASMAVE gegründet. Seitdem ist das Wachstum des Veroneser Natursteinsektors an die Messe und die Vereinigung gebunden. Die Veroneser Natursteinindustrie, welche einst an 10. Stelle, sogar nach angrenzenden

Veroneser Natursteinproduzenten vertritt, jene, welche die schwierige Aufgabe haben, die Probleme der New Economy und der Globalisierung meistern zu müssen.

Die Zukunft bedeutet für die italienische Marmorindustrie auch die Auseinandersetzung mit internationalen Konkurrenten, welche keinen Qualitätsrichtlinien und bürokratischen Auflagen unterliegen, sowie mit dem



Provinzen, wie Brescia und Vicenza lag, wurde sehr bald die Nummer Eins.

Heute sind seit der Gründung der Vereinigung der Veroneser Marmorproduzenten genau 30 Jahre vergangen. Die Präsidenten der Vereinigung waren Luigi Antolini, Alberto Quarella, Adriano Segattini und Gualtiero Alberti.

Präsident ist seit diesem Jahr Gilberto Cecchini, der auch die neue Generation der

Produktbereich der Imitate.

In dieser neuen Realität bewegt sich die letzte Steinzeit, welche seit einiger Zeit dazu gezwungen ist den Zusatz „Natur“ hinzuzufügen, damit das Produkt inmitten der vielen Imitate nicht untergeht.

Es ist dies auch ein Beitrag zum Respekt der Menschen, die all dies geschaffen haben, und die diesen Respekt im Rahmen ihrer Arbeit mit Glauben und Leidenschaft nie aufgegeben haben.

**costruzione
macchine per
marmo e granito**

**CONSTRUCTION
MACHINES FOR
WORKING WITH
MARBLE AND GRANITE**

**Scaricatore A.T.
UNLOADERS A.T.**

VASSANELLI G. PAOLO

37010 S. AMBROGIO (VR) - Viale del Lavoro, 8 - Tel. +39 045 7725820 - Fax +39 045 6858203

ALBERTI CAV. ANSELMO s.r.l.

Viale dell'Industria 13, 37010 S.Ambrogio VR

Tel. +39.045.6861253 Fax +39.045.7732962

www.marmialberti.it



TRENT'ANNI DI RICORDI



La fine della seconda guerra mondiale portò il desiderio di cancellare velocemente il passato e dalla voglia della gente di ritrovarsi accomunata nei principi di crescita e non di distruzione



Favorì anche il rilancio di molti settori legati alla costruzione fino ad allora costretti ad emigrare come le molte decine di scalpellini veronesi che dalla fine del secolo scorso fino agli anni cinquanta si sparpagliarono in diversi paesi del Nord Europa, ma anche in America, soprattutto nel Vermont, dove tennero alto il nome della professionalità veronese e dove alcuni fondarono aziende marmifere tuttora attive.

Il dopoguerra portò anche ai marmisti veronesi il grande impulso della ricostruzione del grande patrimonio nazionale italiano con il piano di edilizia popolare e quello residenziale del ritrovato benessere.

Alla fine degli anni cinquanta arrivarono anche le richieste della ricostruzione tedesca. Verona, per la Germania è un po' la porta meridionale che unisce due civiltà accomunate nell'uso della pietra, per i tedeschi è anche la calda porta delle vacanze ed è facile comprendere la veloce crescita di una vera tradizione dell'incontrarsi per il marmo in Valpolicella con un riguardo anche al buon vino che semplifica le cose.

A Verona si arrivava molto facilmente per strada o ferrovia trovandosi all'incrocio tra la linea del Brennero e la grande trasversale padana e tutto fu più facile.

In quel periodo era già in atto la trasformazione industriale in molti settori. Nel Veneto l'evoluzione tecnologica prese un impulso ancora maggiore per la disponibilità naturale della sua gente a cooperare e cos' fu anche per il lapideo si avvalse anche della sua lunga esperienza.

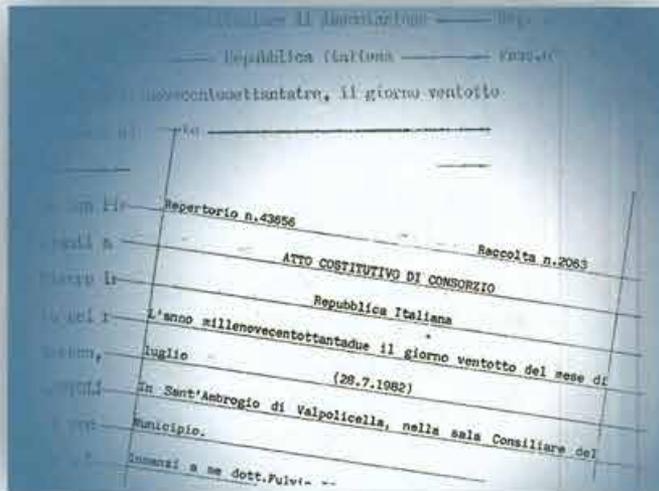
Già nel 1936 si era deciso per un incontro periodico tra chi lavora il materiale e chi realizza la necessaria tecnologia. Funzionò, ma si interruppe dopo due anni a causa delle tensioni internazionali.

L'appuntamento fu ripristinato solo nel 1961 quando il binomio italiano di Marmo-macchine aveva oramai abbondantemente superato i confini nazionali rendendo necessaria una vera fiera professionale.

In questa nuova iniziativa ospitata nella gradevole Sant'Ambrogio Valpolicella inizio a propagarsi la nuova era del marmo oramai diventata anche del granito e degli impieghi di fede e di regime non solo monumentale, ma come elemento del moderno abitare.

Lo sviluppo dell'intera area fu immediato arrivando presto al vertice mondiale come esempio di ricerca di nuovi metodi di lavorazione, impegno nella promozione e livello professionale che alla fine è il vero impulso di ogni crescita.

Per questo il marmo veronese, già strettamente collegato alla pluricentenaria scuola degli scalpellini di Sant'Ambrogio, cercò in una nuova istituzione la possibilità di trasmettere collettivamente il suo valore.



Fu così che nel 1972 i più importanti operatori di allora (alcuni anche di oggi) fondarono l'Asmave, un organismo tra le imprese avente come primo compito quello di riunirle in una crescita solidale fatte di iniziative altrimenti impossibili alle piccole strutture di allora.

Nel 1977 era già il più importante organismo di promozione delle pietre naturali anche in sede internazionale.

Nel 1980 si organizzò la prima missione in Arabia Saudita, negli anni successivi furono gli operatori del Golfo ad essere invitati a Sant'Ambrogio Valpolicella,

Tra il 1983 e il 1984 sono iniziate le missioni estere, la prima in occasione della mostra dei marmi a Düsseldorf organizzata presso la sede dell'Istituto Italiano del Commercio con l'Estero.

Nel 1986 iniziarono i nuovi corsi professionali di formazione alla scuola del marmo di Sant'Ambrogio, nel 1987 furono pubblicate tre edizioni in inglese tedesco e italiano di un bel libro dedicato al marmo veronese e a tutti i materiali lapidei del mondo che a Verona raggiungono il massimo splendore.

INTERVISTA AD ADRIANO SEGATTINI PRESIDENTE DAL 1976 al 1996

di Massimo Ugolini

1972-2002: As.Ma.Ve. spegne quest'anno la sua trentesima candelina. Forte di un ruolo di primissimo piano, con la sua sessantina d'aziende, nel panorama nazionale ed internazionale del settore lapideo. Ruolo spendibile sui mercati più disparati del mondo, oggi, <<per la grandissima intuizione dei fondatori e dei primi soci di As.Ma.Ve.>> ricorda il presidente onorario dell'associazione, il cavalier Adriano Segattini <<capi quel gruppo di imprenditori, erano i primi anni settanta, che non si poteva più rimanere immobili, aspettando che fossero i clienti a giungere dall'operatore>>. Ecco, allora, Luigi Antolini, Vincenzo Audagnotto, Angelo Crescini e Mario Pellegrini, rappresentanti di un'esigenza imprenditoriale collettiva nel settore lapideo veronese, recarsi dal notaio Luciano Paolucci e costituire così l'Associazione Marmisti Veronesi. <<Un'associazione che ha cercato uno sbocco internazionale, partecipando alle prime mostre in Germania a Monaco di Baviera, dimostrando così una visione lungimirante ed attenta per lo sviluppo della nostra zona>>.



Cavalier Segattini, troppo facile dirvi che dal 1972 il settore lapideo è stato stravolto?

"Adesso probabilmente si anche se, nel 1972, non era certo prevedibile. Ciò è dovuto ad un'industria tecnologica che ha trasformato radicalmente le normali componenti per la realizzazione di manufatti ed opere in marmo".

Come è cambiato il ruolo di As.Ma.Ve.?

"E' cambiato in quanto i fondatori avevano uno spirito imprenditoriale che, nel tempo, è andato scomparendo. Pur tuttavia, la speranza è che l'avvento di Videomarmoteca, unitamente all'opera della Camera di Commercio di Verona, Verona Fiere, la Provincia di Verona e la Regione Veneto, possano arrecare nuovi stimoli ai nostri associati. Ritengo questa struttura e le finalità per le quali è stata realizzata uno strumento vincente affinché tutto il mondo venga a conoscenza del distretto del marmo di Verona per capacità, innovazione, rapporti commerciali ma, in primis, umani con i partner nazionali ed esteri".

Il momento non è certo dei più brillanti: come usciamo?

"Nessuno ha la bacchetta magica anche se, purtroppo, dovrò ripetermi per l'ennesima volta: da anni il comparto veronese ha cessato di fare promozione istituzionale. Quella promozione, per interderci, che As.Ma.Ve. fece tra il 1988 ed il 1990, portando a Verona il fior fiore dell'imprenditoria mondiale con un aumento di fatturato, allora, di qualcosa come trecento miliardi delle vecchie lire. Le grandi industrie c'insegnano che la promozione non può essere

limitata ad interventi sporadici ma per essere efficace deve avvalersi di un'azione costante nel tempo".

Il Simposio Internazionale del Marmo: raccontiamone passato, presente e futuro.

"Feci nascere questa manifestazione nel '98 come vicesindaco ed assessore al Comune di Cavaion Veronese. Il primo anno si tenne a Sega di Cavaion, vi parteciparono dieci scultori. Nel '99 ancora Cavaion lo ospitò con sette scultori. Nel duemila, poi, in qualità di presidente di sezione dell'Associazione Industriali di Verona, proposi al presidente Albertini di allargare il Simposio ad altri comuni: vi aderirono S. Ambrogio di Valpolicella e Dolcè. Da qui nacque l'idea di renderlo itinerante così che lo scorso anno si tenne a Volargne, nel municipio della Valdadige. Quest'anno, e siamo così giunti alla quinta edizione, su concessione del comune di S. Ambrogio di Valpolicella, si svolgerà nel famoso e storico quartiere fieristico dove, per tanti anni, s'è svolta la Marmomacchine. La segreteria è stata affidata, come lo scorso anno, alla Videomarmoteca".

Trent'anni di As.Ma.Ve. di cui, per lei, sedici trascorsi alla sua presidenza: un pensiero a...

"Ai fondatori per quello che hanno saputo fare, dare sia per loro stessi che per quel senso d'altruismo a nome di tutti gli associati. Un pensiero, poi, all'attuale direttivo: un direttivo giovane, pieno d'entusiasmo che, se saprà percorrere la strada dei fondatori, arrecherà nuove soddisfazioni alla nostra associazione. Un grazie particolare lo rivolgerò ad Ezio Ferrari per l'opera svolta come segretario di As.Ma.Ve. nei primi anni dalla sua fondazione. Ed un ricordo di Luigi Antolini mi pare a dir poco doveroso".

Prezzo.

"Un uomo di grandi iniziative, sempre generoso nei consigli sia come imprenditore sia nell'ambito dell'associazionismo per far ben figurare As.Ma.Ve. nel mondo.

Questo è stato Luigi Antolini, figura emblematica che difficilmente verrà dimenticata. Per la sua semplicità ma anche e soprattutto per quella positività con cui guardava al futuro. Il suo motto era: sempre avanti con fiducia! Parole che applicava quotidianamente anche nelle piccole cose. Ricordo un viaggio assieme negli Stati Uniti. Ad un certo punto, gli rubarono i documenti. Situazione spiacevole in cui chiunque verrebbe preso da un pizzico di agitazione. Lui no: con freddezza, con semplicità risolse quella situazione, senza creare disturbo agli altri. Ma più in generale, viaggiare con Antolini era sempre un aneddoto: ne potrei ricordare decine, fortunatamente sempre positivi. Ed in ogni viaggio, anche di piacere, mai trascurava il lavoro".

Fu presentato a Londra, Singapore e Hong Kong, New York, Los Angeles, Chicago, Toronto, Francoforte, Seoul e Tokyo. A Londra presso l'Istituto del Commercio con l'Estero è stata organizzata una sala espositiva con tutti i materiali lavorati a Verona.

Molte anche le iniziative di solidarietà. Nel 1976 l'Asmave donò ad una Gemona del Friuli, ancora scossa dal terremoto e ospitata nei container, una parte del marmo necessario per la ricostruzione. Altre forniture hanno aiutato la costruzione di un seminario e una nuova chiesa a Varsavia, a Aboisso in Costa d'Avorio.

Dal 1990 l'industria lapidea veronese è diventata la prima produttrice mondiale di lavorati in marmo e granito per fatturato e tonnellaggio prodotto occupando anche il maggior numero di addetti. Verona lapidea ha anche altri primati nel campo della ricerca e nella realizzazione di nuove tecnologie, nella promozione settoriale come luogo del più importante appuntamento mondiale del settore.

La ragione è sempre la stessa, si trova nella lungimiranza dei suoi imprenditori che, scegliendo i principi associativi, l'hanno sempre avvantaggiata dotandola di infrastrutture e di un tessuto di collegamenti e collaborazioni industriali dove tutti hanno poi tratto profitto.

I PRESIDENTI DI AS.MA.VE.

Luigi Antolini (1972-1976)
 Alberto Quarella (1976-1980)
 Adriano Segattini (1980-1996)
 Gualtiero Alberti (1996-2001)
 Gilberto Cecchini (2001 - >>>)



Gli ultimi esempi sono la creazione del primo scalo ferroviario privato italiano per trasferire l'ingombrante trasporto del pesante materiale dalla strada al treno e la compartecipazione alla nuova marmoteca sorta a Volargne dove è attivo anche un centro di analisi della qualità lapidea già pronto a fornire tutti gli elementi necessari alla futura certificazione dei materiali che sarà obbligatoria per tutti a partire dal 2003.

... e c'è poi questa rivista che l'Asmave pubblica da alcuni anni per raccontare del lavoro veronese, ma anche dell'intero mondo del marmo e del granito ai progettisti, a chi commercia e posa.

A tutti coloro che apprezzano la qualità della natura.





37°

marmomacc



International Exhibition of
Marble, Stone and Technology



Verona, 3rd - 6th October 2002



VERONAFIERE

ENTE AUTONOMO PER LE FIERE DI VERONA

Viale del Lavoro, 8 - C.P. 525 - 37100 Verona - Italia - Tel. +39 0458 298 111 - Fax +39 0458 298 288

<http://www.veronafiere.it> - info@veronafiere.it

index one

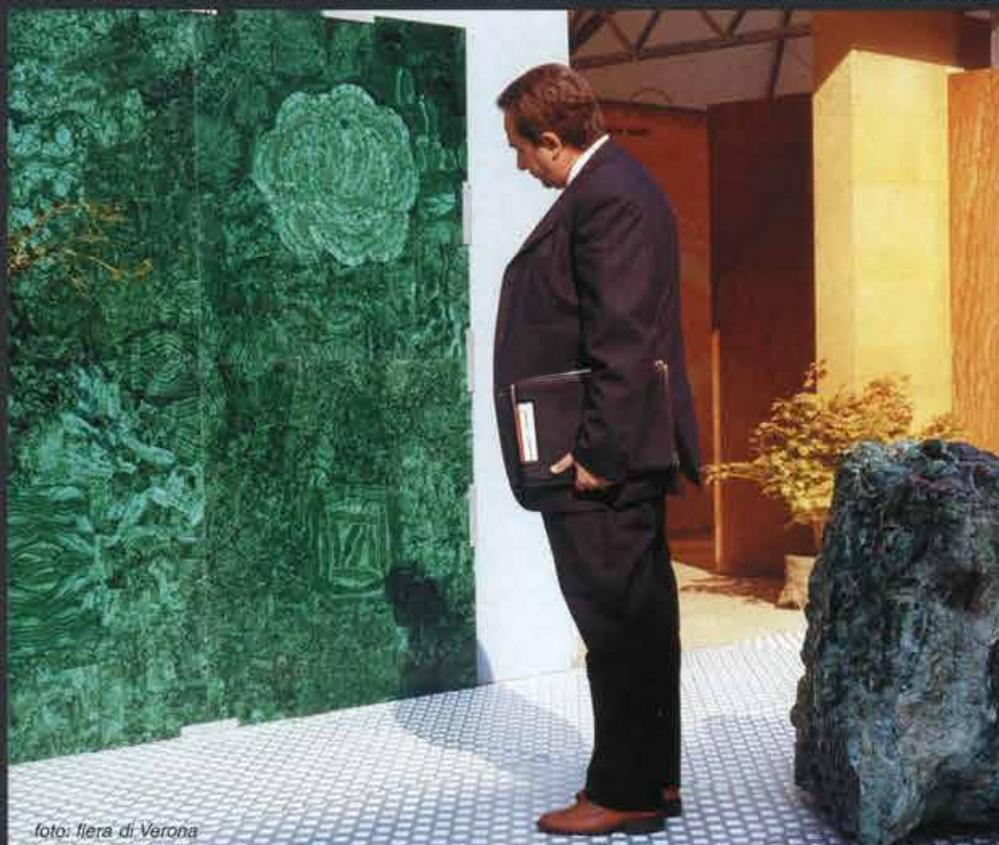


foto: fiera di Verona

I marmi e graniti rappresentano un'infinita gamma di cromie e disegni da aggiornare continuamente per le nuove scoperte che arrivano da tutto il mondo.

Verona, come centro mondiale della trasformazione e dei commerci è al centro di tutto questo con la più antica fiera internazionale del marmo e, durante tutto l'anno con tutte le opportunità offerte da oltre 500 aziende operanti nell'area. Nel territorio ci sono anche un centinaio di cave dei policromi marmi veronesi e

la caratteristica pietra della Lessinia.

La lavorazione è eseguita in oltre 400 stabilimenti di varie dimensioni localizzati principalmente lungo il corso del fiume Adige, dai confini con la provincia di Trento fino a Verona lungo la Valpolicella e la Valpantena. Il maggior numero di fabbriche è comunque concentrato a Sant'Ambrogio Valpolicella cui fanno seguito, per numero di aziende, i comuni di Dolcè, in Valdadige, di Grezzana, in Valpantena e

di Negrar, in Valpolicella, oltre alla zona di Affi, Pescantina, Cavaion e, ancora in Valpantena, di Lugo.

Notevole è per Verona l'industria del marmo agglomerato, presente sia in Valpolicella che in Valpantena.

Molta della tecnologia installata è costruita da imprese veronesi e qui continuamente sperimentata nello sviluppo di nuove tecniche.

Lo stesso per le industrie chimiche di abrasivi, lucidanti, mastici, cere e quelle elettroniche che forniscono apparecchiature speciali per automatizzare molte delle lavorazioni.

Risultati che da oltre cinquant'anni vengono presentati all'annuale fiera del Marmo veronese, la prima al mondo inizialmente collocata a Sant'Ambrogio Valpolicella e da qualche anno trasferitasi al centro espositivo di Verona dove ogni fine settembre, inizio ottobre, offre la più importante vetrina mondiale della pietra naturale.

L'edizione 2002 della fiera del marmo di Verona si svolgerà dal 3 al 6 ottobre

Situated at the crossroads of the most important road and railway axes in Southern Europe, Verona can easily be reached from north and south via the A22 Brenner motorway and from east and west via the A4 Turin-Trieste motorway.

Verona Catullo airport has direct links with the major European hubs of Rome, Milan, Frankfurt, Munich, Paris and other cities. Intercontinental flights are also available from the nearby airports of Venice, Brescia, Bergamo, Bologna and Milan.

Direct trains connect Verona with Munich and northern Europe, with Milan and connections to Switzerland, France, Spain and Portugal, with Venice and eastern Europe and south towards the Mediterranean.

Valpolicella lies north-east of Verona along the SS12 Brenner road, and can easily be reached via the A22

Brenner motorway (Verona nord or Affi exit).

By train take the Munich-Trento-Verona-Valpolicella line and get off at Domegliara/Sant'Ambrogio Valpolicella.

All the towns in the Valpolicella are connected to Verona-Porta Nuova station by the buses of the Autolinee Provinciali Veronesi. Sant'Ambrogio Valpolicella is 20km from the centre of Verona.

Valpantena is 10km north of Verona along the provincial road to Grezzana and is linked to Verona (Porta



Nuova/Porta Vescovo station) by the bus service of Autolinee Provinciali Veronesi.

Grezzana is 10 km from the centre of Verona.

Die Stadt Verona befindet sich im Mittelpunkt sämtlicher bedeutender Verkehrs- und Zugverbindungswege: die Nord-Südachse über die A22 der Brennerstrecke sowie die Ost-Westachse über die A4 Turin-Triest. Der Flughafen von Verona Catullo ist mittels Direktflügen mit den grossen Hub-Flughäfen von Rom, Mailand, Frankfurt, München, Paris sowie weiteren Städten Europas verbunden.

Weitere Verbindungsmöglichkeiten bestehen über die Flughäfen Venedig, Brescia, Bologna und Mailand für Interkontinentalflüge. Die Stadt Verona ist sowohl mit der Stadt München, über diese Verbindung mit sämtlichen Städten Nordeuropas, mit Mailand und sämtlichen Verzweigungen in die Schweiz, nach Frankreich, Spanien und Portugal angeknüpft. Darüber hinaus bestehen die Verbindungen mit Osteuropa und dem

Mittelmeerraum.

Die geographische Gegend Valpolicella ist entlang der NO-Richtung ab Verona entlang der Brenner-Strasse SS 12 erreichbar über die Brenner-Autobahn A22 (Ausfahrten Verona Nord oder Affi).

Im Fall der Zugverbindung Aussteigen an der Haltestelle Domegliara/Sant'Ambrogio Valpolicella auf der Zugverbindung München-Trento-Verona-Valpolicella.

Die Autobuslinien der Veronesischen Provinzen, die sämtliche Gemeinden des Valpolicella-Tals mit dem Bahnhof in Verona Porta Nuova verbinden. Sant'Ambrogio Valpolicella ist nur 20 Km vom Stadtzentrum der Stadt Verona entfernt. Die Valpantena-Strasse, 10 Km nördlich von Verona und entlang der Provinzstrasse nach Grezzana ist mit dem Bahnhof Porta Nuova verbunden. Grezzana befindet sich nur 10 Km vom Stadtzentrum von Verona entfernt.



A Verona si arriva facilmente con ogni mezzo. Posta all'incrocio dei più importanti assi autostradali e ferroviari del sud Europa è facilmente raggiungibile; nord-sud, con l'A 22 del Brennero, est-ovest attraverso l'A 4 Torino-Trieste. L'aeroporto Catullo di Verona è collegato direttamente ai grandi hub europei di Roma, Milano, Francoforte, Monaco, Parigi e ad altre città europee. Altre possibilità sono offerte dai vicini aeroporti di Venezia, Brescia, Bergamo, Bologna e Milano per i voli intercontinentali. Treni diretti collegano Verona con Monaco di Baviera e tutto il nord Europa, con Milano e tutte le diramazioni verso Svizzera, Francia, Spagna, Portogallo, A Venezia e tutto l'est Europa e a sud verso il Mediterraneo. La Valpolicella, direzione nord-ovest di Verona lungo la SS 12 del Brennero, è facilmente raggiungibile con l'autostrada del Brennero A22 (uscite Verona nord o Affi).

REDASTONE®

© COPYRIGHT 1996

REDAPRINT srl

“Il marmo su carta”

SIAMO PRESENTI
ALLA 37ª FIERA DI VERONA
MARMOMACC
DAL 03/10 AL 06/10
PAD. N° 16 - STAND D3



Con **REDASTONE®**, **il marmo su carta**, avrete un valido strumento di lavoro che vi permetterà di comunicare e discutere a distanza ogni minima sfumatura, venatura e colore del materiale esaminando anche i relativi dati tecnici, per evitare così eventuali equivoci.

Per informazioni rivolgersi a REDAPRINT srl:

Viale del Lavoro, 1 - Località Camporeggio - 37010 CAVAION VERONESE (Verona) Italy
Tel. +39 0456261313 (4 linee r.a.) - Fax +39 0456261311 - www.redaprint.com - E-mail: redaprint@redaprint.com

INFORMATIONS ABOUT THE VERONESE STONE INDUSTRY

INFORMATIONEN FÜR DIE KENNNTNIS DER VERONESER STEININDUSTRIE



The infinite range of

colours and patterns offered by marble and granite is continually updated thanks to new discoveries from all over the world.

Verona is a worldwide centre for the working and commercialisation of stone, with the oldest international marble trade fair and over 500 firms operating in the area all year round.

In the area there are also about a hundred quarries for polychrome Veronese marble and the typical Lessinia stone.

The stone is worked in some 400 plants of varying size mostly located along the Adige river, from the boundary with the province of Trento along the Valpolicella to Verona and in the Valpantena.

The highest number of factories, however, is concentrated in Sant'Ambrogio Valpolicella, followed by the municipalities of Dolcè in Valdadige, Grezzana in Valpantena, and Negrar in

Valpolicella, as well as the areas around Affi, Pescantina, Cavaion and Lugo in Valpantena.

The agglomerate marble industry in Verona is also worthy of note both in Valpolicella and Valpantena. Much of the technological equipment used is produced by Veronese firms where new techniques are continually being developed and tested.

The same is true of the chemical industry for abrasives, polishes, mastics, waxes, and also the electronics industry, which provides special equipment for automating much of the working process.

The results have been exhibited for over 50 years at the annual Veronese marble fair, the first in the world. Originally located in Sant'Ambrogio Valpolicella, in recent years it has moved to the Verona fair, where at the end of September every year the window of the world opens up on the most important exhibition of natural stone.



Marmor- sowie Granitarten

umfassen eine derartige Vielfalt von neuen Produkten aus aller Welt, dass die neuentdeckten Materialien ständig neu katalogisiert werden müssen.

Verona ist ein weltweites Zentrum für die Verarbeitung von sowie den Handel mit Steinmaterial. Verona verfügt über die berühmte Marmor-Messe, und im Lauf des ganzen Jahres werden diesbezügliche Veranstaltungen abgehalten. Die ansässigen Steinsägereien freuen sich auf Ihren Besuch.

In dieser Gegend befinden sich auch etwa hundert Steinbrüche, in denen mehrfarbiger Marmor, darunter der berühmte Lessinia-Stein abgebaut wird.

Die Bearbeitung erfolgt in etwa 400 unterschiedlich grossen Unternehmen, die sich vorwiegend entlang der Etsch befinden, bzw. zwischen den Gren-zverläufen zwischen der Provinz Trient bis hin nach Verona entlang der Gegend des Valpolicella-Tals sowie der Valpantena-Tals.

Die zahlreichste Anzahl von Herstellern befindet sich in Sant'Ambrogio Valpolicella

sowie in Dolcè, in Valdadige, in Grezzana, in dem Valpantena-Tal sowie in Negrar, in dem Valpolicella-Tal, sowie in Affi, Pescantina, Cavaion und Lugo in dem Valpantena-Tal.

Verona ist insbesondere berühmt wegen des Agglomeratmarmors, der sowohl im Valpolicella-Tal wie im Valpantena-Tal befindet. Zahlreiche technologische Einrichtungen wurden von Veroneser Firmen ausgefertigt und hierbei kontinuierlich im Rahmen der Entwicklung von neuartigen Techniken weiterentwickelt.

Dasgleiche gilt für die chemischen Industrien für Schleifmittel, Schleifkitte, Schleifwaxe sowie für elektronische Industrien, die entsprechende automatische Anlagen herstellen.

Diese Ergebnisse werden seit über fünfzig Jahren im Rahmen der jährlich stattfindenden Veroneser Marmormesse gezeigt. Die erste Messe dieser Art wurde in Sant'Ambrogio Valpolicella abgehalten und findet seit einigen Jahren in den neuen Messehallen von Verona statt. Hier wird Ende September jeden Jahres die weltweit bedeutendste Messe der Naturstein e abgehalten.

INDICAZIONI PER LE SCELTE

"Marmo" nel linguaggio comune italiano indica tutto ciò che significa materiale lapideo. Una deformazione linguistica non presente nelle altre lingue che invece seguono la precisa definizione geologica per la quale "marmo" sta a significare qualsiasi roccia compatta, resistente, che può essere lucidata; mentre per "granito" viene definita qualsiasi roccia a struttura granulare lucidabile e per "pietre" i materiali non lucidabili.

La classificazione scientifica si fonda sulla durezza del materiale, la sua lavorabilità e le caratteristiche sul quale si riferiscono gli impieghi, ma c'è anche un riferimento ufficiale di origine destinato nei prossimi mesi a diventare obbligatorio per l'entrata in vigore delle nuove normative europee già oggetto di studio da parte del nuovo laboratorio prove dei materiali lapidei operativo a Volargne (a nord di Verona nel centro del distretto lapideo della Valpolicella).

Compito di questa nuova struttura, che dispone anche di una marmoteca con 900 campioni a disposizione dei progettisti e delle imprese, è la determinazione delle caratteristiche tecniche delle pietre naturali ottenute

attraverso varie prove fondamentali per le scelte ed il loro giusto impiego. Una classificazione che risolverà anche il problema della definizione commerciale dei materiali di difficile catalogazione perché divisi tra l'origine geografica, il colore predominante, la componente mineralogica o semplicemente, con un nome di fantasia del cavatore.

Questa rubrica, presente su ogni numero di Stone & Stein, presenta un diverso materiale lapideo tratto dalla raccolta "Redastone" stampata in due volumi dedicati rispettivamente ai marmi ed ai graniti (l'elenco completo dei materiali riprodotti si trova alla pagina successiva).

E' inoltre disponibile un'edizione CD rom ed una comodissima versione a "campionario" per facilitare le valutazioni estetiche.

GUIDELINES FOR CHOICE

"Marble" in everyday Italian indicates any kind of stone material. This linguistic deformation is not present in other languages, which follow the precise geological definition by means of which "marble" means any kind of resistant compact rock that can be polished; "granite" is defined as any kind of granular rock that can be polished, whereas "stone" is used for non-polishable materials.

The scientific classification is based on the hardness of the material, its ability to be worked and the characteristics that define its use. There is also an official reference to the origin, which will become obligatory within the next few months with the coming into force of the new European norms that are already being studied at the new testing laboratory for stone materials at Volargne (north of Verona in the centre of the Valpolicella stone area).

The task of this new structure that includes a marble library with 900 samples available for consultation by designers and firms is to determine the technical characteristics of the natural stone by means of various tests that are necessary for the right choice and correct use.

The classification will also solve the problem of the commercial definition of materials that are difficult to catalogue because they are classed by geographical origin, dominant colour, mineral composition or quite simply a name invented by the quarryman.

This article, which appears in every edition of Stone & Stein, presents a different stone taken from the "Redastone" collection. This is a two volume catalogue dedicated respectively to marble and granite (the full list of materials reproduced is shown on the next page). A CD rom version is also available and a useful "sample" edition making it easier to compare the appearance of the stones.

ANLEITUNGEN FÜR DIE AUSWAHL

"Marmor" ist im italienischen Sprachgebrauch die Bezeichnung für jede Art Naturstein. Hierbei handelt es sich um eine linguistische Deformation, welche in anderen Sprachen nicht zugegen ist, denn diese unterscheiden zwischen "Marmor", einem kompakten, resistenten und polierbaren Naturstein, dem "Granit", womit jeglicher polierbarer Naturstein mit Granulatstruktur gemeint ist, und den "Steinen", womit nichtpolierbare Natursteine gemeint sind.

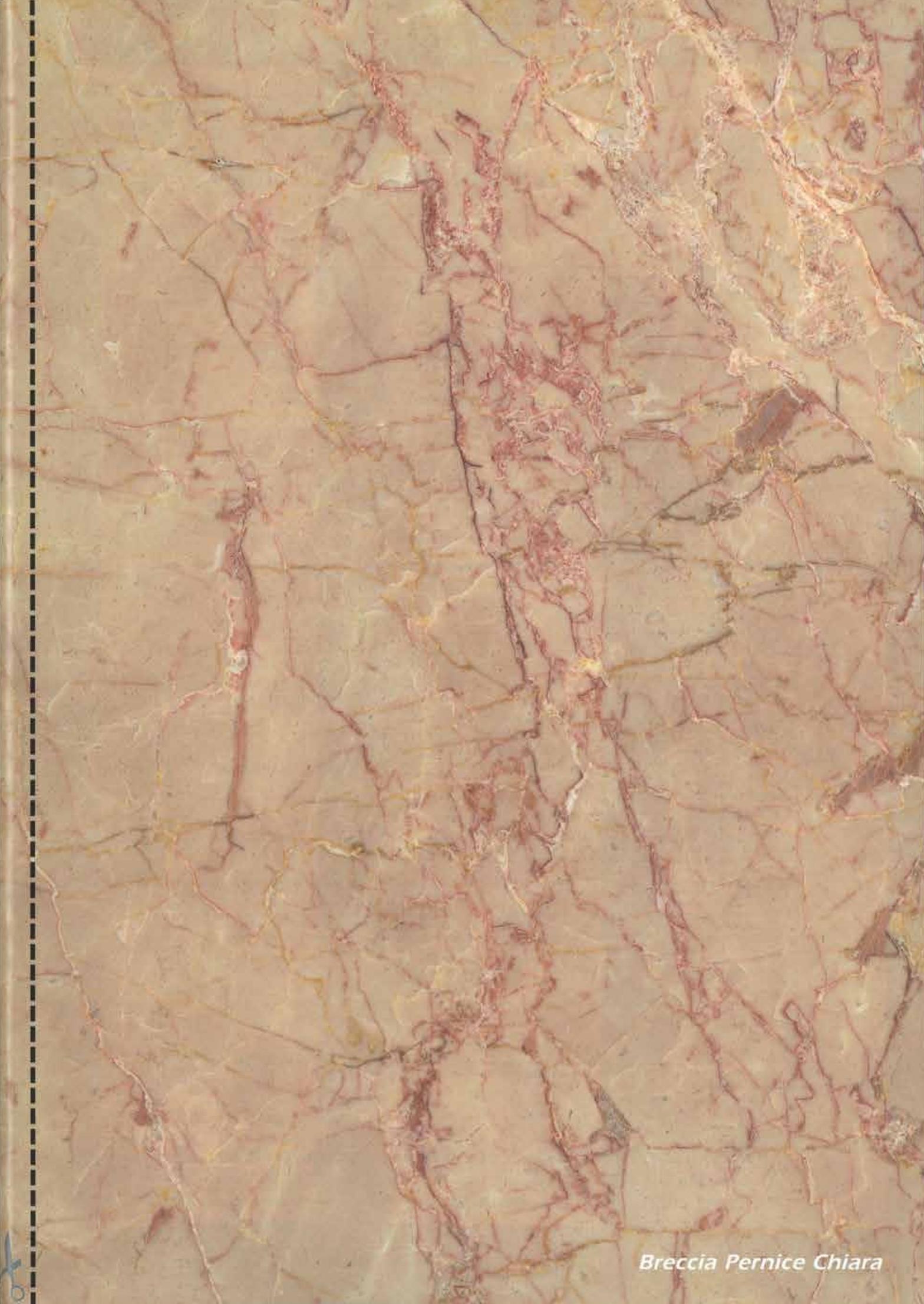
Die wissenschaftliche Klassifikation basiert auf der Materialhärte, auf der Verarbeitungsfähigkeit sowie auf den Anwendungseigenschaften. Es besteht jedoch auch ein offizieller Bezugspunkt, welcher sich bereits, angesichts der Einführung der neuen europäischen Normen in den folgenden Monaten, mit den Natursteintests befasst: das neue Prüflabor in Volargne (nördlich von Verona, mitten im Natursteingebiet von Valpolicella).

Die Aufgabe dieser neuen Dienstleistungsstruktur, welche über eine Marmothek von 900 Mustern für alle Architekten und Unternehmen verfügt, ist die Erstellung der technischen Eigenschaften der Natursteine anhand von Tests bezüglich des jeweiligen Einsatzes dieser Materialien. Ebenso soll eine Klassifikation erstellt werden, welche eine markentsprechende Definition der unterschiedlichen Materialien definieren soll. Unterschiedliche geographische Herkünfte, vorherrschende Farben, Mineralkomponenten oder einfache Phantasienamen seitens des Steinbruchbesitzers sollen in Zukunft reglementiert werden.

Diese Rubrik, welche in jeder Ausgabe von Stone & Stein ein anderes Natursteinmaterial vorstellt, bezieht sich auch diesmal auf die Sammlung "Redastone", welche in 2 Bänden gedruckt wurde (jeweils für den Bereich Marmor und den Bereich Granit). Das gesamte Materialverzeichnis wird auf der nächsten Seite aufgeführt.

Darüber hinaus ist eine Version auf CD-Rom sowie eine bequeme "Kollektion"-Version verfügbar, damit die ästhetischen Gesichtspunkte berücksichtigt werden.





Breccia Pernice Chiara

BRECCIA PERNICE CHIARA

| | |
|--|----------------------------------|
| ZONA DI ESTRAZIONE QUARRY LOCATION VORKOMMEN | Italia Italy Italien |
| USO PREVALENTE APPLICATION ANWENDUNGSBEREICH | interno interior innen |
| PESO PER UNITÀ DI VOLUME WEIGHT PER UNIT OF VOLUME (BULK DENSITY) ROHGEWICHT | 2695 2700 Kg. / m. ³ |
| CARICO DI ROTTURA A COMPRESSIONE SEMPLICE COMPRESSION BREAKING LOAD (COMPRESSIVE STRENGTH) DRUCKFESTIGKEIT BEI EINFACHEM DRUCK | 1550 1580 Kg. / cm. ² |
| RESISTENZA A FLESSIONE BENDING STRENGTH (MODULUS OF RUPTURE) BIEGEZUGFESTIGKEIT | 80 100 Kg. / cm. ² |
| USURA PER ATTRITO RADENTE ABRASION RESISTANCE ABNUTZUNG DURCH REIBUNG | 0,30 0,35 mm. |
| COEFFICIENTE DI IMBIBIZIONE (in peso) MOISTURE ABSORPTION (by weight) WASSERAUFNAHME (in % des Gewichts) | 0,40 0,45 % |
| COEFFICIENTE DI DILATAZIONE TERMICA COEFFICIENT OF THERMAL EXPANSION WÄRMEAUSDEHNUNGSKOEFFIZIENT | 0,0032 mm./m. °C |

Le foto dei materiali sono solo indicative trattandosi di prodotti naturali soggetti a variazione.
I dati tecnici, provenienti dagli operatori del settore, possono presentare imprecisioni o essere incompleti, vanno quindi considerati solo puramente indicativi. La Redaprint S.r.l. non si assume nessuna responsabilità in merito.
Onde evitare alterazioni del colore delle foto si raccomanda di tenere le schede al riparo dalla luce, nell'apposito contenitore.

Photographs of the materials, although faithfully reproduced, are provided as visual reference only. The actual material, as a product of nature, is subject to some variation in color and pattern.
The technical data provided is submitted in good faith and provided from what we feel are reliable sources. However, we in no way certify to the accuracy of this information as it may be incomplete or inaccurate. This information should be considered as indicative in nature. Redaprint S.r.l. assumes no responsibility for any of the technical data enclosed.
To prevent the colour photographs from fading we recommend that they are kept in the special folder provided so as to protect them from U.V. rays.

Die fotografische Wiedergabe ist nur annähernd, da es sich um Naturstein handelt, der Farbschwankungen unterliegt.
Die technischen Daten sind richtungweisend, aber nicht verbindlich.
Die Firma Redaprint kann keine Verantwortung für eventuelle Abweichungen übernehmen.
Um eine Verblässung der Farbe zu vermeiden, wird empfohlen die Bilder in der vorgesehenen Prospektmappe aufzubewahren.

**La luce artificiale può far apparire i colori alterati.
The picture of the material should be looked by the daylight. Artificial lights could cause some colour alterations.
Die Farben können sich durch das künstliche Licht verfälschen.**

PER LE RIPRODUZIONI SU CARTA E LA RACCOLTA COMPLETA DELLE SCHEDE:
Redaprint srl - Viale dell'Industria 1 - Loc Camporeggio - 37010 Cavaion/Verona
Tel. 045.6261.313 (4 linee r.a.) - Fax 045.6262 311 - E.mail: redaprint@redaprint.com

MARMO - MARBLE - MARMOR

COD. GB = BI/GRIGI - W/GREY - W/GRAU
 COD. GG = GIALLI - YELLOW - GELBE
 COD. GR = ROSSI - RED - ROTE
 COD. GBL = BLU - BLUE - BLAUE
 COD. GV = VERDI - GREEN - GRUNE
 COD. GN = NERI - BLACK - SCHWARZE
 COD. MB = BIANCHI - WHITE - WEISSE

MVC/68 Allenzer Sandstein
 MB/1 Arabescato / Arabescato Vagli
 MVC/1 Aurisina Fiorita
 MVC/2 Aurisina Fiorita Lumachella
 MVB/8 Azul Celeste / Blue Sky
 MVB/7 Azul Cielo
 MVC/3 Bardiglio Imperiale
 MVC/4 Bardiglio Nuvolato
 MVC/5 Bardiglio Nuvolato
 MVC/49 Basaffina
 MB/15 Bianco Brasile
 MB2 Bianco Carrara "C"
 MB/3 Bianco Carrara "CD"
 MB/3/1 Bianco Carrara "CD"
 MB/16 Bianco Europa
 MB/4 Bianco Gioia Venato
 MVC/64 Bianco Oreo
 MB/12 Bianco Sivec
 MB/5 Bianco Thassos
 MB/10 Bianco Turco
 MVC/6 Biancone / Bianco Perlino
 MVC/7 Botticino Classico
 MVC/8 Botticino Fiorito
 MVC/9 Botticino Semiclassico
 MVC/67 Breccia Novelle
 MVC/10 Breccia Oniciata
 MVC/70 Breccia Oniciata Rosata
 MVC/43 Breccia Pernice Chiara
 MVC/44 Breccia Pernice Media Chiara
 MVC/45 Breccia Pernice Scura
 MVC/73 Breccia Rosata
 MVC/11 Breccia Sarda Chiara
 MVC/12 Breccia Sarda Venata
 MB/6 Calacatta
 MB/13 Calacatta Crema
 MVC/61 Caliza Alhambra
 MIR/14 Chiampo Rosato
 MIR/15 Chiampo Rosato Scuro
 MVC/42 Cioccolato Brazil
 MVC/69 Copperfield
 MVC/54 Crema Marfil Classico
 MB/7 Crema Delicato
 MVC/66 Desert crema
 MB/18 Dionyssos Pentelicon White
 MR/1 Emil Rose / Travertino Emil Rose
 MVC/13 Fantastico Grigiorosa / Arab. Orobico
 MVC/14 Fior di Mare
 MVC/53 Fior di Pesco Carnico
 MVC/63 Giallo Coral
 MVC/37 Giallo d'Istria
 MVC/51 Giallo Gaya
 MVC/46 Giallo Reale
 MVC/62 Giallo Triana
 MVC/71 Golden Beach
 MVC/15 Grigio Carnico
 MVC/50 Imperial Beige
 MB/11 Imperial Danby
 MVC/57 Jura Gebendert
 MVC/55 Jura Giallo
 MVC/56 Jura Grigio
 MVC/47 Moncervetto
 MR/9 Nembro Rosato
 MR/9/1 Nembro Rosato
 MVC/16 Nero Marquina
 MVC/36 Noisette Fleury
 MVC/40 Oniciato Tirreno / Breccia Paradiso
 MVC/17 Palissandro
 MVB/1 Palissandro Bluette
 MVB/1/1 Palissandro Bluette Nuvolato Chiaro
 MVB/1/2 Palissandro Bluette Nuvolato Scuro
 MVB/17/1 Palissandro Oniciato
 MVC/38 Papiro / Oriental Beige Galala
 MVC/18 Perlato Royal
 MVC/75 Perlato Sicilia
 MVC/19 Perlato Svevo
 MVC/52 Perlino Bianco (al contro)
 MVC/29 Pietra Dorata
 MVC/34 Pietra Lessinia Bianca Graffiata
 MVC/35 Pietra Lessinia Bianca Lucida
 MVC/33 Pietra Lessinia Bianca Rustica
 MVC/31 Pietra Lessinia Rosa Graffiata
 MVC/32 Pietra Lessinia Rosa Lucida
 MVC/30 Pietra Lessinia Rosa Rustica
 MVC/20 Pietra Serena
 MVC/74 Porto Rosé
 MVC/48 Portoro
 MVC/39 Ramora Brown / Marron Imperial
 MVC/21 Repen Classico
 MR/10 Rosa del Garda
 MR/12 Rosa Egeo
 MR/2 Rosa Norvegia

MR/3 Rosa Perlino
 MR/4/2 Rosa Portogallo Creme
 MR/4 Rosa Portogallo Salmonato
 MR/4/1 Rosa Portogallo Venato
 MVC/5 Rosa Tea
 MR/6 Rosso Asiago
 MR/11 Rosso Levanto Classico
 MR/7 Rosso Verona (al contro)
 MR/7/1 Rosso Verona (al verso)
 MVC/65 Salomé
 MVC/59 Solnhofen Levigato
 MVC/60 Solnhofen Levigato Fine
 MVC/58 Solnhofen Spacco Cava
 MB/9 Statuarietto
 MB/8 Statuario
 MB/14 Statuario Venato
 MB/14/1 Statuario Venato
 MVB/9 Tinos Green
 MVC/41 Trani America
 MVC/22 Trani Bronzetto
 MVC/23 Trani Fiorito Adriatico
 MVC/24 Trani Serpeggiante
 MVC/25 Travertino Classico / Trav. Rom. Clas.
 MVC/26 Travertino Luisa
 MVC/27 Travertino Navona
 MR/8 Travertino Noce
 MR/13 Travertino rosso
 MVC/28 Travertino Striato / Trav. Rom. Striato
 MVB/2 Verde Alpi
 MVB/3 Verde Guatemala / Verde G. Indiano
 MVB/3/1 Verde Guatemala Original
 MVB/4 Verde Guatemala Scuro / Ver.Foresta
 MVB/5 Verde S. Nicola / Verde S. Nicolaus
 MVB/6 Verde Serpentino
 MB/17 Volakas White
 MVC/72 Yellow Riverstone

GRANITO - GRANITE - GRANIT

COD. MB = BIANCHI - WHITE - WEISSE
 COD. MR = ROSSI - RED - ROTE
 COD. MVB = VERDI - GREEN - GRUNE
 COD. MVC = VARI COLORI - VARIOUS COLOUR
 VERSCHIEDENE FARBEN
 COD. GB = BIANCHI/GRIGI - WHITE/GREY

GBL/9 Artic Blu
 GR/33 Aurora / Scanflame
 GBL/1 Azul Aran
 GBL/2 Azul Bahia
 GBL/3 Azul Macauba
 GBL/12 Azul Platino
 GR/1 Baltic Brown
 GV/16 Baltic Green
 GB/1 Bethel White
 GB/2 Bianco Cristal
 GB/3 Bianco Grigio Sardo
 GB/4 Bianco Perlato / Bianco Perlato Sardo
 GB/19 Bianco Real / Bianco Castello
 GB/5 Bianco Regina
 GB/11/1 Bianco Sardo Champagne
 GB/11/2 Bianco Sardo GF
 GB/28 Bianco Sardo Luna Pearl
 GB/6 Bianco Tapaio (Venus White)
 GB/24 Bianco Tarn
 GB/24/1 Bianco Tarn
 GB/23 Bianco Tipo Galizia
 GBL/4 Blue Eyes
 GBL/4/1 Blue Eyes
 GBL/13 Blue King
 GB/20 Caesar White
 GR/46 Cafe Bahia
 GR/25 Caledonia
 GR/27 Carmen Red
 GB/7 Cashmir White
 GR/36 Colorado
 GB/27 Cresciano
 GR/29 Dakota Mahogany
 GB/14 Duke White
 GV/18 Forest Blue
 GR/2 Ghiandone Rosa Sardo
 GR/44 Ghibli
 GG/1 Giallo Antico
 GG/9 Giallo Damara / Tropical Sun
 GG/6 Giallo Dantas / Giallo Ecoparanga
 GG/5 Giallo S. Cecilia
 GG/2 Giallo Topazio Imperiale
 GG/7 Giallo Veneziano
 GG/8 Giallo Veneziano Fiorito
 GG/3 Giallo Venice / Giallo Veneziano
 GB/29 Golden Rock / Kinawa Indiano
 GB/30 Grigio Glox
 GR/41 Hallandia / Bararp
 GR/39 Himalaya Blue
 GB/8 Honey White
 GR/9 Imperial White
 GR/3 Indian Juparanà
 GB/18 Iragna
 GR/26 Ivory Brown / Shivakashi

GR/23 Jacaranda / Jacaranda Cobra
 GV/15 Jade Green / Verde Laura
 GV/15/1 Jade Green / Verde Laura
 GR/31 Juparanà Africa
 GG/4 Juparanà California / Giallo California
 GR/47 Juparanà Champagne
 GR/4 Juparanà Colombo
 GR/48 Juparanà Tropical Bahia
 GR/37 Juparanà Vyara
 GB/22 Karin Grey / Silver Grey
 GB/10 Kerala White
 GR/5 Kinawa Classico
 GBL/5 Labrador Blue Pearl
 GBL/10 Labrador Blue Pearl Chiaro
 GV/1 Labrador Emerald Pearl
 GV/1/1 Labrador Emerald Pearl
 GBL/11 Labrador TFFV
 GR/6 Lilla Gerais
 GR/24 Lillet
 GR/15 London White ®
 GB/26 Maggia
 GBL/15 Marita Blue / Azul Noche
 GB/21 Meera White
 GB/17 Monterosa
 GN/1 Nero Africa Impala
 GN/2 Nero Assoluta Zimbabwe
 GN/5 Nero Impala Dark
 GR/7 New Imperial Red
 GB/25 New Padang
 GR/8 New Paradise / Lambada
 GV/17 Olive Green / Verde Ulivo
 GBL/7 Onsemone
 GBL/6 Orissa Blu / Bengal Blue
 GB/31 Padang / China Grey
 GR/9 Paradiso Bash
 GR/28 Paradiso Classico / Paradiso Original
 GR/10 Paradiso Colibri
 GR/34 Quarzite Rosa
 GR/45 Raw Silk
 GR/11 Rosa Beta
 GB/11 Rosa Champagne / B. Sardo Champ.
 GR/12 Rosa Ferula
 GR/30 Rosa Iris / Iris Pink
 GR/13 Rosa Limbara
 GR/14 Rosa Porrino
 GR/49 Rosa Tupin
 GR/15 Rosso Africa
 GR/16 Rosso Balmoral
 GR/17 Rosso Capao Bonito
 GR/18 Rosso Goa / Rosso Goa Pearl
 GR/42 Rosso Korall / Rosso Santiago
 GR/19 Rosso Multicolor
 GR/35 Rosso Ucraina
 GR/40 Rosso Vanga / Ivo Red
 GR/38 Sahara Gold
 GR/32 Salisbury Pink
 GR/50 Samarcanda
 GB/16 Serbias Grigio Malaga
 GB/12 Serizzo Antigorio
 CB/32 Serizzo Formazza / Serizzo Scuro
 GB/33 Serizzo Sempione / Serizzo Chiaro
 GB/13 Silver Cloud
 GN/3 Star Galaxy
 GR/20 Swedish Mahogany
 GBL/14 Tibet Blue
 GR/21 Tiger Red
 GR/22 Tiger Skin
 GV/13 Verde Andeer
 GV/10 Verde Bahia / Ubatuba
 GV/5/1 Verde Butterfly
 GV/12/1 Verde Eucalipto
 GV/12 Verde Eucaliptus
 GV/9 Verde Fontaine
 GV/2 Verde Italia
 GV/3 Verde Marina
 GV/14 Verde Marinace
 GV/4 Verde New Eucaliptus
 GV/11 Verde S. Francisco
 GV/5 Verde Smeraldo / Verde Bahia
 GV/6 Verde Spluga / Verde Argento
 GV/7 Verde Tropical Maritaka
 GV/8 Verde Tropical Maritaka
 GV/43 Violetta
 GN/4 Virginia Black
 GB/34 Viscount White
 GBL/8 Vizag Blue / Gangablu

PORFIDO-PORPHYRY-PORPHYR

P/1 Porfido Argentino
 P/5 Porfido Grigio / Verde
 P/7 Porfido Marron
 P/8 Porfido Rosso Catinaccio
 P/2 Porfido Sarentino / P. Ros. Sarentino
 P/3 Porfido Verde
 P/4 Porfido Verde Speranza
 P/6 Porfido Viola



MEMBERS LIST

address

| | | | | |
|--|---------------------------------|-------|----------------------------|----|
| A. Madinelli s.n.c. di Maddinelli Gianpietro & C. | Via S. Martino, 1/a | 37013 | CAPRINO VERONESE | VR |
| A.G.V. marmi e graniti s.r.l. | Via Pegrosse, 157/c | 37020 | VOLARGNE | VR |
| Alberti Cav. Anselmo s.r.l. | Viale dell'Industria, 13 | 37010 | S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA | VR |
| Antolini Luigi & C. s.p.a. | P.O.Box 78 | 37015 | DOMEGLIARA | VR |
| Antonio Marmi Eredi s.r.l. | | 37026 | S.LUCIA DI PESCONTINA | VR |
| Arena Marmi s.r.l. | Via Sottomori, 771/b | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| B.I.G. s.p.a. | Viale dell'Industria, 13 | 37010 | RIVOLI VERONESE | VR |
| Be.Mar. di Marconi Vincenzo & C. s.n.c. | Loc. Cona, 16/a | 37020 | S.ANNA D'ALFAEDO | VR |
| Bellorio geom. Daniele & C s.a.s. | Via A.Volta, 33 | 37050 | VAGO DI LAVAGNO | VR |
| Biasi Emilio & Figli s.p.a. | Via Gesso, 4 Loc. Sega | 37010 | CAVAION VERONESE | VR |
| Carla Stone Marmi e Graniti | Via Pegrosse, 50 | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Cave Marmi di Accordini & Cavaioni snc | Via A.Badile, 37 | 37022 | MAZZUREGA DI FUMANE | VR |
| Cereser Marmi s.p.a. | Via Scalzi, 20 | 37122 | VERONA | VR |
| Edilgraniti s.n.c. di Aniceti Graziella e FornalÉ Enzo | Via Campagnon | 37015 | DOMEGLIARA | VR |
| Essegi Marmi s.a.s. di Giulio Savoia & C. | Via Passo di Napoleone, 521 | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Eurotrading s.p.a. | Via Napoleone, 6 - Fraz. Ponton | 37015 | PONTON | VR |
| F.lli Testi s.a.s. di Testi Claudio & C. | Via S.Pieretto, 11 | 37010 | RIVOLI VERONESE | VR |
| F.lli Vanti s.n.c. | Via Reolto, 2 | 37020 | STALLAVENA DI GREZZANA | VR |
| Ferrari Fratelli s.n.c. | Via S.Apollinare, 19 | 37020 | LUGO DI GREZZANA | VR |
| Fidia s.n.c. di Fasoli G. & C. | Viale dell'Industria, 36/a | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Fiorio Guido s.n.c. di Fiorio Giulio & C. | Via Campagnon | 37015 | DOMEGLIARA | VR |
| Graniti Marmi Affi s.n.c. | Via S.Pieretto, 11 | 37010 | RIVOLI VERONESE | VR |
| Intermarmi di Leardini Ferdinando & C. s.a.s. | Via 1° Maggio 253/b | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Marmi & Graniti C.E.V. s.p.a | Via Gesso, 20, Loc. Sega | 37010 | CAVAION VERONESE | VR |
| Marmi Bavaria s.r.l. | Via Sottomori, 771/a | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Marmi Bruno Zanet s.r.l. | Via Paganella, 79 | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Marmi Coltri Luigi s.r.l. | Loc. Gamberon | 37013 | CAPRINO VERONESE | VR |
| Marmi Corradini s.r.l. | Via Gorgussola | 37010 | RIVOLI VERONESE | VR |
| Marmi Fioretta s.n.c. | Via del Marmo, 779/a | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Marmi Kappa s.a.s. di Zocca Renato & C. | Via Pegrosse, 560/a | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Marmi La Bella s.r.l. | Loc. La Bella | 37015 | DOMEGLIARA | VR |
| Marmi La Groletta s.r.l. | Via dell'Industria | 37010 | S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA | VR |
| Marmi La Precisa s.a.s. | Loc. Montindon, 4 | 37010 | S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA | VR |
| Marmi La Rocca s.p.a. | Loc. Zuane | 37010 | RIVOLI VERONESE | VR |
| Marmi Mario Testi s.a.s. di Testi Mario & C. | Via Vegri, 418 | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Marmi Montebaldo s.n.c | Via 1° Maggio, 260/a | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Marmi Verona s.r.l. | Via Campagnon | 37015 | DOMEGLIARA | VR |
| Marmi Pellegrini s.a.s. | Via IV Novembre, 10 | 37010 | S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA | VR |
| Marmi Perusi s.r.l. | Via Lungadige Trento, 24 | 37012 | BUSSOLENGO | VR |
| Marmi Pila s.r.l. | Via Croce di Schioppo, 2 | 37020 | S.ANNA D'ALFAEDO | VR |
| Marmi Rossi s.p.a. | Loc. Monteiano, 7 | 37010 | CAVAION VERONESE | VR |
| Marmi S.Anna s.n.c. di Zullo Rino | Via Prealpi, 41 | 37020 | STALLAVENA DI GREZZANA | VR |
| Marmi S.Martino s.n.c. | Via S. Martino, 13 | 37013 | CAPRINO V.SE | VR |
| Marmi Santa Caterina s.a.s. | Via Napoleone, 27 | 37015 | DOMEGLIARA | VR |
| Marmi Sava s.r.l. | Via Casetta, 118 | 37015 | DOMEGLIARA | VR |
| Marmi Valpolicella s.a.s. | Via Brennero S.S. 12 | 37020 | NEGARINE | VR |
| Marmi Veneti s.n.c. di Avesani Giovanni & C. | Via Vegri, 283/g | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Marmi Zenatelli di Zenatelli Leonello e Giorgio & C. sas | Via del Marmo, 1360 | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Marmifera Alpina s.p.a. | Via Paganella, 274 | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Master Tommasi Group s.r.l. | Via Lanza, 20 | 37010 | S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA | VR |
| P.D.F. s.r.l. | Via Sottomori, 502 | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Pietra della Lessinia s.n.c. di Quintarelli Luigi & C. | Loc. Schioppo,8 | 37020 | S.ANNA D'ALFAEDO | VR |
| Pietre della Valpolicella s.r.l. | Via Bellavista, 3 | 37020 | S.ANNA D'ALFAEDO | VR |
| Quarella s.p.a. | Via Francia, 4 | 37135 | VERONA | VR |
| Quintarelli Pietre e Marmi s.r.l. | Via Croce di Schioppo | 37020 | S.ANNA D'ALFAEDO | VR |
| R.B. Segheria Marmi s.r.l. | Via del Marmo, 369/a | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Rover Stone Color & Design s.r.l. | Strada della Giara, 23 | 37030 | POIANO | VR |
| Santa Margherita s.p.a. | Via del Marmo, 1098 | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Savoia Mario & Pietro s.n.c. di Savoia Marco e Milena & C. | Via Lanza, 9 | 37010 | S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA | VR |
| Savoia marmi di Savoia Giorgio | Via A. de Gasperi, 120 | 37015 | DOMEGLIARA | VR |
| Sottilmarmo Savoia s.n.c. | Via Passo di Napoleone, 521 | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Stocchero Attilio & C. s.r.l. | Viale dell'Industria, 84 | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Tommasini Antonio & C. s.n.c. | Via del Marmo, 94/a | 37020 | VOLARGNE DI DOLCE' | VR |
| Unione Marmisti soc.coop.a r.l. | Via Corgnano, 38 | 37010 | S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA | VR |
| Unione Produttori Veneti s.r.l. | Via Napoleone, 26 | 37015 | DOMEGLIARA | VR |

| tel | fax | e.mail | http:// |
|------------|-----------------------|-------------------------------|--|
| 0456200688 | 0456200689 | | |
| 0456860560 | 0456860544 | agv.alberti@tin.it | |
| 0456861253 | 0457732962 | marmialberti@iol.it | www.marmialberti.it |
| 0456836611 | 0456836666 | 0456836767 al.spa@antolini.it | www.antolini.it |
| 0457150888 | 0456700998 | | |
| 0456861262 | 0456861288 | arenamarmi@graff.net | www.arenamarmi.it |
| 0456269478 | 0456269478 | big@garda-access.com | |
| 0457545352 | 0457542948 0457532814 | | |
| 045982023 | 045982175 | | |
| 0456861655 | 0456862011 | info@biasiemilio | www.biasiemilio.it |
| 0456862620 | 0456887357 | carlabassi@carlastone.it | www.carlastone.it |
| 0457760105 | | | |
| 0456269392 | 0456269159 0456269396 | info@ceresermarmi.com | www.ceresermarmi.com |
| 0457731344 | 0457731265 0456860318 | edilgraniti@edilgraniti.com | www.edilgraniti.com |
| 0456860800 | 0457732972 | essegimarmi@iol.it | |
| 0456836888 | 0456836868 | et.spa@eurtrad.it | |
| 0456833333 | 0457731089 | fli.testi@testigroup.com | |
| 0458668001 | 0458668003 | | |
| 0458801007 | 0458801007 | | |
| 0456861914 | 0456861004 | fidia@fidiamarmi.it | www.fidiamarmi.it |
| 0457731063 | 0457731234 0456860353 | giulio.fiorio@libero.it | |
| 0456207777 | 0456269410 | gm.affi@testigroup.com | |
| 0456861724 | 0457731545 | intermarmi@tin.it | www.pagine gialle.it/intermarmi |
| 0456860311 | 0456860315 | sales@cevmarmi.it - com | |
| 0456861762 | 0456860853 | mbavaria@tin.it | |
| 0456833444 | 0456860055 | zanet@brunozanet.com | www.brunozanet.com |
| 0457242396 | 0457241127 0457242668 | | |
| 0456269455 | 0456269436 | info@marmicorradini.it | www.marmicorradini.it |
| 0456861554 | 0456860832 | fiorettamar@libero.it | |
| 0456861733 | 0456862365 | marmi.kappa@tin.it | |
| 0457731330 | 0456862299 0456860022 | | |
| 0456861582 | 0456887791 0456861582 | | |
| 0456832777 | 0456860899 | laprecisa@laprecisa.it | www.laprecisa.it |
| 0457281111 | 0457281034 | marmilarocca@tiscalinet.it | www.marmilarocca.it |
| 0456861721 | 0456860331 0456860383 | marmi.mario.testi@iol.it | www.marblestoneexpo.com/marmimariotesti/ |
| 0456861083 | 0456862130 | office@marmimontebaldo.com | www.marmimontebaldo.com |
| 0456861354 | 0457731375 | mvr@iol.it | www.marmiOna.it |
| 0456861055 | 0457732333 | info@marmipellegrini.it | www.marmipellegrini.it |
| 0457150091 | 0457151955 0457157737 | marmiperusi@libero.it | |
| 0457545182 | 0457545283 | | |
| 0456260115 | 0457236410 0457236143 | carlo/christine@mamirossi.com | www.mamirossi.com |
| 045907113 | 0458650062 | marmi.s.anna@iol.it | |
| 0457241119 | 0456230421 | marmisanmartino@tin.it | |
| 0456860484 | 045732196 | masaca@iol.it | www.coltri.it |
| 0456860666 | 0457732472 | savamar@tin.it | |
| 0456859020 | 0457725660 | marmi.valpolicella@tin.it | |
| 0456861741 | 0456886210 | | |
| 0456861082 | 0457732853 | marmizen@tin.it | |
| 0456861398 | 0456861625 | | |
| 0456861018 | 0456862297 | master@tommasi.com | www.tommasi.com |
| 0456861566 | 0456860455 | marmipdf@tin.it | |
| 0457525528 | 0457545187 0457525468 | 0457545207 pielessi@tin.it | www.lessinia stone.it |
| 0457525528 | 0457545187 0457545207 | 0457525468 | |
| 0458290600 | 0458205151 | quarella@quarellaspa.com | www.quarellaspa.com |
| 0457545182 | 0457545283 | | |
| 0456861476 | 0457731854 | | |
| 045526322 | 0458401722 045526238 | dir@rovermarble.it | www.rovermarble.it |
| 0456835888 | 0456835800 | info@santamargherita.net | www.santamargherita.net |
| 0456884149 | 0456861167 | savoia@savoiamarioepietro.it | www.savoiamarioepietro.it |
| 0456861229 | 0456860061 | marmisavoia@c-point.it | www.marmisavoia.com |
| 0456860800 | 0457732972 | essegimarmi@iol.it | www.essegimarmi.it |
| 0457731900 | 0457732088 | stocchero@stoccheroattilio.it | www.stoccheroattilio.it |
| 0457731902 | 0456861940 | | |
| 0456861024 | 0456860352 | umarmi@tiscalinet.it | |
| 0457731300 | 0457731822 0456861723 | upvsrl@libero.it | |



PRODUCTIONS

| | Produzione | Commercio | Lavorazione conto Terzi | Segazione conto Terzi | Lucidatura conto Terzi | Fresatura conto Terzi | Fiammatura conto Terzi | Lavorazioni speciali conto Terzi | Marmo | Granito | Travertino | Pietra | Sarizzo | Beola | Onice | Quarzite | Basalto | Porfido | Agglomerato | Blocchi Grezzi | Lastre <4 cm | Lastre 4-10 cm |
|------------|--|-----------|-------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|----------------------------------|-------|---------|------------|--------|---------|-------|-------|----------|---------|---------|-------------|----------------|--------------|----------------|
| A | A. Madinelli s.n.c. di Maddinelli Gianpietro & C. | ✓ | | ✓ | | | | | ✓ | | ✓ | | | | ✓ | | | | ✓ | | ✓ | ✓ |
| | A.G.V. marmi e graniti s.r.l. | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Alberti Cav. Anselmo s.r.l. | ✓ | ✓ | | | | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | | | | ✓ | ✓ | | | ✓ | ✓ |
| | Antolini Luigi & C. s.p.a. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | ✓ | ✓ |
| | Antonio Marmi Eredi s.r.l. | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | ✓ | ✓ | | | | ✓ | ✓ |
| | Arena Marmi s.r.l. | | ✓ | | | | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ |
| B | B.I.G. s.p.a. | | | ✓ | ✓ | | | | | ✓ | | | | | | | | | | | ✓ | |
| | Be.Mar. di Marconi Vincenzo & C. s.n.c. | ✓ | | ✓ | | | | | | | | ✓ | | | | | | | | | | |
| | Bellorio geom. Daniele & C s.a.s. | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | ✓ | | | |
| | Biasi Emilio & Figli s.p.a. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | ✓ | | | | | ✓ | ✓ |
| C | Carla Stone Marmi e Graniti | | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | | | | | ✓ | | | | |
| | Cave Marmi di Accordini & Cavaioni snc | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | | | |
| | Cereser Marmi s.p.a. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | | | | | ✓ | ✓ |
| E | Edilgraniti s.n.c. di Aniceti Graziella e FornalE Enzo | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | | | | | ✓ | ✓ |
| | Essegi Marmi s.a.s. di Giulio Savoia & C. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Eurotrading s.p.a. | | ✓ | ✓ | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | | ✓ | ✓ | | | | | ✓ | ✓ |
| F | F.lli Testi s.a.s. di Testi Claudio & C. | ✓ | ✓ | ✓ | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | | | | ✓ | ✓ |
| | F.lli Vanti s.n.c. | ✓ | | | | | | | ✓ | | | | | | | | | | | | | |
| | Ferrari Fratelli s.n.c. | | | ✓ | ✓ | | | | ✓ | | | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | | |
| | Fidia s.n.c. di Fasoli G. & C. | ✓ | | | | | | | ✓ | | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | |
| | Fiorio Guido s.n.c. di Fiorio Giulio & C. | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | ✓ | | | ✓ | ✓ |
| GIM | Graniti Marmi Affi s.n.c. | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | | | ✓ | | | | ✓ | | | | ✓ | ✓ |
| | Intermarmi di Leardini Ferdinando & C. s.a.s. | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | | | | ✓ | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi & Graniti C.E.V. s.p.a | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | | | | ✓ | ✓ | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Bavaria s.r.l. | ✓ | | ✓ | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Bruno Zanet s.r.l. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Coltri Luigi s.r.l. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Corradini s.r.l. | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | ✓ | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Fioretta s.n.c. | | | | ✓ | ✓ | | | ✓ | | ✓ | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Kappa s.a.s. di Zocca Renato & C. | ✓ | | ✓ | | | | | ✓ | | ✓ | | | | | | | | | | | |
| | Marmi La Bella s.r.l. | | | ✓ | ✓ | ✓ | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| | Marmi La Groletta s.r.l. | ✓ | | ✓ | | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| | Marmi La Precisa s.a.s. | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi La Rocca s.p.a. | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Mario Testi s.a.s. di Testi Mario & C. | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Montebaldo s.n.c | ✓ | | ✓ | ✓ | | | ✓ | ✓ | | ✓ | | | | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Verona s.r.l. | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Pellegrini s.a.s. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | ✓ | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Perusi s.r.l. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Pila s.r.l. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Rossi s.p.a. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | | | ✓ | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi S.Anna s.n.c. di Zullo Rino | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi S.Martino s.n.c. | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Santa Caterina s.a.s. | ✓ | ✓ | ✓ | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | ✓ | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Sava s.r.l. | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Valpolicella s.a.s. | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Veneti s.n.c. di Avesani Giovanni & C. | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Marmi Zenatelli di Zenatelli Leonello e Giorgio & C. s.a.s | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | ✓ | | ✓ | | | ✓ | ✓ |
| | Marmifera Alpina s.p.a. | | | | ✓ | | | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Master Tommasi Group s.r.l. | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | ✓ | | ✓ | ✓ |
| P | P.D.F. s.r.l. | ✓ | | ✓ | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Pietra della Lessinia s.n.c. di Quintarelli Luigi & C. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | | ✓ | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Pietre della Valpolicella s.r.l. | | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | | ✓ | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| Q | Quarella s.p.a. | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | ✓ | | ✓ |
| | Quintarelli Pietre e Marmi s.r.l. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | | ✓ | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| R | R.B. Segheria Marmi s.r.l. | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Rover Stone Color & Design s.r.l. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| S | Santa Margherita s.p.a. | ✓ | | | | | | | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Savoia Mario & Pietro s.n.c. di Savoia Marco e Milena & C. | ✓ | | | | | | | ✓ | | ✓ | ✓ | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Savoia Marmi di Savoia Giorgio | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Sottilmarmo Savoia s.n.c. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Stocchero Attilio & C. s.r.l. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | ✓ | ✓ | | | | ✓ | ✓ |
| T | Tommasini Antonio & C. s.n.c. | | ✓ | ✓ | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | | ✓ | ✓ |
| U | Unione Marmisti soc.coop.a r.l. | ✓ | | | | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | ✓ | ✓ |
| | Unione Produttori Veneti s.r.l. | ✓ | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | ✓ | | ✓ | | | ✓ | ✓ |

Stone & Stein

il messaggio istituzionale del marmo veronese al mondo

Da alcuni anni l'Asmave, l'Associazione dei marmisti veronesi che rappresenta la leadership mondiale del settore della pietra naturale, realizza una pubblicazione dal titolo Stone & Stein.

Scopo principale è quello di informare il mondo intero sulle qualità del "made in Verona", sulle opportunità offerte dalle industrie locali e su come poi visitarle rendendo più semplici e piacevoli gli incontri veronesi.

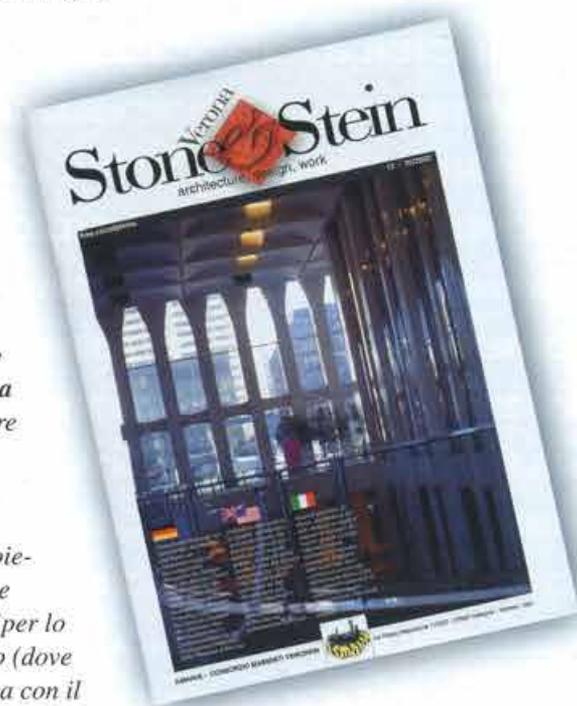
E' distribuita gratuitamente per posta ai progettisti ed agli operatori del settore che l'Asmave ha conosciuto in tanti anni di attività. Stone & Stein è inoltre distribuita in molte fiere internazionali come: la Swissbau di Basilea, il Saiedue di Bologna, il Coverings di Orlando, la Stone+Tec di Norimberga, la Piedra di Madrid, il Siror di Lisbona, la China Stone di Canton, l'Artigianato in Fiera e Progetto Città di Milano, il Convegno della pietra di Vila Viçosa/Portogallo, Hualien/taiwan e le specializzate italiane di Carrara e Verona.

Il suo punto di forza, come organo d'Associazione, è la **tiratura e la distribuzione controllata.**

Stone&Stein è inoltre l'**unica rivista a rivolgersi all'esterno del settore** propriamente industriale. In particolare si rivolge ad architetti, commercianti, imprese della lavorazione finale con argomenti tematici riguardanti le caratteristiche dei materiali e la loro provenienza, i semilavorati, i rivestimenti interni ed esterni, l'arredo urbano, l'arte e l'oggettistica. E' anche l'**unica trilingue** (inglese, tedesco e italiano) per essere distribuita anche in molte fiere internazionali.

Le tre edizioni annue coprono la più ampia tematica del settore lapideo anche nella proiezione di nuove nicchie non ancora affermate come quelle collegate alla fiera di Basilea (per lo sviluppo delle tendenze); a quella di Milano (dove si sviluppa la "politica" della città e della casa con il coinvolgimento diretto del grande pubblico, degli amministratori pubblici e privati) e a quella di Bologna

(dove legno e pietra spiegano la "vera natura" per il terzo millennio a tutti i settori dell'arredamento legati ad altrettante nuove idee). In alcune di queste Stone&Stein sarà l'unica pubblicazione dedicata al marmo e, quindi, l'unica opportunità per una promozione globale sia attraverso la normale pubblicità, sia attraverso articoli redazionali dedicati alle singole imprese, alla loro produzione e a tutte le informazioni necessarie per conoscere e come visitare le imprese veronesi.



Succede anche questo nella vallata-principe del marmo di casa nostra, la Valpolicella

Un settore alla ricerca di studenti

Sul tavolo sono almeno trenta le richieste inevase annualmente. E le ditte locali ma anche associazioni italiane di industriali, università straniere, istituti di ricerca, semplici clienti continuano a telefonare.



"Ricevo almeno un paio di telefonate alla settimana provenienti, ormai, da un po' tutti gli angoli del mondo" confida Anna Trevisani, direttrice del Centro Formazione Professionale Scuola del Marmo di S. Ambrogio di Valpolicella. Meglio conosciuta come la Scuola del Marmo, erede di quella Scuola d'Arte fondata nel 1868.

Brilla di fama perfino internazionale, ormai, il Centro di S. Ambrogio, merito dei suoi corsi. Corsi specialistici per chi vuole intraprendere un mestiere nel mondo lapideo. A partire dallo scalpellino, a

cui ben s'affianca l'operatore Munc, operatore di macchine utensili a controllo numerico. Tradizione artistica e tecnologia, in una parola: qualità. Carta vincente quanto indispensabile verso un settore lapideo nostrano che, mai come in questi ultimi anni, sta conoscendo la globalizzazione dei mercati.

"Quando i nostri ragazzi escono dal Centro per essere inseriti nel comparto - spiega la direttrice - possiedono conoscenze, di base, culturali, tecniche, tecnologiche e scienti-



fiche. Nello specifico si destreggiano tra il controllo numerico, il disegno autocad, la mineralogia, oltre ad una dimestichezza manuale che li porta altresì alle rifiniture del pezzo di marmo o granito pensato, disegnato ed elaborato

sotto forma di scala, camino e quant'altro esiga il cliente in materia di lavorati.

Danno, in altre parole, quel quid all'oggetto finito che rappresenta la cultura, la tradizione degli scalpellini che hanno ed operano tutt'ora in provincia di Verona".

Un quid, raccolto e spendibile, allora, dall'imprenditore italiano in un mercato, ormai globale, in cui s'affacciano Paesi, in grado di produrre sottocosto in determinati segmenti dove prevale nettamente la quantità della lavorazione.

"Davanti ad una realtà del genere - prosegue la direttrice - il nostro settore lapideo deve cercare di darsi un'immagine di qualità, rilanciando il proprio prodotto come unico.

Rosicchiando così, a livello nazionale, quote di mercato ai suoi egemoni, i ceramisti. La scuola di S. Ambrogio può aiutare le aziende, attraverso la formazione di questi ragazzi, ad aumentare la qualità dei propri prodotti". In questo contesto, il Centro propone una "formazione continua".

"Offriamo alle ditte, da un paio d'anni, una riqualificazione professionale costante dei propri dipendenti, elemento fondamentale per essere sempre competitivi sul mercato". Intanto, altra novità sarà un corso di restauro

"rivolto ai ragazzi con diploma di liceo artistico e scuola d'arte, finanziato dal Fondo Sociale Europeo. Dovremmo partire ad ottobre".

Altro obiettivo del Centro Professionale è, poi, la costituzione di un'Associazione di Scal

pellini" *"per recuperare una tradizione che rischia di andare perduta. Abbiamo ricevuto parecchie sollecitazioni a cui speriamo di dare, a breve, una risposta positiva"*.

Non manca, però, qualche tasto dolente. A partire, e sfioriamo il paradosso, dalla difficoltà della Scuola del Marmo a reperire iscrizioni.

Nonostante non faccia nemmeno ora a sfornare i propri studenti qualificati, che le aziende sono già sulla porta per contenderseli.

vera del 2003 quando la parte della tecnica del Centro Professionale verrà trasferita presso un capannone del quartiere fieristico di S. Ambrogio di Valpolicella. *"In quel momento – conclude Anna Trevisani – i ragazzi potranno simulare un vero e proprio lavoro aziendale, utilizzando moderni macchinari."*

Inoltre un'altra area del capannone sarà messa a disposizione di aziende per l'esposizione e la prova di nuovi prototipi di macchinari."

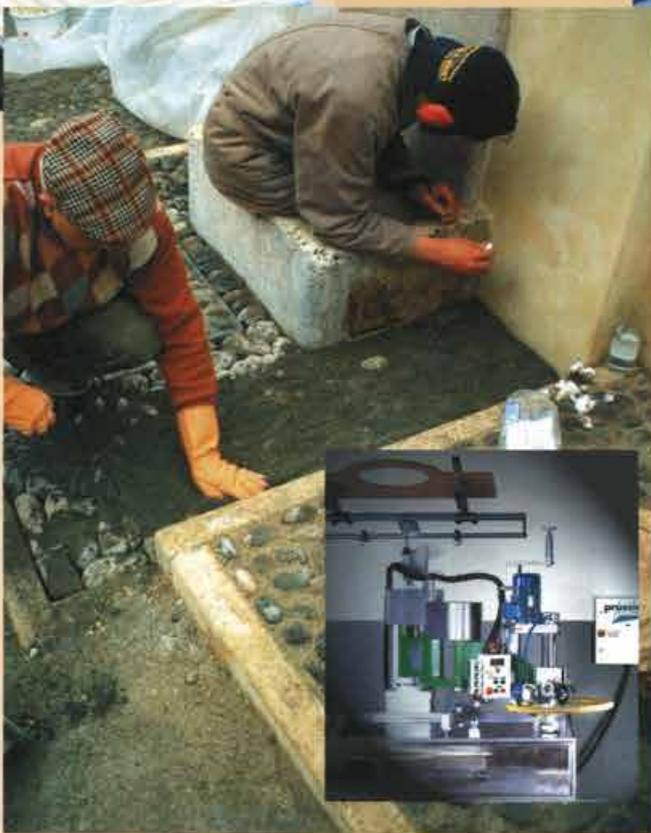


"Nella tradizione locale – spiega la direttrice – il settore del marmo rappresenta un lavoro duro, faticoso e poco gratificante."

In realtà, con l'evoluzione tecnologica la fatica fisica è largamente diminuita. D'altra parte è pur vero che per modificare un "sentire comune", figlio di centinaia d'anni, ce ne vuole."

Perciò, sul mio tavolo restano annualmente una trentina di richieste inevase per mancanza di studenti. Basti un dato: lo scorso giugno si sono qualificati ventisette studenti, che hanno trovato immediata occupazione nelle nostre ditte."

Magari un impulso positivo potrebbe arrivare nella prima-



Il Centro Formazione Professionale "Scuola del Marmo di S. Ambrogio di Valpolicella"

Il Centro Formazione Professionale "Scuola del Marmo" di S. Ambrogio di Valpolicella, diretto da Anna Trevisani, è stato fondato nel 1986, titolare è il comune di S. Ambrogio di Valpolicella, la gestione è affidata ai Salesiani del "Don Bosco" di Verona.

"I corsi – spiega la direttrice – sono autorizzati e finanziati dalla Regione Veneto e sostenuti da un contributo annuale dello stesso municipio ambrosiano a cui va un doveroso ringraziamento per essere sempre vicino alla scuola."

Due le specializzazioni: lo "scalpellino" e l'operatore Munc, operatore di macchine utensili a controllo numerico. I ragazzi vi compiono qui tre anni: il primo rappresenta un anno pro-

pedeutico al settore del marmo e necessario all'assorbimento dell'obbligo scolastico; il secondo costituisce una prima formazione professionale, affinata al terzo anno. Il quarto anno infine, facoltativo, è di specializzazione.

Trentaquattro le ore settimanali, suddivise tra laboratorio,



informatica, tecnologia, matematica, disegno tecnico e storia dell'arte, mineralogia, inglese, italiano/storia/geografia, fisica e matematica, religione. Tredici gli insegnanti occupati, ventisette gli studenti qualificatisi al termine dell'anno scolastico 2001-2003. E tutti immediatamente occupati nelle ditte della zona.

Per informazioni ed iscrizioni:

Centro Formazione Professionale Scuola del Marmo di S. Ambrogio di Valpolicella, (37010)

Via Marconi 13,
Tel. 045.773.28.78
fax 045.6862485

INCONTRI

Giovedì 11 luglio:
guidata dall'architetto Luigi Ometto la visita di un
gruppo di architetti del Collegio Costruttori Edili di
Padova alla Videomarmoteca e al Centro Prove di
Volargne.



GLI SVILUPPI DEL MERCATO STATUNITENSE PER I PRODOTTI LAPIDEI

saranno trattati in un convegno organizzato per
mercoledì 25 settembre 2002 alla
Videomarmoteca di Volargne/Verona con la
collaborazione della Fiera di Verona



questo il programma

ore 9

apertura del convegno con la presentazione di
Guglielmo Fedrigoli Presidente della Videomarmoteca

ore 9.30

Stone trends: statistiche e illustrazione del mercato
USA curate da Vincent Marazita, già trade analyst di
ICE Los Angeles (*per il quale ha pubblicato un
poderoso studio sull'uso della pietra naturale e le
tendenze del mercato*), consulente del CSI-
Construction Specifications Institute e del MIA-Marble
Institute of America

ore 10.30

il trend dei bagni e delle cucine

ore 11.30

il trend degli edifici commerciali

ore 12.30

la presentazione del progetto della ricostruzione del
Pentagono

Le adesioni di partecipazione vanno comunicate via
fax alla segreteria della Videomarmoteca al numero
0456884219 - e.mail info@videomarmoteca.it



AIR DOLOMITI, COMPAGNIA DI VERONA

Air Dolomiti offre dall'aeroporto scaligero un network sempre più esteso. Accanto ai quattro voli al giorno per Monaco di Baviera, tre per Francoforte e due per Vienna che permettono di raggiungere tutte le destinazioni nel mondo grazie alle connessioni garantite da Star Alliance, sono oggi protagonisti i voli punto a punto verso le più affascinanti capitali europee e importanti destinazioni nazionali: la Compagnia ha attivato nuovi collegamenti per Madrid, Napoli e Brindisi.

Air Dolomiti continua ad essere la prima Compagnia ad operare al Valerio Catullo per numero di movimenti e per destinazioni offerte. L'anno scorso, oltre alla quotazione in Borsa, protagonista assoluto è stato l'ingresso del jet nella flotta della Compagnia: oggi i colori azzurro e bianco perla vestono 21 aerei di cui 5 Bombardier CRJ 200 a 48 posti, 6 ATR 700 a 64 posti e 10 ATR 500 a 46 posti. L'età media della flotta è tra le più giovani presenti sul mercato e supera di poco i due anni d'età. Una realtà sempre più visibile quella di Air Dolomiti che mantenendo le promesse fatte all'inizio dell'attività, 11 anni orsono, è oggi la prima compagnia regionale italiana oltre ad essere un modello di riferimento in termini qualitativi per tutto il settore del trasporto aereo e per l'imprenditoria italiana. A testimonianza della flessibilità della struttura e della validità delle scelte strategiche intraprese dal management c'è il bilancio d'esercizio del 2001, anno drammatico per il settore, dove Air Dolomiti è stata capace di crescere ed affermarsi anche in quei mercati abbandonati dalle grandi compagnie, incapaci a fronteggiare la crisi. L'esercizio 2001 chiude con un fatturato di 132.5 milioni di Euro (+13,7% rispetto al 2000), con 867.000 passeggeri di linea (+21,8%) e l'altissimo indice di regolarità operativa attestatosi al 99,1%. I dipendenti della Compagnia superano le 490 unità, quasi il 10% in più dell'anno scorso (454). Il primo semestre dell'anno in corso ha confermato ulteriormente la validità strategica delle scelte raggiungendo risultati di crescita molto soddisfacenti confrontati ai dati del primo semestre dell'anno precedente: passeggeri in costante aumento (+17,3%), crescita della domanda (+19,7%) superiore alla crescita dell'offerta (+17,3%) e quindi Load Factor superiore al dato dello scorso anno (+1,1 p.p.). La grande attenzione dedicata alla qualità non ha mai abbandonato la Compagnia che anno dopo anno ha proposto ai passeggeri attenzioni sempre più personalizzate: il 2002 è l'anno della nascita di Settimocielo Dream, la nuova accoglienza a bordo dedicata ai passeggeri di classe business. Settimocielo Dream è l'evoluzione dell'ospitalità della Compagnia, nata dal desiderio di offrire un'esperienza ancor più sofisticata e unica ai passeggeri di Business Class, innalzando lo stile e la raffinatezza di Settimocielo. Lo studio dei menù è stato affidato alla sezione italiana della prestigiosa Associazione Jeunes Restaurateurs d'Europe, guidata dallo chef Herbert Hinter: il loro spirito, in linea con la filosofia Settimocielo, è valorizzare i prodotti di ciascun territorio esaltandone il sapore attraverso la ricerca e la presentazione con il cromatismo, proponendo una cucina ancorata alle tradizioni, ma aperta al futuro e ricca di creatività. Per scoprire il gusto di Air Dolomiti e il suo celeberrimo servizio a bordo, la Compagnia propone nuovi voli per Madrid, Napoli, Brindisi che si aggiungono ad Amsterdam, Barcellona, Bari, Bruxelles, Colonia, Francoforte, Monaco di Baviera, Parigi, Vienna, tutti studiati con orari perfetti per l'andata e ritorno in giornata.



lo staff di Fiera Verona

Appuntamenti a Verona

dal 3 al 6 ottobre prossimi per la 37ma edizione di MARMOMACC, il più importante appuntamento internazionale di Marmi, Pietre e Tecnologie in programma alla Fiera di Verona.

Oltre la fiera tradizionale di settore che rappresenta la continuità degli storici eventi di Sant'Ambrogio Valpolicella la prossima edizione rappresenterà un punto d'unione tra la componente industriale, qui rappresentata da oltre 1330 aziende di 54 diverse nazioni e quella progettuale che qui si incontra per sviluppare i nuovi progetti.

L'appuntamento di quest'anno rappresenta sicuramente un momento di riflessione importante per l'intero sistema produttivo, che sta dando forti segnali di cambiamento, sia in Italia che all'estero, ma anche un momento di maggiore interesse dei progettisti e dell'opinione pubblica in genere per tutto ciò che è veramente naturale.

Inserite nell'ambito commerciale una serie di eventi culturali "Marmo, Arte e Cultura" daranno impulso a questa nuova attenzione come "La Pietra nella nuova architettura

in Italia", che si suddivide in due momenti, uno convegnistico e l'altro espositivo dedicati ai grandi architetti contemporanei: Tobia e Afra Scarpa, Leonelli Struzzi, Burelli, Venezia, Renzo Piano, Aldo Rossi, Natalini, Riva, Casamonti e molti ancora ad utilizzare i marmi e i graniti nei loro progetti.

Una sezione specifica, riguarda, poi, le opere realizzate in Italia da Podrecca a Botta fino a Huet. Si tratta di un percorso sviluppato attraverso disegni, fotografie, modelli, e video su una ventina di opere riguardanti edifici pubblici e privati, spazi urbani, piazze e strade realizzati da una prestigiosa schiera di architetti.

Questa mostra curata dall'architetto veronese Vincenzo Pavan interesserà "Abitare il Tempo" in calendario dal 19 al 23 settembre (Abitare il Tempo) e dal 3 al 6 ottobre (Marmomacc).

La stessa doppia presenza è prevista per la mostra "Il fuoco & l'acqua" organizzata da Carlo Amadori e Vincenzo Pavan, con il tema le cucine ed i bagni come nuovi protagonisti nello spazio domestico. Due elementi essenziali della nostra vita.

Nel solo ambito della Marmomacc si svolgerà inoltre il convegno "Struttura e superficie", mutazioni del linguaggio e nuova identità nella recente architettura di pietra in Italia che pone a confronto storici e critici di architettura con autori di opere significative realizzate in Italia su alcuni aspetti rilevanti della nuova cultura dell'"architettura di pietra".

Tra gli interrogativi sui quali saranno chiamati a rispondere i relatori, tutti di grande prestigio come Fulvio

Irace, Paolo Portoghesi, Romano Burelli, Claudio D'Amato, Umberto Riva, Emilio Battisti e Francesco Venezia, è opportuno segnalare i punti essenziali:

l'esistenza di un'identità dell'attuale architettura italiana di "pietra";

le caratteristiche del rapporto tra architettura attuale e tradizioni costruttive locali (ad esempio l'area mediterranea o quella alpina) e la relazione con la tradizione italiana del XX secolo (razionalismo e storicismo);

la presenza e l'influenza della ricerca internazionale odierna sui linguaggi e sulle tecnologie dei materiali lapidei in Italia.



GLI INCONTRI ALLA 37° MARMOMACC DI VERONA

giovedì 3 - domenica 6 ottobre - Padiglione 1
Nuova architettura di pietra in Italia - mostra di opere di: studio Archea, Battisti, Botta, Andreoli, Burelli e Gennaro, Citterio e Dwan, D'Amato, Galantino e Zanibetti, Huet, Ceschia e Metil, Mancuso, Podrecca, Pozzie e Conte, Riva, Romegialli, Rossi, saito, Scarpa, Siza e Collovà, Studio Archea e Venezia.

giovedì 3- domenica 6 ottobre - Padiglione 1
Fuoco & Acqua in collaborazione con Abitare il Tempo. Bagni e cucine nuovi protagonisti degli spazi domestici. Mostra laboratorio installazioni di: Giulio Cappellini, Aldo Cibic e Elvilino Zangrandi, Simone Micheli, Roberto e Ludovica Palomba, Claudio Silvestrin, Giovanna Talocci, Giancarlo Vegni.

giovedì 3 ottobre 15.00-18.00
 Sala Puccini
 Centrocongressi Arena
 Incontro: **Presentazione Volume "Stone 2002"** - Repertorio economico mondiale - Gruppo editoriale Faenza Editrice

giovedì 3 ottobre 16.00- 18.00
 Sala Rossini
 Centrocongressi Arena
Conferenza: David Chipperfield - Le grandi opere museali - Veronafiere

venerdì 4 ottobre 11.00-12.00
 Sala Bellini
 Centrocongressi Arena
 Seminario: **Seminario Giordania/Jostone** - Jordan Stone and Tiles Exportesa Association

venerdì 4 ottobre 15.00-18.00
 Sala Bellini
 Centrocongressi Arena
 Incontro: **Presentazione Kamen/Bosnia**

venerdì 4 ottobre 17.30-18.30
 Sala Mascagni
 CentroStampa Pad 8/9
 Riunione: **Interstone Press**
 Veronafiere in collaborazione con Interstone Press

sabato 5 ottobre - 10.00
 Sala Rossini
 Centrocongressi Arena
Convegno: STRUTTURA E SUPERFICIE - Mutazioni del linguaggio e nuova identità nella recente architettura di pietra in Italia - Veronafiere.

Interventi di Emilio Battisti, Augusto Romano Burelli, Marco Casamonti, Claudio d'Amato, Boris Podrecca, Paolo Portoghesi, Umberto Riva, Francesco Venezia

sabato 5 ottobre 10.00-12.00
 Sala Vivaldi
 Centrocongressi Europa
 Convegno: **Gli studi di settore nel comparto della lavorazione del marmo** - Agenzia delle Entrate - Direzione Regionale del Veneto

sabato 5 ottobre 10.00-18.00
 Sala Bellini
 Centrocongressi Arena
 Riunione: **EUROROC** in collaborazione con Veronafiere

sabato 5 ottobre 15.30 - 18.00
 Sala Puccini
 Centrocongressi Arena
 Seminario: **MICHAEL GRAVES - ALAN RITCHIE**
 Due percorsi USA attraverso l'Architettura di pietra - Veronafiere

"DOVE" ALLA FIERA DI VERONA

padiglione 1 Nuova architettura di pietra in Italia
 padiglione 1 Fuoco & Acqua

padiglione 15 stand D7 P Punto distribuzione Stone & Stein
 padiglione 16 stand D2 Punto distribuzione Stone & Stein
 padiglione 16 stand D3 Punto distribuzione Stone & Stein
 padiglione 15 stand D7 P VideoMarmoteca
 padiglione 15 stand D7 P segreteria Asmave



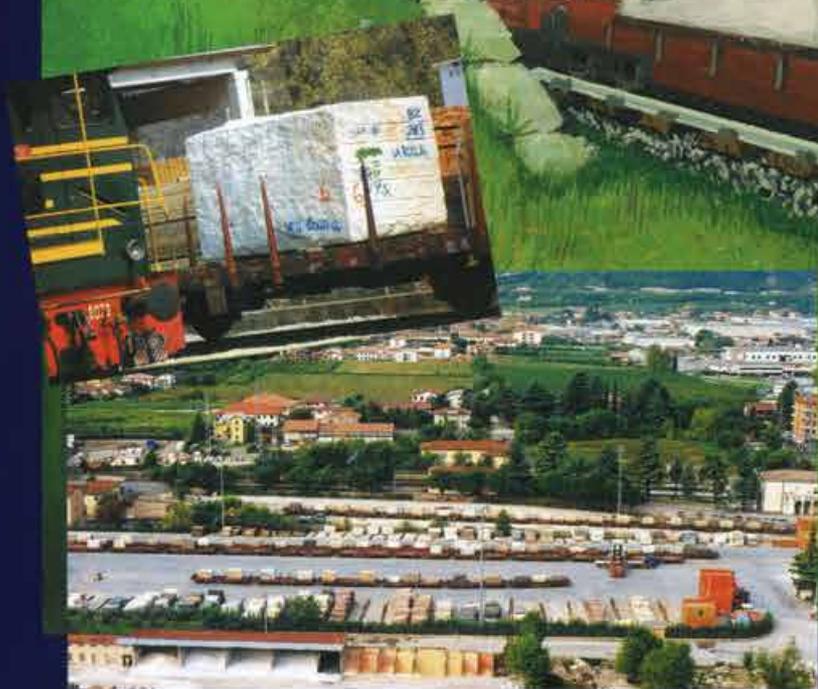
NON PERDETE IL TRENO

SE VOLETE RISPARMIARE

Il primo terminale ferroviario privato per treni "cargo" completi con carri pianali "R" atti a viaggiare a 100 km/ora con portate di 2-3 blocchi carico. 501.695 tonnellate di marmo movimentato nel 2000; pari all'eliminazione di oltre 20.000 trasporti stradali con i conseguenti risparmi sul caro/petrolio. Collegamenti multisettimanali con i principali porti e tutti i servizi di movimentazione.

**TERMINALE FERROVIARIO
VALPOLICELLA S.p.A.**

37015 Domegliara
di S. Ambrogio di Valpolicella (VR)
Via Sottosengia - Tel 045 6860510 / 045 6862345
Fax 045 6860744



PRODUZIONE Segnali di ripresa

Dopo le preoccupazioni dell'ultimo trimestre dello scorso anno nel primo periodo del 2002 si stanno delineando i segnali di una graduale ripresa della richiesta di marmi e del graniti "made in Verona".

A segnalartelo è il Presidente della Sezione Marmo dell'Associazione Industriali di Verona, Cesare Bellamoli che, oltre a rimarcare la posizione di protagonista del comparto veronese, ricorda la profonda evoluzione in atto sul merca-

to internazionale e le posizioni occupate da nuovi concorrenti come Cina, India, Brasile.

La ripresa appare evidente negli Stati Uniti e in Canada specialmente per il comparto

abitativo, ma anche in Medio Oriente, Gran Bretagna e Svizzera dove risulta un positivo primo trimestre 2002.

Le prospettive riaprono a breve anche Germania e Austria, ma la produzione veronese è dall'intero Est europeo che attende la migliore performance del futuro.

La Russia si limita per ora ai grandi lavori, ma l'evoluzione è già evidente anche nelle abitazioni.

Il mercato interno, spesso dimenticato, sta per assumere

un ruolo molto importante per la sua crescita oramai in atto da anni.

Tra le necessità e le soluzioni segnalate dal Presidente Bellamoli gli investimenti mirati all'ottimizzazione dei costi perché è questo l'unico modo, insieme alla qualità dove siamo leader, per rimanere competitivi".

Un settore che investe va incoraggiato e sostenuto. Verona deve quindi muoversi in sintonia fornendo le necessarie infrastrutture.

INTERVISTA AL PRESIDENTE DEL TERMINALE FERROVIARIO: ALBERTO BOMBANA

"Dopo gli ultimi mesi del 2001 ed un inizio del 2002 che nulla di buono faceva presagire, ora mi sembra che la situazione sia in una fase di sensibile miglioramento".

E' fiducioso, il presidente Alberto Bombana, nel sintetizzare l'attuale momento del Terminale Ferroviario Valpolicella S.p.A. di Domegliara, importante punto di smistamento dei blocchi di marmo e granito provenienti da tutto il mondo, tramite i porti di Carrara, Venezia e del Nord-Europa. Una struttura, e non potrebbe essere diversamente, legata a doppio filo alle sorti del marmo di casa nostra.

"La speranza - continua Bombana - è che, in questi ultimi mesi, non accadano altri fatti, per così dire esterni al nostro settore, che ne possano condizionare il rendimento".

Un rendimento che, cifre alla mano, decretava un passaggio del marmo transitato nel 2001 inferiore del 17% rispetto al 2000 (415.000 tonnellate contro 501.000) anche se l'utile 2001 è stato di 180.000 euro contro i 140.000 euro del 2000.

Dando così la possibilità al consiglio di amministrazione in cui figurano Diego Testi (vicepresidente), Germana Alegrì, Paolo Andreani, Domenico Cereser, Andrea Crescini, Nereo Destri, Daniele Fraccaroli, Graziadio Mazzi, Ivo Siviero, Giorgio Stocchero di deliberare un sostanzioso dividendo all'assemblea dei soci del maggio scorso.

Attualmente il Terminale Ferroviario Valpolicella S.p.A. si estende su una superficie di 22.000 metri quadrati, conta novanta soci e sei dipendenti. Venne fondato nel 1990 da un gruppo d'imprenditori con uno scopo preciso: rendere più rapido il trasporto dei blocchi di marmo e granito dai porti di Carrara, Venezia e del Nord-Europa.

A fronte di una viabilità, anzitutto regionale, allora come oggi avente un impatto sempre più elevato. A partire dal tratto che dal Passaggio di

Napoleone di Domegliara conduce ad Affi.

A tal proposito, Bombana è perentorio: *"I lavori appena conclusi nel tratto della strada provinciale tra il Passaggio di Napoleone ed il ponte di Sega di Cavaion sono senza dubbio apprezzabili. Tuttavia auspico, in tempi brevi, un avvicinamento tra le forze politiche ed imprenditoriali al fine di definire un progetto risolutivo e complessivo dell'intera viabilità della zona".*

Intanto novità-2002, offerta dal Terminale ai suoi clienti, è la fornitura di un servizio completo di consegna-blocchi dall'arrivo nel porto di Venezia fino alla singola ditta.

"Rispetto ad un 2001 in cui il cliente doveva contattare, al momento dell'arrivo del blocco, dapprima lo spedizioniere per lo sbarco o lo sdoganamento, quindi la nostra struttura per il relativo trasporto, oggi può affidarci



ognuna di queste operazioni. Nel caso, poi, di richieste dettate dall'urgenza, mettiamo a disposizione anche il trasporto su gomma per far recapitare, nel minor tempo possibile, quel determinato blocco al cliente.

Un aspetto, quest'ultimo, che apparentemente potrebbe contenere una contraddizione di fondo rispetto agli scopi della nostra struttura.

Purtroppo, però, l'urgenza in quanto tale è impossibile da gestire. Ed è solo per questo motivo che si è deciso di predisporre a favore dei nostri clienti anche l'opportunità su gomma" conclude il Presidente Bombana.

Massimo Ugolini

STONE GALLERY e STONE BOUTIQUE

Il primato veronese nel settore lapideo va considerato non solo per i livelli qualitativi-quantitativi della produzione, ma anche da iniziative di tipo promozionale e culturale come la più recente realizzata dalla Antolini di Sega di Cavaion la



maggiore industria del marmo-granito d'Italia e tra le maggiori al mondo.



Stone Gallery e Stone Boutique indicano un modo tutto nuovo per la scelta, l'acquisto e la conoscenza di come vengono utilizzate le pietre naturali in architettura e arredamento. Un mix di finalità commerciali e culturali che valorizzano ogni progetto affidato alle molteplici

ci varietà di marmi, graniti, travertini, pietre arenarie, onici e pietre semipreziose.

Una collezione di 600 diversi materiali unica per l'esclusività delle scelte mai esibita in precedenza e per le molte novità spesso estratte da cave in esclusiva e per i grandi formati che, con la posa della "macchia aperta" rendono possibili vere opere d'arte per pavimentazioni e rivestimenti assolutamente unici non possibili con nessun altro tipo di materiale.

All'inaugurazione ufficiale dello scorso mese di giugno erano presenti il sottosegretario Aldo Brancher, il presidente della Provincia Alcardo Merlin, rappresentanti regionali e quelli dei comuni dell'area: Dolcè, Pastrengo, Sant'Ambrogio e Cavaion, di

Veronafiere, del Presidente della sezione marmo di Assindustria Cesare Bellamoli, docenti dell'università di Verona, dirigenti della Videomarmoteca, della Scuola del Marmo di Sant'Ambrogio, tanti architetti ad iniziare da Giorgio Massignan presidente dell'Or-



dine di Verona oltre a cultori delle pietre naturali, clienti e fornitori di tutto il mondo. Assente per indisposizione Luigi Antolini gli onori di casa sono stati fatti dal figlio Francesco Antolini Presidente del Consiglio di Amministrazione della società che ha illustrato i risultati delle lunghe, accurate ed impegnative ricerche condotte da anni, dei più esotici materiali lapidei estratti in tutto il mondo, anche nei posti più inaccessibili.

Il gruppo Antolini si fonda su un'esperienza centenaria nella estrazione e lavorazione della pietra naturale. Alla guida, oltre a Luigi Antolini, ci sono i figli Alberto, Alessandra, Francesco e la sorella Margherita.

Dal solo stabilimento di Sega di Cavaion (200.000 metri quadri, 200 dipendenti. Altri due sono a Verona, altri ancora all'estero) si muovono 30 Tir per una movimentazione giornaliera di 70 blocchi di grezzo e 7000 mq al giorno di marmi, graniti, travertini, limestone, onici e pietre semipreziose per l'85% destinati all'estero.

600 i materiali in stock sempre pronti per l'immediata consegna.

5° SIMPOSIO INTERNAZIONALE DEL MARMO 23 Settembre 5 Ottobre 2002

La Videomarmoteca di Volargne indice un pubblico Simposio Internazionale di scultura del marmo, aperto a tutti gli artisti interessati. La manifestazione si svolgerà dal 23 settembre al 5 ottobre 2002, nell'area pubblica dello storico quartiere fieristico del Comune di Sant'Ambrogio di Valpolicella.

Il tema di questa edizione sarà

L'ACQUA SORGENTE DI VITA

Le opere dovranno essere ricavate da blocchi di marmo messi a disposizione dall'organizzazione. L'Ente organizzatore, coadiuvato da una giuria di esperti, sceglierà tra le domande, un numero di artisti non inferiore a 10, o comunque quanti saranno richiesti dagli sponsor e dalle aziende partecipanti da invitare al Simposio Internazionale.

I lavori inizieranno il 23 settembre 2002 e dovranno essere ultimati entro le ore 19.00 del 4 ottobre 2002. Le premiazioni e gli attestati ai partecipanti verranno consegnati, a seconda della scelta effettuata dall'organizzazione, nel quartiere fieristico di Verona o in quello di Sant'Ambrogio di Valpolicella, nella giornata di sabato 5 ottobre 2002.

I premi saranno di 3000 euro per il primo classificato, 2500 per il secondo e 2000 per il terzo.

Per qualsiasi informazione ci si può rivolgere al cav. Adriano Segattini (tel. 335.1026.338)

ENERGIA CONTROLLATA : "VERO MARMO" ANCHE A LAS VEGAS



ENEL.SI è la società del gruppo Enel nata allo scopo di offrire

servizi alle famiglie e alle aziende nel settore dell'impiantistica elettrica e dei servizi ad essa collegati.

Il cliente riceve un'assistenza professionale e tempestiva attraverso la presenza capillare che oggi conta 500 punti di vendita che entro il 2004 diventeranno 2500. Si tratta di una rete in franchising con l'insegna ENEL.SI dedicata alla realizzazione e manutenzione di impianti elettrici, di climatizzazione, di impianti fotovoltaici, di impianti per la sicurezza e il comfort.

Oltre che al pubblico privato, il negozio ENEL.SI offre servizi di consulenza ai 4,5 milioni di aziende italiane allo scopo di ottimizzare le prestazioni dei loro impianti, l'economia di esercizio e la continuità dell'alimentazione elettrica mediante un'accurata e professionale progettazione e realizzazione degli impianti industriali e la loro successiva gestione e manutenzione (cabine elettriche, quadri di comando ecc.) Nella zona lapidea veronese ENEL.SI è presente con 4 punti di vendita, diretti dalla Elettronica Industriale srl: li troviamo a Domegliara in via Diaz 4/C (tel 045 6888679 - fax 045 6887010), a Negrar in via M. D'azeglio 3/F (tel. 045 6000986 - fax 045 60121969), a Cavaion Veronese in via Fracastoro 1/A (tel. 045 6261070 - fax 045 6264813) e a Lugo di Valpantena.

Dicevamo, tutti questi punti fanno capo alla Elettronica Industriale srl, azienda ormai nota nell'industria lapidea anche per la decennale collaborazione con l'Alfa di Dolcè, nella automazione dei processi di lavorazione e segazione del granito e del marmo.

Elettronica Industriale Inoltre progetta e realizza impianti elettrici ed elettronici per il settore industriale, terziario, alberghiero e civile.

In questo contesto si inserisce ENERGY MANAGEMENT: il servizio offerto con il marchio ENEL.SI per il monitoraggio ed il controllo dei consumi dell'energia elettrica. ENERGY MANAGEMENT consente di aumentare la competitività delle aziende dal punto di vista del contenimento del costo di una voce, quella dell'energia elettrica, molto importante e sempre troppo pesante.

L'analisi dei costi avviene attraverso una rilevazione periodica dei consumi che può essere trasferita anche via e-mail o fax. Con questi dati vengono valutate le reali necessità anche per ogni singolo centro di consumo (cioè ogni macchina) eliminando il ben noto "superamento" del valore limite ed evitare così i costi delle onerose penali del contratto di fornitura.

ENERGY MANAGEMENT viene presentato alla Marmomacc 2002.

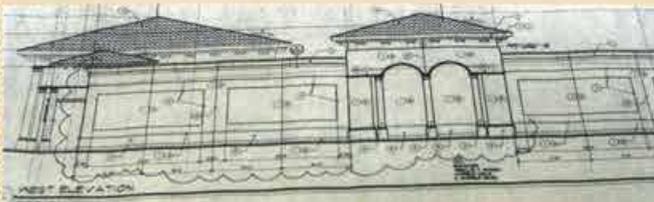
L'offerta ENEL.SI spazia poi alle soluzioni energetiche alternative come la realizzazione degli impianti fotovoltaici per la produzione di energia elettrica utilizzando il sole, o il cablaggio strutturato, oppure ancora gli impianti di allarme o TVCC (telecamere a circuito chiuso) o la domotica. Una gamma ricca e completa per tutte le esigenze.

Nei 4 punti d'area è inoltre possibile effettuare le operazioni relative all'utenza Enel, dai nuovi contratti alle modifiche di potenza, con il servizio QUI ENEL.

Il negozio di Domegliara è aperto dalle 9.30 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 18.30 (telefono 045 6888 679). Per le richieste di riparazioni e lavori in orari di reperibilità è possibile comunicare con la sede dell'Elettronica Industriale al numero telefonico 045 6861720 fax 045 7732995 e-mail info@elettronicaindustriale.it

Elettronica Industriale srl espone alla Marmomacc 2002 al PAD. 2 stand A-8

Dopo anni di finzioni Hollywoodiane in legno, plastica e lamiera anche per i grandi alberghi di Las Vegas è arrivato il momento di distinguersi scegliendo il valore della pietra naturale.



Mauro Testi



Suddivise in tre parti realizzate al tornio con lucidatura media per conferire un aspetto più classico.

Completa la fornitura una pavimentazione di 2000 metri quadri dello stesso materiale.







Alla ricerca del gusto perduto

S. Giorgio di Valpolicella e dintorni ovvero cultura, storia e arte. All'ombra del marmo e delle sue tradizioni.

Ed a gustosissimo corollario, in questo fazzoletto di chilometri, ecco una realtà enogastronomica che fa rivivere anche e (soprattutto) gli antichi gusti della zona.

Partendo proprio da **S. Giorgio** ed il suo centro storico, eccoci alla trattoria **Dalla Rosa Alda** (Strada Garibaldi 4; tel. 045.68.00.411) che propone, da decenni, paste fatte in casa, brasato all'amarone, stracotto di musso (asino), polpettine di carne ed erbe e quella "pissotta con l'olio", abbinata ad un buon bicchiere di recioto, dal sapore antico. A disposizione anche un'enoteca con degustazione dei vini della Valpolicella nonché un servizio-camere. *Chiusura settimanale: domenica sera e lunedì.*

Ancora **S. Giorgio Inganapoltron** col ristorante **Villa S. Giorgio** (via Conca d'Oro 1, tel. 045.68.38.170) che propone paste fatte in casa, spadellata di cervo, chinghiale con lo zambaione alla grappa, semifreddi fatti in casa. *Chiusura settimanale il lunedì, disponibile un servizio-camere.*

Spostandoci di qualche chilometro, eccoci nei pressi di **Cà de la Pela** ed il suo tiro al piattello, località immersa nel verde sulla strada per Monte. Tappa, stavolta, sulla tavola dell'**agriturismo Biotto** (Via Cà de la Pela 7, tel. 045.-770.15.05), aperto il fine-settimana su prenotazione: risotto all'amarone, tagliatelle fatte in casa, quaglie e polenta sono tra i gustosi piatti che offre questo agriturismo.

Riprendiamo il cammino, ma stavolta per una divagazione d'obbligo, portandoci in località **Telegrafo a Pa-strengo**, una manciata di chilometri dalla Valpolicella e dal lago di Garda. Ad accoglierci il rinomatissimo ristorante **Al Forte** (Tel. 045.717.06.83) che propone pasta fatta in casa, carne ai ferri, pesce di mare e, cavallo di battaglia, gustosissime fiorentine. *Giorno di chiusura: lunedì.*

Rientriamo in Valpolicella, percorrendo la strada provinciale che da **S. Ambrogio di Valpolicella porta a Monte**, dove ci aspetta la trattoria **Da Nicola** (Via Valle 9, tel. 045.776.01.80): pasta all'uovo fatta in casa, bigoli con sugo di funghi, lepre, capriolo, grigliate e dolci secchi sempre di produzione propria costituiscono il gustoso menù.

Scendiamo quindi a **S. Ambrogio di Valpolicella** ed alle sue porte scopriamo un altro **agriturismo**, **Torre della Grola** (Via Zane 8, 045.-773.24.44) che dispone anche di un servizio-camere. Risotto all'amarone, tortino di patate, tagliata di manzo, formaggi con miele, mostarda e frutta di stagione le delizie proposte. Da abbinare ai vini rosso e bianco Doc nonché al passito della Grola di produzione propria.

Entriamo nel centro storico del centro ambrosiano ed all'angolo di Piazza Emanuele ecco sveltare, dal 1897, la trattoria **Dal Maestro** (Piazza Emanuele 18, Tel. 045.-68.61.198): gnocchi della casa, baccalà, chinghiale, agnello e le ricette della casa costituiscono il gustosissimo menù.

Chiusura settimanale il giovedì. Chi, invece, guarda la piazza è il ristorante-enoteca **El Covolo** (Piazza Vittorio Emanuele 2, Tel. 045.-773.23.50) che propone, abbinata ad una carta-vini di 500 vini di tutte le regioni italiane con prevalenza per i vini veronesi, pasta fresca, specialità al tartufo, filetto gratinato su salsa al pepe nero, petto di faraona rosolato al vino Valpolicella. Una carta-vini a disposizione nella sottostante enoteca dove un buon bicchiere di vino si degusta con formaggi della Lessinia e salumi tipici della zona. *Chiusura settimanale il martedì.*

Ancora **S. Ambrogio** ma stavolta ci portiamo, a pochi passi dalla piazza, a **Corgnana** nei pressi del quartiere fieristico dove si svolgeva la Fiera di sant'Ambrogio. Sosta, allora, al **Groto de Corgnan** (Via Corgnan 41, tel. 045.773.13.72) ad assaggiare la pasta a mano fatta in casa, tortelli di zucca e tartufo, filettino di vitello in salsa di amarone e mandorle, tartufi freschi tutto l'anno ed il gelato "del groto". *Giorni di chiusura: domenica e sempre a mezzogiorno.*

il Ricevimento



Scapin Buffet è in grado di offrirVi l'esclusività ed il comfort di un ristorante d'alta classe, negli allestimenti eleganti e nella raffinatezza dei menù, in qualunque luogo Voi desideriate per realizzare ogni Vostro evento. I nostri Chef, Maître, Camerieri e Sommelier, si occuperanno dei Vostri Ospiti con la massima cura ed attenzione.

*Qualità, raffinatezza,
stile e cortesia
in ogni servizio.*



**Ricevimenti, Buffet, Cocktails,
Coffee Break, Lunch Buffet,
Cene aziendali, Cene di gala.**

Disponibilità di ambientazioni
in più di 40 ville con parco
o palazzi storici.

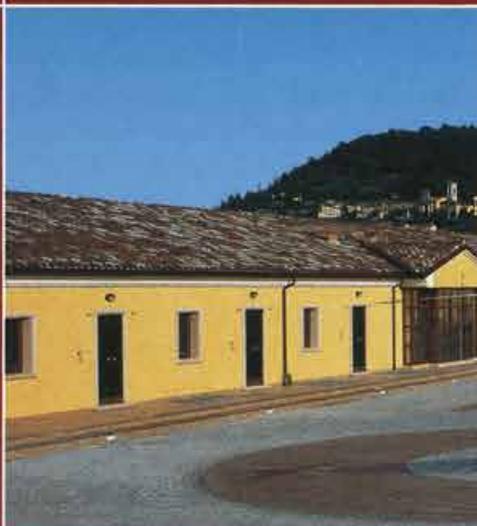
Saloni fino ad 800 posti.

Siamo a Vostra disposizione
per preventivi personalizzati.

Via Díaz, 20 - 37121 Verona • Tel. 045 677 90 28 - Fax 045 717 00 98 • e-mail: info@scapin-buffet.it - www.scapin-buffet.it

Palazzo Verità Poate

FIRENZE - VERONA



EUROCONGRESSI HOTEL

★★★★

Cavaion Veronese

tel + 39 045 6262000 (15 linee)



I vini della Valpolicella

presentati da Emilio Fasoletti, direttore del Consorzio Tutela Vini della Valpolicella



UN PO' DI STORIA...

La Valpolicella, da cui l'omonimo vino, ha antiche origini. Bisogna, infatti, risalire al V° secolo A.C., periodo in cui la zona era abitata dagli Arusnati, popolazione retica.

Ma, ancora prima, resti preistorici furono trovati nella zona di Pedemonte, Castelrotto, Monte Sacchetto. Dopo gli Arusnati, anche la Valpolicella vide l'egemonia romana che lasciò cospicue tracce. In questa epoca, il locale "nettare degli Dei" ispirò insigni poeti e scrittori: da Virgilio a Svetonio, da Marziale a Plinio il vecchio. In quello medioevale, invece, fu la volta di imperatori e ministri come Re Teodorico e Cassiodoro.

Quanto alla zona del vino Valpolicella, essa si divide in tre parti di cui una, la più antica, viene definita "storica" o meglio ancora "classica". Terra rigogliosa e piacevole con un paesaggio che è stato definito il "giardino di Verona".

Questo nucleo originario si è, nel corso dei secoli, esteso ulteriormente ed oggi la zona di produzione del vino Valpolicella comprende la fascia collinare veronese che va dall'Adige alla Valpantena fino alla valle di Cazzano di Tramigna. Una zona fertile ed affascinante dove convivono le colture dell'olivo, del ciliegio e della vite.

I vini ...

LE UVE – Le uve principali che sono state utilizzate per ottenere i vini Valpolicella sono: Corvina veronese (nella misura del 40-70%); Rondinella (20-40%); Molinara (5-25%) ma possono essere utilizzati anche altri vitigni autorizzati.

IL VALPOLICELLA

"Leggero, secco rosso e cordiale come la casa di un fratello con cui si va d'accordo!" così è stato definito il Valpolicella dal celebre Hemingway.

Carta d'identità

Colore: rosso rubino carico, lucente ed invitante. **Profumo:** delicato che, a seconda dei luoghi, ricorda il giaggiuolo, la viola, la rosa. **Sapore:** fresco, asciutto, vivace, delicatamente amarognolo. **Servito a:** temperatura ambiente (18°-20° C)

L'AMARONE

"Un pugno di ferro in un guanto di velluto!". Così amava definire l'Amarone un noto viticoltore di Gargagnago. Un vino originariamente dolce ma successivamente trasformato in "amarone" vale a dire vino totalmente (o quasi) asciutto mediante la fermentazione prolungata. Unisce la saldezza del nerbo ad un tocco gentile.

Carta d'identità

Colore: rosso rubino, carico tendente al granato, dopo lungo invecchiamento. **Profumo:** offre profumi intensi di frutta surmatura ed erbe aromatiche. **Sapore:** pieno, sensazione di ricchezza e saudente armonia. **Servito a:** temperatura ambiente (18°-20° C)

IL RECIOTO

"Vino puro dal colore regale e dal sapore speciale: cosicché tu pensi o che la porpora sia tinta del vino stesso o che il suo limpido umore sia spremuto dalla porpora".

Così il ministro di Re Teodorico, il dorico e sommo scrittore di storia e filosofia Cassiodoro, presentava il Recioto, meglio: il suo antenato, ai senatori del Canonico Veneziano in una famosa lettera, tradotta dallo studioso Pio Brugnoli. Vino amabile, il Recioto, prodotto con uve sottoposte ad appassimento.

Carta d'identità

Colore: rosso rubino piuttosto carico, brillante con riflessi talvolta violacei. **Profumo:** floreali e fruttati con sentori di bacche, lamponi e mora. **Sapore:** delicato, pieno, caldo vellutato. **Servito a:** temperatura ambiente (18°-20° C)

gastronomia ...

I vini della Valpolicella potrebbero essere abbinati a qualsiasi portata.

Se, però, si avrà tra le mani un Valpolicella Superiore, non si potrà fare a meno di abbinarlo a stracotti, brasati, arrostiti di carni e selvaggina. Ideale è accompagnare, poi, l'Amarone della Valpolicella con arrostiti di cacciagione da pelo o selvaggina nobile di piuma e formaggi piccanti. Mentre gli amanti del dessert, non possono tralasciare di allietare un buon dolce con la compagnia del Recioto della Valpolicella.

PREMI MASI 2002

Verranno conferiti nella splendida Pieve di S. Giorgio Ingannapoltron (Verona), sabato 28 settembre, i premi Masi 2002 "Civiltà Veneta" e "Civiltà del Vino".

Riceveranno il "Civiltà Veneta", il sociologo Ilvo Diamanti; il fotografo veronese Fulvio Roiter, il letterato Silvio Bertoldi e la scrittrice Susanna Tamaro.

Il "Civiltà del Vino", invece, è stato assegnato a Remi Krug, produttore francese di champagne. Succederanno, i premiati

2002, al conte nonché gran maestro di bon-ton Giovanni Nuvoletti Perdomini, lo scrittore Mario Rigoni Stern, il poeta Andrea Zanzotto, l'imprenditore Renzo Rossetti, il professore di storia dell'arte di fama mondiale Wolfgang Wolters nonché i viticoltori spagnoli, i fratelli Torres, insigniti dello speciale riconoscimento lo scorso anno.

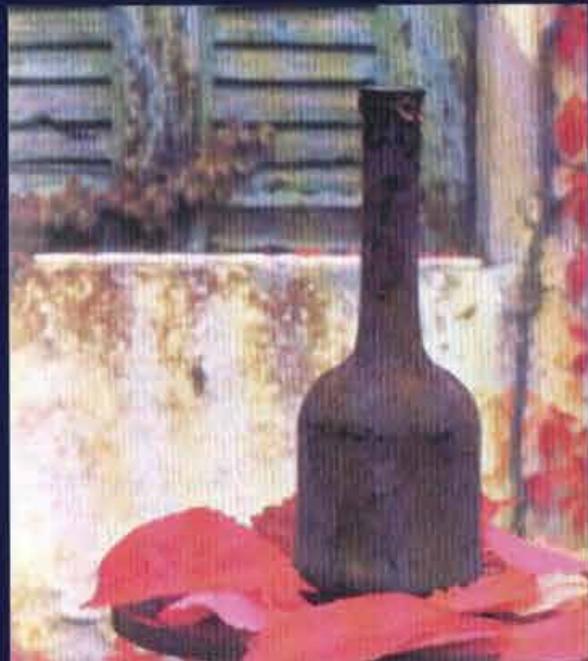


ristorante
"Al Forte"

Salette riservate
Banchetti



Giorno di chiusura lunedì
Loc. Telegrafo - 37010 Pastrengo (Vr)
Tel. 045/7170683



Risale al 1762 la più antica bottiglia di vino dei Conti Serego Alighieri (nella foto), conservata nella teca della tenuta di Gargagnago. Tenuta in cui viene prodotto il famoso amarone "Vaio Armaron"



SEREGOALIGHIERI



SEREGOALIGHIERI

Le antiche cantine e la rivendita dell'azienda agricola sono aperti al pubblico tutti i giorni dalle 10.00 alle 18.00.

The ancient estate cellars and the in-house shop are open to the public every day from 10.00 a.m. to 6.00 p.m.

Die antiken Keller und das Geschäft sind für die interessierte Öffentlichkeit von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr täglich geöffnet

Disponibili anche
Also available
Auch zur Verfügung

MASI



SEREGOALIGHIERI

Possessioni di Serego Alighieri

37020 Gargagnago di Valpolicella - Verona - Italia - Tel. 045.770.36.22 - Fax 045.770.35.22
serego@easyasp.it www.seregoalighieri.it

Sogni d'oro... Dove dormire

relax **VALPOLICELLA WEEK**



A Park Hotel (4 stelle)

Uscita Affi/VR autostrada A23 "Brennero"

105 camere con tv, frigobar, collegamenti telefoni ISDN, prese per Internet, pay Tv e satellitare. Piscina riscaldata, centro-fitness con palestra, bagno turco, solarium, sauna, biliardo, sale conferenze fino a 200 persone con traduzioni simultanee e video-conferenza.

Tel. (0339) 045.6266.000 - Fax (0339) 045.6266.444
www.parkhotel-affi.com - e-mail: info@parkhotel-affi.com

B Leon d'Oro Hotel (4 stelle S)

Verona - Viale Piave, 5

197 camere ed 8 suite/junior suite con tv e frigobar. Dotato di un beauty centre e due ristoranti.

Tel. (0339) 045.804.90.49 - 80.49.822; fax (0339) 045.80.14.857
- www.boscolo.com

C Villa Quaranta Park Hotel (4 stelle)

Ospedaletto di Pescantina - Verona

59 camere e 11 appartamenti con tv e frigobar. Ampio parco con laghetto artificiale, piscina riscaldata, due campi da tennis, centro-fitness con palestra, bagno turco, solarium, sauna, biliardo, centro-congressi con sei sale da 35 a 180 persone.

Tel. (0339) 045-6767300; fax (0339) 045-6767301
www.villaquaranta.com

D Hotel Regina Adelaide (4 stelle)

Garda/VR - Via S. Francesco d'Assisi 23

camere standard - 22 nuove junior suite centro benessere (sauna, solarium, massaggi, body building cardiofitness, idromassaggi, bagno turco, acquagim) personal trainer - piscina coperta e scoperta

Tel. (0339) 045.7255.977 - (0339) Fax 045.7256.263
www.regina-adelaide.it - e-mail: hotel@regina-adelaide.it

E Parc Hotel Gritti (4 stelle)

Bardolino/VR - Lungo Lago Cipriani

260 camere, tutte con vasca da bagno e doccia Tv color Sat, minibar, cassaforte. Spiaggia attrezzata di oltre 200 metri, piscina, 4 ristoranti, 3 bars, ampio garage

Tel. (0339) 045.6210.333; Fax (0339) 045.6210.313
e-mail: gritti@parchotels.it

F Foresteria "Serego Alighieri"

Gargagnano - Verona

8 appartamenti all'interno della tenuta "Casal dei Ronchi" dell'azienda agricola "Possessioni Serego Alighieri", dotati di ogni confort ed in perfetta armonia con l'ambiente naturale circostante, sala-convegni, salette per incontri ristretti e riservati, strutture specifiche per la degustazione di cibi e di vini.

Tel. (0339) 045-7703622; fax (0339) 045-7703523 -
www.seregoalighieri.it - e-mail: serego@easynet.it

per un contatto facilitato con:



rimandare il seguente
modulo al FAX numero
+39 045.773.2313
(segreteria Asmave)

to contact

reply using
the following form
to FAX number
+39 045.773.2313
(Asmave secretary)

Für einen
vereinfachten Kontakt mit:

senden Sie das nachfolgende
Formular bitte an die FAX-Nr.:
+39.045.773.2313
(Sekretariat von ASMAVE)

per ricevere la rivista gratuitamente - free subscription

Richiesto da/requested by:

Sig./Mr.
 (Ditta/Firm)
 indirizzo/address
 CAP/code
 località/city
 tel.
 fax

 data/date:
 altre richieste
 other requests

richiesta informazioni - informations request

Richiesto da/requested by:

Sig./Mr.
 (Ditta/Firm)
 indirizzo/address
 CAP/code
 località/city
 nazione/country
 tel.
 fax
 data/date:
 testo / text

richiesta per pubblicità - advertisement request

Richiesto da/requested by:

Sig./Mr.
 (Ditta/Firm)
 indirizzo/address
 CAP/code
 località/city
 nazione/country
 tel.
 fax
 data/date:
 tipo pubblicità
 richiesta
 advertisement
 requested



Area Internazionale

Assistenza commerciale e finanziaria completa nella gestione di operazioni e transazioni complesse. Un tuffo nel business internazionale con la banca di casa.



Finanza Straordinaria

Sviluppo di piani strategici, valutazioni d'azienda e redazioni di business plan, scouting e consulenza per operazioni di Merger & Acquisition. Un tuffo in avanti evitando qualsiasi salto nel vuoto.



Banca Telematica

Soluzioni su misura nell'area dell'E-Commerce, del Corporate Banking e dei servizi POS. Un tuffo nel futuro per far muovere ovunque il vostro business.

Cariverona Corporate: essere banca per l'impresa.

Al servizio per la gestione dell'operatività quotidiana, Unicredit Cariverona Corporate affianca il valore di soluzioni complete e di una consulenza qualificata per il mondo dell'impresa. Soluzioni pensate per l'internazionalità dei mercati, la velocizzazione di ogni operazione, lo sviluppo di nuove aree di business. Servizi per l'interscambio con l'estero, per lo sviluppo dell'area telematica e l'approccio ai progetti straordinari. Una consulenza per seguire le esigenze di grandi gruppi industriali e per tutte le aziende di piccole e medie dimensioni che fanno della dinamicità e delle idee i loro punti di forza. Un tuffo nella qualità di una banca specializzata per far emergere tutto il potenziale dell'impresa.

www.cariverona.it

Per una più completa informazione su tutte le condizioni applicate al presente prodotto/servizio sono a disposizione presso i nostri sportelli gli specifici fogli informativi analitici come previsto dalla legge n.154/92.

**UniCredit Banca
CariVerona**



Ciò che
sappiamo
fare bene
da soli,
lo faremo
meglio
insieme.

BANCO POPOLARE DI VERONA E NOVARA
La banca del tuo territorio. La forza di un grande Gruppo.


**BANCA
POPOLARE
DI VERONA**



**Banca
Popolare
di Novara**

 **CREDITO BERGAMASCO**

 **BANCO SAN MARCO**


**BANCO
S. GEMINIANO
E S. PROSPERO**

Banca Aletti



GRUPPO
BANCO POPOLARE
DI VERONA E NOVARA

Il tempio del marmo Vi aspetta a Verona



25-29 Settembre 1997



In concomitanza:

marco '97

Mostra-Convegno sull'Impiego
dell'Aria Compressa

Benvenuti a Verona dove, dal 25 al 29 Settembre vi aspetta la più importante manifestazione internazionale dei marmi. Evento che, anno dopo anno, raggiunge un successo sempre maggiore. Lo dimostrano i dati registrati alla conclusione della scorsa edizione (1996): 1.095 espositori provenienti da ben 42 paesi esteri che hanno impegnato una superficie netta di 48.085 metri quadrati e con operatori professionali confluiti da 110 paesi. Non mancate, dunque, a questo grande appuntamento in una delle città italiane più ricche di arte e storia, vicino al lago di Garda. Insieme alla nostra più calorosa accoglienza, Vi aspetta il tempio del marmo.



C.P. 525 • 37100 VERONA - ITALIA • Tel. 045/8298111 • Fax 045/8298288 • <http://www.veronafiere.it>